

# Revista de **FOLKLORE**

Fundación Joaquín Díaz



Editorial ..... 3  
Joaquín Díaz

Impresos populares del siglo XIX. Ventalls. .... 4  
II.- Las hojas filipinas de Miguel Sala y su producción editorial  
para abanicos  
Jesús M.ª Martínez González

# SUMARIO

Revista de Folklore número 392 – Octubre de 2014

Portada: Hojas filipinas de Miguel Sala. Hoja nº 3 (CPA) sin título (1872). Dibujo y grabado anónimos

Dirige la Revista de Folklore: Joaquín Díaz

Edición digital, diseño y maquetación: Luis Vincent

Corrección de textos: Rosa Iglesias

Fundación Joaquín Díaz - <http://www.funjdiaz.net/folklore/>

ISSN: 0211-1810

Patrocinado por la Obra Social y Cultural de Caja España / Caja Duero

Caja España 

Caja Duero 

**E**l abanico, ese complemento para el vestir que tanta tradición y significados conlleva, nos sirve de excusa para dedicar un número monográfico a uno de sus modelos más característicos —ventalle lo llamaba Covarrubias—, cuyo uso generó un tipo de papel impreso, de uso muy frecuente en Cataluña, en el que diversos motivos poéticos y literarios servían de adorno y de entretenimiento.

Aunque la historia de la pieza es larga y prolija —podemos suponer que se utilizó desde la Edad Media para espantar insectos y para aliviar el calor con igual éxito—, fue en el siglo xvi cuando comienza a hablarse del abano o abanillo o abanico como una especie de pequeño bastidor usado en los verduguillos, que servía para mantener rígido el característico collar. La forma de ese bastidor sugiere que tal vez existiera ya un objeto anterior llamado abano (de *vannus*=criba) con el que se cribara en las eras moviéndolo arriba y abajo para conseguir separar el grano del bálago en un movimiento similar al que luego se popularizó para alejar las moscas o mitigar el calor. El acto de abanar, pues, consistiría en mover una criba para cerner y aventar.

Lo cierto es que los abanillos de la gorguera desaparecieron con la prenda, pero quedaron los abanillos o abanicos de diversas formas (de aspecto de banderita, redondos, en forma de flor de lis, etc.) que dieron origen a un complemento, imprescindible ya para el vestir femenino durante los siglos xix y xx.

Los ventalles de bandera se fabricaban sin bastidor, simplemente con la rigidez obtenida al unir un medio pliego doblándolo, consiguiendo además un objeto que tenía —cuando no se usaba para su fin principal— unas características que le colocaban entre los tipos de impresos que, sin llegar a la categoría de libro o libreto, eran portadores de una información escrita.

La costumbre de imprimir en pliego diferentes temas y motivos, casi siempre con un grabado xilográfico que ayudara a su comprensión o que embelleciera el texto, es analizada en profundidad en el artículo que hoy ocupa la *Revista* y que aporta muy importantes datos para la comprensión y estudio de la imprenta en Cataluña y en España como centros de difusión de papeles que luego se vendieron en América y Filipinas.

# EDITORIAL

## IMPRESOS POPULARES DEL SIGLO XIX. VENTALLS. II.- LAS HOJAS FILIPINAS DE MIGUEL SALA Y SU PRODUCCIÓN EDITORIAL PARA ABANICOS

Jesús M.<sup>a</sup> Martínez González

**A** diferencia de algunas imprentas europeas de la segunda mitad de siglo XIX, como las epinalenses de Pellerin y Pinot (Epinal, Francia) o la alemana de Gustav Kühn (Neurrupin), de los editores e impresores españoles que se dedicaron a la publicación de impresos populares en esos mismos años no se habían documentado, hasta el momento, ejemplares con sus textos en un idioma distinto que no fuera el castellano, catalán o gallego; y es que, al fin y al cabo, su área de influencia y distribución natural, además del territorio propio, se encontraba en los países hispanoamericanos para los que, en su calidad de hispanohablantes, no era preciso hacer ningún tipo de edición distinta a la original.

Por otra parte, estas empresas editoriales difieren de aquellas que tampoco tenían capacidad de producir, ni producían, amplios catálogos de títulos ni considerables tiradas de ejemplares que precisaran un esfuerzo complementario de distribución que las hiciera rentables económicamente, circunstancias que sí concurrían en las primeras y en las que las traducciones a otros idiomas europeos o de sus colonias (chino o árabe) eran empleadas como una efectiva estrategia de venta para dar salida a sus grandes producciones, traducciones entre las que se incluirían el castellano y el catalán, cuya difusión no solo llegó a España sino también a Iberoamérica y de las que, hoy por hoy, apenas si conocemos algunos datos aislados y a todas luces insuficientes<sup>1</sup>.

Por eso, el hecho de encontrar entre las hojas de abanicos rígidos catalanes (*ventalls*) un grupo de ellas con sus textos en tagalo y castellano e ilustraciones propias viene a suponer una novedad más que interesante en el panorama de la impresión popular española del siglo XIX, al constituir una auténtica rareza editorial.

Junto a las hojas filipinas, destacadas por su singularidad, Miguel Sala editaría y distribuiría desde su establecimiento, primero en calle de Copons número 7 y después en los de la calle Baja de San Pedro, 29 y Riera de San Juan, 7, e incluso en otra tienda distinta a la suya (casa P. Prat, Fustería, 6), un buen número de pliegos para abanicos y que bien pudieron constituir su especialidad ya que, en la actualidad, no se han encontrado otro tipo de ediciones similares con su pie, tales como pliegos de aleluyas, relaciones y romances, sainetes, soldados recortables o santos.

Por otro lado, además de proveer a otros pequeños talleres, o incluso familias, de hojas para la elaboración de los abanicos, parece que él mismo también los confeccionaba y vendía ya montados en su tienda, o al menos en la primera época de la calle Copons, como se desprende del texto inserto en uno de ellos (hoja doble infantil n.º 1), en el que un joven vendedor se los ofrece a un hombre acompañado de dos niños, incidiendo en lo buenos que son pues *son del carré de Copons*, es decir, de la tienda de Miguel Sala.

1 MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Jesús M.<sup>a</sup>: «Ediciones en español de imaginaria popular europea durante el siglo XIX». En *Actas del Simposio de Literatura Popular*. Fundación Joaquín Díaz. Uruña (Valladolid), 2011, págs. 4-45.

En sus hojas se encuentran dos pies de imprenta, el primero: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7* (núm. 7 y solamente 7), o con ligeras modificaciones: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7*, al que se añade el año correspondiente, como así aparece en algunas de 1874; este es el más antiguo (de los dos localizados hasta ahora) empleado por el editor en sus abanicos, que abarcan desde una fecha indeterminada, como mínimo 1855, hasta 1874; a veces se abrevia aún más, quedando simplemente en: *Barcelona.- Por Miguel Sala, calle de Copons, 7* en el que la fórmula inicial de *Se vende* o *Se halla de venta* ha pasado a ser *Por...*

El segundo es el de: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7*, que aparece también ligeramente modificado en su principio (falta de Barcelona) y final, donde se añade otra dirección de venta: *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y en casa P. Prat, Fustería, 6* y, aunque en ninguno de los ejemplares consultados se indica el año de edición, este se empleó, al menos, desde 1875 (llegada de Alfonso XII a Barcelona) en adelante hasta una fecha indeterminada y, quizá, final de la actividad del editor.

Los dobles pies presentes en los pares de hojas, y muy especialmente en la época del empleo de su primer modelo, aportan una importante información adicional sobre las imprentas que trabajaron para Miguel Sala y es que, aunque mantiene una gran fidelidad con el heredero de J. Gorgas (*Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1858*), quien las produciría en su casi totalidad desde 1858 hasta 1870, también están presentes en ellas otros impresores como José Tauló en 1855 (*Barcelona Imp. de J. Tauló*), José Torrás en 1858 (*Imp. José Torrás, calle de Canuda, n.º 27*) y Roberto Torres en 1862.

A partir de 1870 no se encuentra en los pies de Miguel Sala referencia alguna a estas u otras imprentas y solo aparecerá en ellos el nombre y dirección de venta del propio editor.

Contrariamente a las hojas impresas en Epinal para Pere Vidal (sucesor de A. Bosch), que lo fueron en pliegos de a cuatro en cuarto<sup>2</sup>, en este caso, no se ha documentado ninguno de este tipo que conservara sus hojas sin cortar, tratándose, en su práctica totalidad, de pliegos con dos hojas en cuarto o estas mismas sueltas<sup>3</sup>, de manera que con cada par así impreso se componía un abanico en el que se mantiene una unidad morfológica y estructural a través de sus contenidos textuales, icónicos (ilustración) o decorativos (orlas tipográficas), lo que permite conocer, además de sus contenidos, los criterios de asociación empleados en su selección, composición e impresión.

El trabajo que se presenta se ha articulado en cuatro apartados: en el primero, se realiza el análisis individualizado de las hojas filipinas como peculiaridad más destacable del conjunto; el segundo se centra en la recopilación y catalogación de las hojas para abanicos editadas por Miguel Sala; en el tercero se particulariza en la iconografía de un par de estas hojas (*La disputa por los pantalones*), y en el cuarto se establecen algunas consideraciones finales sobre los materiales estudiados.

Con las hojas para abanicos de Miguel Sala se continúa en la tarea emprendida de recopilación, registro, documentación, clasificación y estudio de este tipo tan concreto y específico de impresos

2 MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Jesús M.ª: «Abanicos rígidos de banderola o *ventalls* en los pliegos franceses de Olivier-Pinot y Pellerín». *Revista de Folklore*, núm. 367-368. Fundación Joaquín Díaz. Uruéña (Valladolid), 2012, págs. 4-50 y 4-31, respectivamente.

3 Lo que no quiere decir que no se imprimieran así, ya que sí se conservan y se conocen pliegos de 40 x 30 cm con hojas de abanicos infantiles en octavo impresos por la imprenta Llorens (CPA).

populares del siglo XIX, que ya comenzamos con la publicación de los pliegos epinalenses citados y que proseguirá con otras series y colecciones actualmente en estudio.

Somos conscientes de que las propias características de estos sueltos hacen imposible suponer siquiera que se han recogido todas las hojas editadas por Miguel Sala, por lo que este repertorio ha de quedar forzosamente abierto a futuras incorporaciones resultantes del conocimiento de nuevos títulos y ediciones.

Los ejemplares estudiados provienen del Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, fondo Joan Amades (Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Centre de Documentació de Cultura Popular i Tradicional), Biblioteca de Catalunya<sup>4</sup> y de la colección particular del autor, a los que se hará referencia, en cada caso, con las siglas CDCPT, AHCB, BC y CPA respectivamente, seguidas, si la tuviera, de la signatura correspondiente.

## A) LAS HOJAS FILIPINAS

El conjunto de originales a los que genéricamente se ha denominado como *hojas filipinas* está compuesto por once impresos distintos (8,14% de total); de ellos, siete llevan su texto en tagalo y otros cuatro en castellano y, tanto unos como otros, acompañan a siete dibujos diferentes caracterizados por los rasgos asiáticos de sus personajes, vestimenta típica tradicional (*camisa borang tagalog*) y construcciones y paisajes boscosos asociados a estas islas. Cinco se han encontrado como hojas sueltas y, en consecuencia, cortadas de su par, mientras que las otras seis se conservan dobles.

Como ocurre en la totalidad de las muchas hojas de abanico consultadas hasta ahora, estas no llevan impreso número de orden alguno, por lo que se ha procedido a su numeración correlativa comenzando por la que se encuentra cortada a la que siguen, de forma aleatoria, las demás.

Los pies de imprenta registrados en ellas son dos: el primero, presente en todas las que llevan su texto en tagalo, es: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1872*, y el segundo, solo en las sueltas y con el texto en castellano: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.- 1874*.

En todos los casos, se ha hecho la transcripción literal del texto tagalo al que sigue un comentario sobre su contenido, y solo de la número 6 se ha incluido su texto original en castellano, ya que este también se encuentra en la serie de Miguel Sala.

De las hojas que componen su par no se hace su análisis ni descripción y apenas se enuncian o comentan, ya que sí se hace, y muy ampliamente, en el apartado siguiente donde se encuentran en su edición original.

---

4 Con nuestro especial agradecimiento a Santiago Barjau (del Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona), Marcos Yáñez y Pilar González (del Centre de Documentació de Cultura Popular i Tradicional), y al personal de la Sala de Investigadores de la Biblioteca de Catalunya por su atención, amabilidad y colaboración.

## 1.- SIN TÍTULO (1872)

Hoja suelta (21,4 × 15,1 cm). CPA. Dibujo y grabado anónimos. En la ilustración, un hombre y una mujer montados sobre un caballo marchan al galope; a la izquierda, la esquina de una casa con tejado de paja y, al fondo, masa de árboles (fig. 1). El dibujo, como todos los de esta serie, se cierra en su parte superior con una línea semicircular. Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y enmarcado con orla tipográfica (tipo 4):

Tila sa lagay mo uala cang ligamligam  
at sa bintaná pa ay nacapamalalaylay  
baca ang pangaco mo, i, iyong nalimutan  
sa arao na ito cata, i, itatanan

Cung nalalaan molang aquing pagod  
aco, i, nag buthat pa sa bayang Sampalve  
mag mulá doon aco, i, nag cucumudcod  
ng tacbo, at tua na uma alipucpoc

Hayo na ngayon at icao ay mag tulin  
mga baro, t, caya iyong ng balutin

ang hindi pa yari iyo ring dalhin  
sa bahay ng pual doon mona tapin

Cung sa cacamn huay cang mag alala  
at gayon din naman sa pag cucuarta  
ang mga cacá co siang mag dadalal  
sa hapo, t, tanghalí sampung sa umaga

Mag dadahan dahan ca ng pag panaog  
caya ang balutan iyo ng iabot  
baca mga guising sapagcacatulong  
ang tata, t, Nana mo at si tandang marcos.



Fig. 1. Sin título. Tagalo. Hoja n.º 1 (CPA)

En el poema, el amante se presenta el día convenido bajo la ventana de su amada y le conmina a que se vaya con él tal y como ya tenían hablado, asegurándole que no se preocupe por la comida —ya que sus familiares se la procurarán— y aconsejándole que baje despacio para no despertar a sus padres y al viejo Marcos (abuelo). Tanto este como el resto de los textos en tagalo presentan un buen número de palabras procedentes del castellano, estructuradas en composiciones arcaicas hoy en desuso o sustituidas por otras de origen inglés<sup>5</sup>.

5 Las traducciones de los textos tagalos al castellano fueron realizadas por Dennis Pineda y Gilber de Vera; para ellos nuestra gratitud y reconocimiento, así como para Luis Resines por haberlas hecho posible.

## 2.- SIN TÍTULO (1872)

Hoja derecha de su par (21,6 × 31,2 cm). CDCPT/VEN-347. Dibujo y grabado anónimos. Dos hombres sentados frente a frente sobre una mesa juegan con fichas a un juego indeterminado (fig. 2). Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y con orla tipográfica (tipo 13):

Cung isulong co rito  
cacarin aco ng cabrito  
cung isulong co roon  
cacarin aco ng cabron.

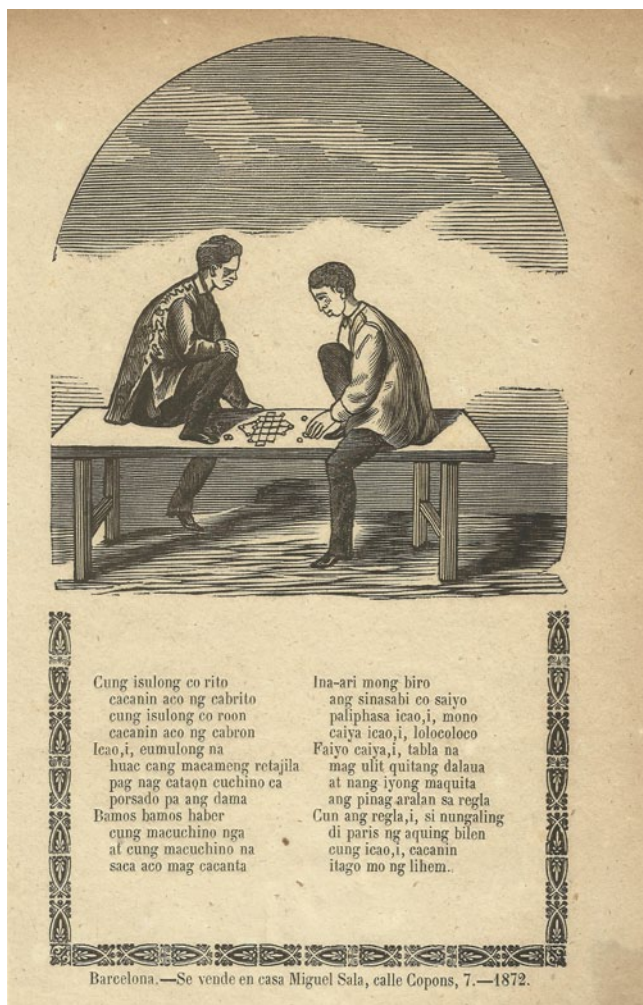
Icao, i, eumulong na  
huac cang macameng retajila  
pag nag cataon cuchino ca  
porsado pa ang dama

Bamos bamos haber  
cung macuchino nga  
at cung macuchino na  
saca aco mag cacanta

Ina-ari monh biro  
ang sinasabi co saiyo  
paliphasa icao, i, mono  
caiya icao, i, lolocoloco

Faiyo caiya, i, tabla na  
mag ulit quitang dalaua  
at nang iyong maquita  
ang pinag aralan sa regla

Cun ang regla, i, si nungaling  
di paris ng aquing bilon  
cung icao, i, cacarin  
itago mo ng lihem.



En las estrofas de esta composición, se presentan distintos lances y movimientos del juego: *Si la pongo aquí / al cabrito* (quizá el nombre de la ficha) *me comeré*, se dice en los dos primeros versos, a la vez que uno de los jugadores apremia al otro a que mueva sus fichas, aunque parece que finalmente acaban en tablas, por lo que se plantean comenzar de nuevo.

La hoja izquierda, con los títulos *La gitana* y *¡Chachipé!*, constituye su par, presentando en sus xilografías dos escenas de baile acompañadas por sendos textos en castellano, versificados.

Fig. 2. *Sin título*. Tagalo. Hoja n.º 2 (CPA)



3.- SIN TÍTULO (1872)



Siñolia saan paloon  
 aquin ploon sa camalie  
 Ano gaua sa camalie  
 aquin pimpang azucad  
 Comusta sa iyo cancio  
 á mabute po malaque tian  
 aquin talamaho talo arao  
 apat arao mata na  
 Sigulo caiyo palino  
 cun mamae iño asaua  
 cun lalaque caiyo na  
 taiyo caua puncio

Aquin loteng pintalo na  
 baca sia nganganac  
 mahay ula pa  
 aquin uala pa cuata  
 Cung sia nganganac  
 tila sa iño muna  
 cung ta puan loteng  
 saca lipat na  
 Oo icao bahala  
 masque anong alao  
 icao puede dala  
 sa aquin mahay.

Barcelona.—Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.—1872.

Fig. 3. Sin título. Tagalo. Hoja n.º 3 (CPA)

Hoja derecha de su par (21 × 30,7 cm). AHCB/Inv. n.º 583. Dibujo y grabado anónimos. La escena presenta a dos hombres de pie dialogando, uno de ellos bien vestido, calzado con el sombrero en la mano, y el otro con ropas sencillas, descalzo, y con lo que parece una herramienta de trabajo al hombro; a la izquierda, la esquina de una casa con tejado de paja y, al fondo, el mar con dos barcos veleros (fig. 3). Su texto, en tagalo, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 4):

Siñolia saan paloon	Aquin loteng pintalo na
aquin ploon sa camalic	baca sia nganganac
Ano gaua sa camalic	mahay ula pa
aquin pimpang azucad	aquin nala pa cuata
Comusta sa iyo cancio	Cung sia nganganac
á mabute po malaque tian	tila sa iño muna
aquin talamaho talo arao	cung ta puan loteng
apat arao mata na	saca lipat na
Sigulo caiyo palino	Oo icao bahala
cun mamae iño asaua	masque anong alao
cun lalaque caiyo na	icao puede dala
taiyo caua puncio.	sa aquin mahay.

Es el diálogo entre dos hombres en el que uno, tras preguntar al otro a dónde va (*al granero a pesar el azúcar*), se interesa por su familia y este le responde que su mujer está a punto de dar a luz y le propone que si es niño sea el padrino y si es niña lo sea su mujer, a la vez que le pregunta si después podrían pasar unos días en su casa, ya que la suya no está preparada todavía, acabando con la aceptación de buen grado del primero.

A la izquierda, *El cochero*, con xilografía de Noguera y texto versificado a dos columnas.

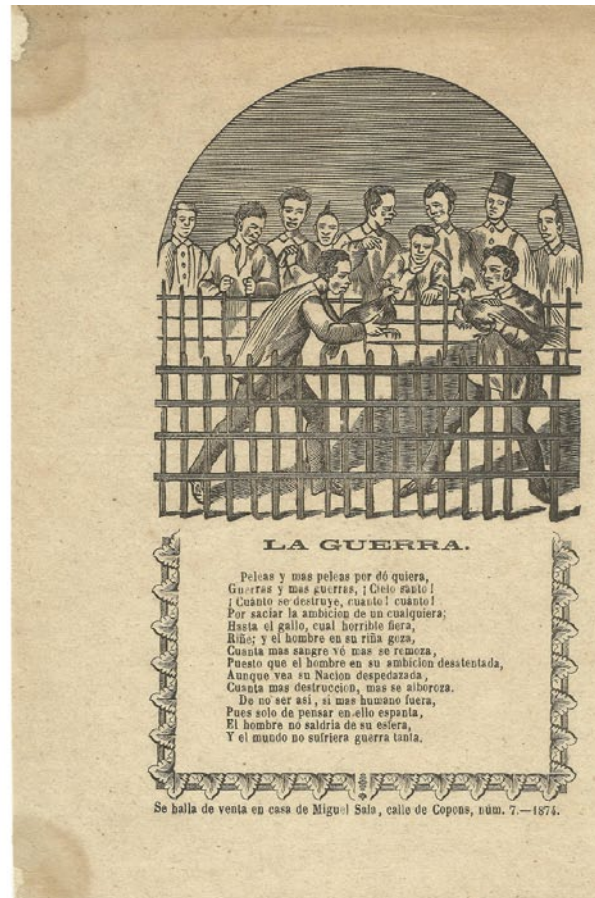
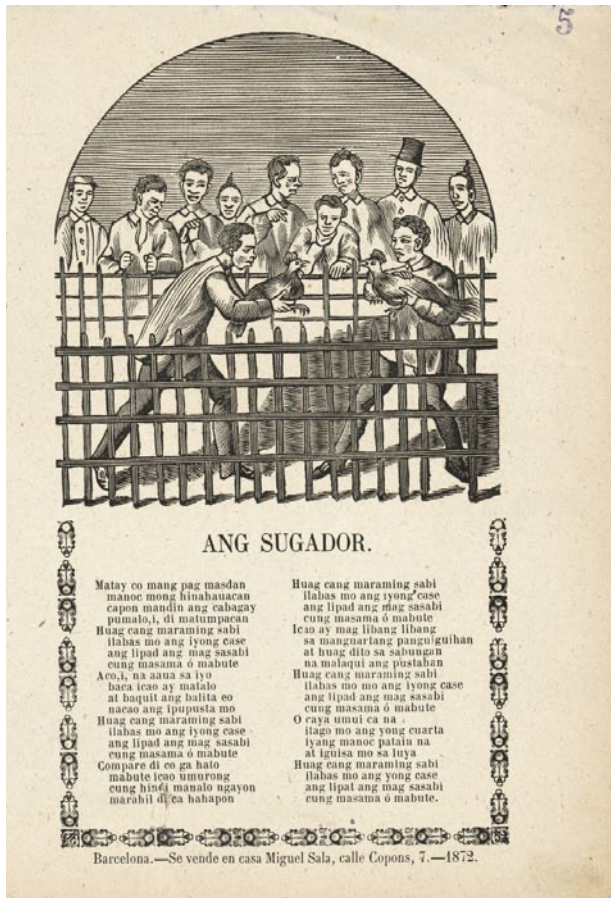


Fig. 4. Hoja n.º 4. (a) *Ang sugador*, texto en tagalo (CDCPT) y (b) *La guerra*, texto en castellano (CPA)

#### 4.- ANG SUGADOR (1872)

Hoja derecha de su par (21 × 31,9 cm). CDCPT/VEN-264. Dibujo y grado anónimos. En el dibujo, dentro de un recinto cerrado con una valla dos hombres azuzan a sus respectivos gallos para que inicien la pelea ante la mirada de un grupo de espectadores que, desde el fondo, contemplan la escena. Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 4):

##### ANG SUGADOR

Matay co mang pag masdan  
manoc mong hinahauacan  
capon mandin ang cabagay  
pumalo, i, di matumpacan  
Huang cang maraming sabi  
ilabas mo ang iyong case  
ang lipad ang mag sasabi  
cung masama o mabute  
Aco, i, na aaua sa iyo  
baca icao ay matalo  
at baquit ang balita eo  
nacao ang ipupusta mo

Huang cang maraming sabi  
ilabas mo ang iyong case  
ang lipad ang mag sasabi  
cung masama o mabute  
Icao ay mag libang libang  
sa manguartang panguiguihan  
at huag dito sa sabungan  
na malaqui ang pustaban  
Huang cang maraming sabi  
ilabas mo mo ang iyong case  
ang lipad ang mag sasabi  
cung masama o mabute.

Huag cang maraming sabi  
ilabas mo ang iyong case  
ang lipad ang mag sasabi  
cung masama o mabute

Compare di co ga hato  
mabute icao umorong  
cung hindi manalo ngayon  
mahahil di ca hahapon

O caya umui ca na  
itago mo ang youg cuarta  
iyang manoc patain na  
at iguisa mo sa luya

Huag cang marabing sabi  
ilabas mo ang yong case  
ang lipat ang mag sasabi  
cung masama o mabute.

Bajo el título de EL JUGADOR, en sus estrofas se presenta la brabuconería y provocación de uno de los participantes en una pelea de gallos hacia su oponente, a quien llega a decir, entre otras cosas, que antes de apostar su dinero en una pelea de resultado tan incierto mejor es que haga algo de provecho y se vaya a pasear al campo o que coja su dinero, vuelva a su casa, mate al gallo y lo guise con jengibre, intercalándose entre ellas el estribillo: *No hay más que hablar / enséñame lo que tienes / que ni las palabras ni halagos (?) / determinarán el duelo / sino la pelea del gallo*, palabras que pueden ser interpretadas como la respuesta del contrincante al retador.

Esta ilustración se ha encontrado también en una hoja suelta de 1874 (CPA) aunque, en este caso, acompañada de un texto en castellano:

#### LA GUERRA

Peleas y más peleas por do quiera,  
Guerras y más guerras, ¡Cielo santo!  
¡Cuánto se destruye, cuánto, cuánto!  
Por saciar la ambición de un cualquiera;  
Hasta el gallo, cual horrible fiera,  
Riñe; y el hombre en su riña goza,  
Cuanta más sangre ve más se remoza,  
Puesto que el hombre en su ambición desatentada,  
Aunque vea su Nación despedazada,  
Cuanta más destrucción, más se alboroz.

De no ser así, si más humano fuera,  
Pues sólo de pensar en ello espanta,  
El hombre no saldría de su esfera,  
Y el mundo no sufriera guerra tanta.

Es evidente que los contenidos de ambos textos no tienen ninguna relación en absoluto ni tampoco constituyen su correspondiente traducción, presentando el primero una perfecta sintonía entre imagen y texto, mientras que en el segundo esta relación pasa a un plano simbólico y figurado al relacionar la pelea de gallos con la lucha entre hombres que se produce en la guerra (figs. 4a y 4b).

La hoja izquierda, *La lucha de Peroy*, presenta la pelea del torero Peroy con el toro, en una xilografía de Noguera.

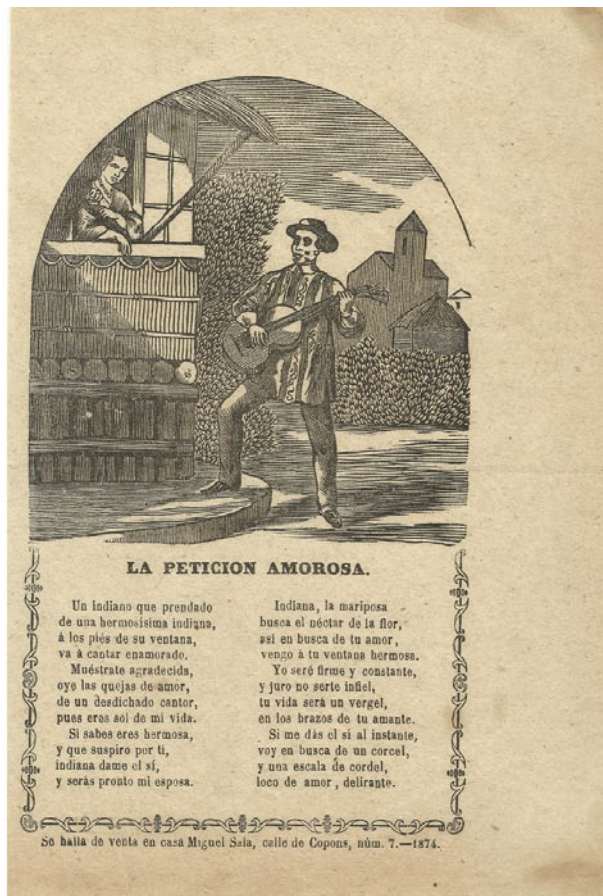
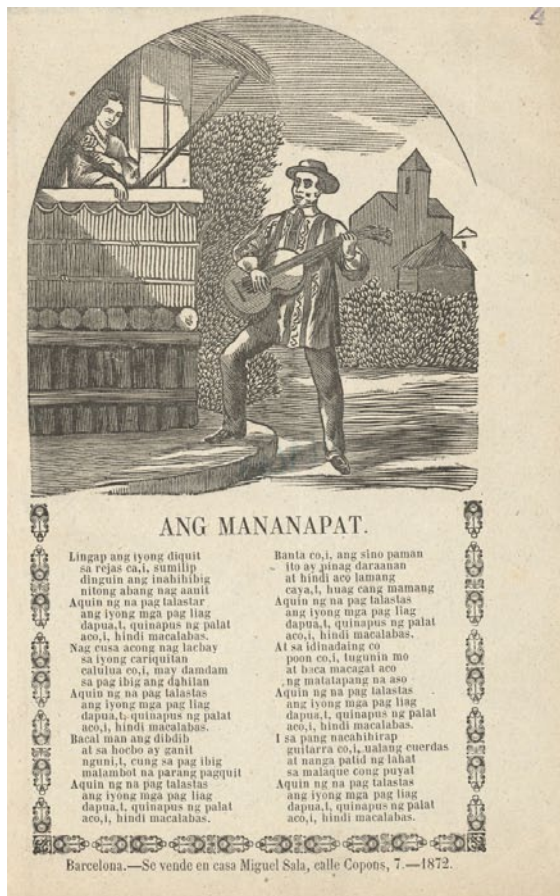


Fig. 5. Hoja n.º 5. (a) *Ang mananapat*, texto en tagalo (CDCPT) y (b) *La petición amorosa*, texto en castellano (CPA)

## 5.- ANG MANANAPAT (1872)

Hoja derecha de su par (21,8 × 31 cm). CDCPT/VEN-164. Dibujo y grabado anónimos. Un joven toca la guitarra bajo la ventana de una casa con tejado de paja en la que se encuentra asomada una mujer que le escucha; al fondo, la silueta de un gran edificio, posiblemente una iglesia. Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 4):

### ANG MANANAPAT

Lingap ang iyong diquit  
sa rejas ca, i, sumilip  
dinguin ang inahihibig  
nitong abang nag aaunit  
Aquin ng na pag talastar  
ang iyong mga pag liag  
dapua, t, quinapus ng palat  
aco, i, hindi macalabas.  
Nag cusa acong nag lacbay  
sa iyong cariquitan  
calulua co, i, may damdam  
sa pag ibig ang dahilan

Banta co, i, ang sino paman  
ito ay pinag daraanan  
at hindi aco lamang  
caya, t, huag cang mamang  
Aquin ng na pag talastar  
ang iyong mga pag liag  
dapua, t, quinapus ng palat  
aco, i, hindi macalabas  
At sa idinadaing co  
poon co, i, tugunin mo  
at baca macagat aco  
ng matatapang na aso

Aquin ng na pag talastas  
 ang iyong mga pag liag  
 dapua, t, quinapus ng palat  
 aco, i, hindi macalabas  
 Bacal man ang dibdib  
 at sa hocbo ay ganit  
 nguni, t, cung sa pag ibig  
 malambot na parang pagquit  
 Aquin ng na pag talastas  
 ang iyong mga pag liag  
 dapua, t, quinapus ng palat  
 aco, i, hindi macalabas.

Aquin ng na pag talastas  
 ang iyong mga pag liag  
 dapua, t, quinapus ng palat  
 aco, i, hindi macalabas  
 I sa pang nacahihirap  
 guitarra co, i, ualang cuerdas  
 at nanga patid ng lahat  
 sa malaque cong puyat  
 Aquin ng na pag talastas  
 ang iyong mga pag liag  
 dapua, t, quinapus ng palat  
 aco, i, hindi macalabas.

Haciendo honor a su título, cuya traducción literal sería EL SERENATERO, es la serenata que un hombre dedica a la amada debajo de su ventana con estrofas como: *He venido por iniciativa propia / para contemplar tu belleza / teniendo por razón el amor / que mi alma siente y expresa* (3.<sup>a</sup>), o *Aunque mi pecho es de hierro / y ante ti sea tan fuerte / mi corazón es suave, más blando que la lana / cuando se habla de amor* (5.<sup>a</sup>), preocupándole que las cuerdas de su guitarra desafinen hasta perder la melodía (11.<sup>a</sup>), situándose entre ellas el estribillo: *Ya te he visto / y conozco tus intenciones / y aunque quiero corresponderte / mi situación me lo impide*, que, como en el caso anterior, parecen ser palabras de respuesta, en este caso de la amada al amante.

El dibujo también volverá a aparecer en una hoja suelta reeditada en 1874 (CPA) con el texto en castellano:

### LA PETICIÓN AMOROSA

Un indiano que prendado  
 de una hermosísima indiana,  
 a los pies de su ventana,  
 va a cantar enamorado.

Muéstrate agradecida,  
 oye las quejas de amor,  
 de un desdichado cantor,  
 pues eres sol de mi vida.

Si sabes eres hermosa,  
 y que suspiro por ti,  
 indiana dame el sí,  
 y serás pronto mi esposa.

Indiana, la mariposa  
 busca el néctar de la flor,  
 así en busca de tu amor,  
 vengo a tu ventana hermosa.

Yo seré firme y constante,  
 y juro no serte infiel,  
 tu vida será un vergel,  
 en los brazos de tu amante.

Si me das el sí al instante,  
 voy en busca de un corcel,  
 y una escala de cordel,  
 loco de amor, delirante.

Tampoco esta es la traducción del anterior poema en tagalo aunque, a diferencia de aquel, sí mantiene su carácter de serenata de un amante hacia a su amada (figs. 5a y 5b).

No es tan clara la relación con su par, ya que en la hoja izquierda, *El último adiós*, se representa la despedida del marinero de su mujer.

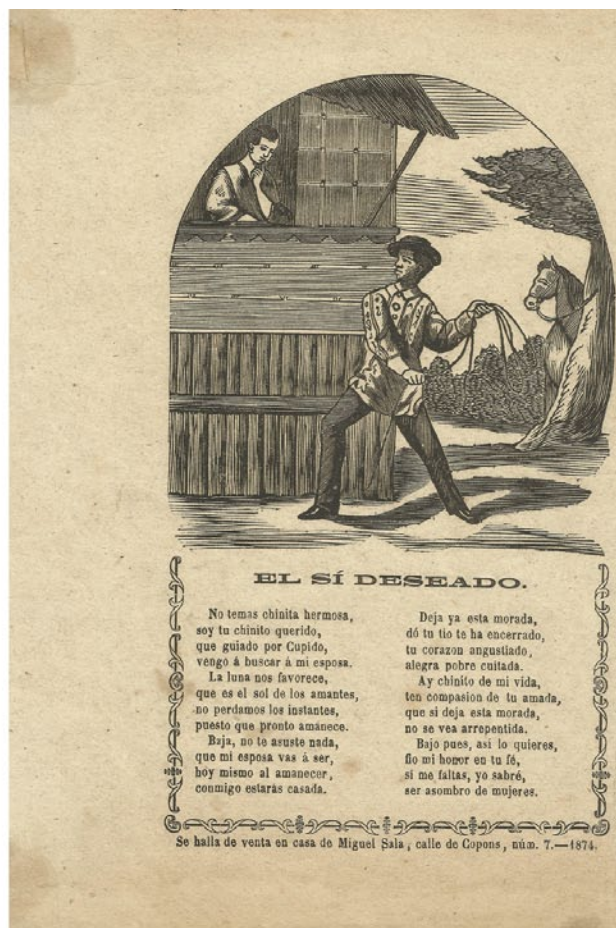
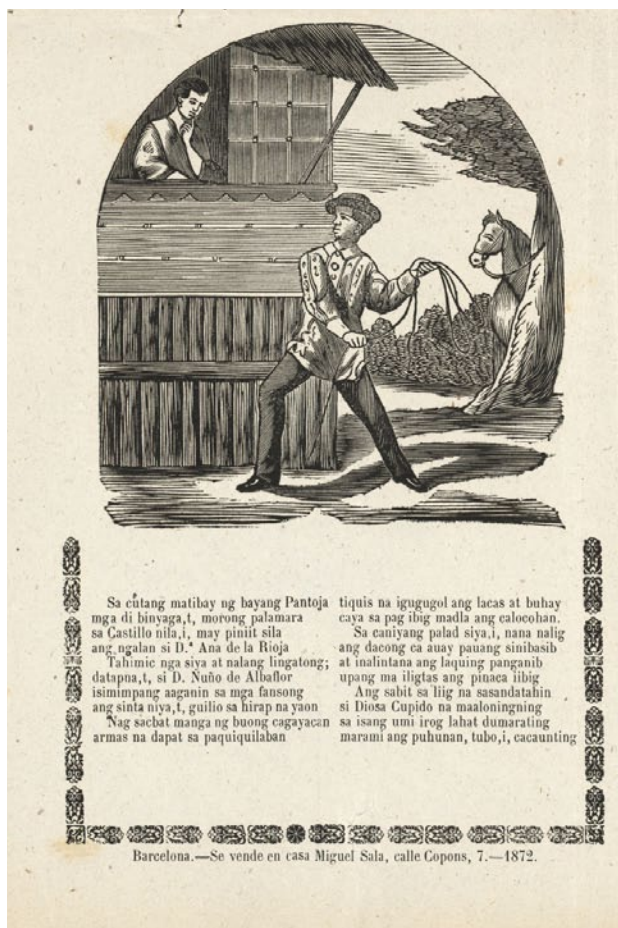


Fig. 6. Hoja n.º 6. (a) *Sin título*, texto en tagalo (CDCPT) y (b) *El sí deseado*, texto en castellano (CPA)

## 6.- SIN TÍTULO (1872)

A diferencia de las anteriores, esta es la hoja izquierda de su par (21,3 × 30,6 cm). CDCPT/VEN-140. Dibujo y grabado anónimos. En él, un hombre que lleva en la mano las riendas de un caballo se encuentra debajo de la ventana de una casa por la que se asoma y apoya una mujer en actitud dubitativa. Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 4):

Sa cutang matibay ng bayang Pantoja  
mga di binyaga, t, morong palamara  
sa Castillo nila, i, may piniit sila  
ang ngalan si D.<sup>a</sup> Ana de la Rioja

Tahimic nga siya at nalang lingatong;  
datapna, t, si D. Nuño de Albalflor  
isimimpang aaganin sa mga fansong  
ang sinta niya, t, guilio sa hirap na yaon

Nag sachat manga ng buong cagayacan  
armas na dapat sa paquiquilaban

tiquis na igugugol ang lacas at buhay  
caya sa pag ibig madla ang calocohan

Sa caniyang palad siya, i, nana nalog  
ang dacong ca auay pauang sinibasib  
at inalintana ang laquing panganib  
upang ma iligtas ang pinaca iibig

Ang sabit sa liig na sasandatahin  
si Diosa Cupido na maalongingning  
sa isang umi irog lahat dumarating  
marami ang puhunan, tubo, i, cacaunting.

Aquí, el texto se retrotrae a momentos históricos más antiguos, de ambiente medieval, en el que en el castillo de Pantoja se halla encerrada la joven Ana de la Rioja por la que suspira el joven Nuño del

Albaflor y a quien se propone rescatar de su cautiverio luchando contra todo y aunque eso le suponga sacrificar su vida.

Este mismo poema en castellano —y del que, presumiblemente, se hace la traducción al tagalo— se encuentra en la hoja de Miguel Sala titulada LA CAUTIVA que forma par, como en este, con LA FUGA y cuyo análisis de ambos se hace más adelante. Es:

### LA CAUTIVA

Al alcázar de Pantoja  
De los moros el caudillo,  
Tiene presa en su castillo  
A doña Ana de la Rioja;  
Tranquila está sin congoja,  
Pues don Nuño de Albaflor,  
Ha jurado por su honor,  
Libertar a su adorada:  
Se arma de lanza y espada,  
Que todo lo puede el amor.

Confiado en su fortuna  
Penetra al campo enemigo  
Que no cesa en el peligro  
A que le expone la luna,  
Que sale clara, importuna:  
Que importa al fiel amador,  
Si por lema el de Albaflor  
Lleva en su escudo grabado,  
Un Dios Cupido vendado  
Y todo lo vence el amor.

Nuevamente, la ilustración (igualmente acompañada de un texto en castellano) se encuentra en una hoja suelta impresa en 1874 (CPA):

### EL SÍ DESEADO

No temas chinita hermosa,  
soy tu chinito querido,  
que guiado por Cupido  
vengo a buscar a mi esposa.

La luna nos favorece,  
que es el sol de los amantes,  
no perdamos los instantes,  
puesto que pronto amanece.

Baja, no te asuste nada,  
que mi esposa vas a ser,  
hoy mismo al amanecer,  
conmigo estarás casada.

Deja ya esta morada,  
do tu tío te ha encerrado,  
tu corazón angustiado,  
alegra pobre cuitada.

Ay chinito de mi vida,  
ten compasión de tu amada,  
que si deja esta morada,  
no se vea arrepentida.

Bajo pues, así lo quieres,  
fío mi honor en tu fe,  
si me faltas, yo sabré,  
ser asombro de mujeres.

Como en los casos anteriores, los contenidos textuales de ambos no constituyen su traducción, aunque sí está presente en este segundo la idea de proposición de fuga representada en la imagen, con lo que continúa manteniéndose su relación directa entre imagen y texto (figs. 6a y 6b).



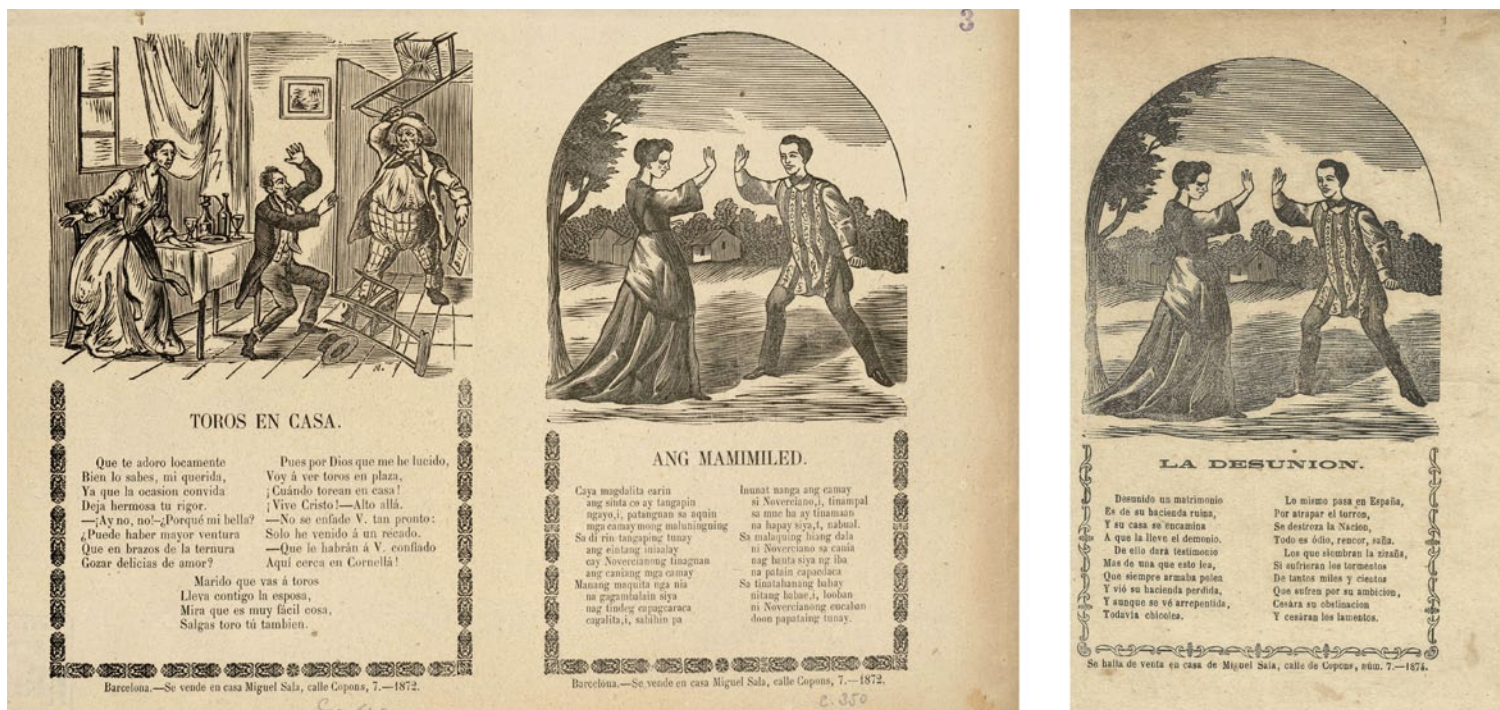


Fig. 7. Hoja n.º 7. (a) Par de hojas. *Ang mamimiled*, texto en tagalo (AHCB) y (b) *La desunión*, texto en castellano (CPA)

## 7.- ANG MAMIMILED (1872)

Hoja derecha de su par (21,7 × 31,9 cm). AHCB/Inv. n.º 684. Dibujo y grabado anónimos. Un hombre y una mujer frente a frente en actitud de disputa; al fondo, un grupo de casas y árboles. Texto en tagalo, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 12):

### ANG MAMIMILED

Caya magdalita earin  
 ang sinta co ay tangapin  
 ngayo, i, patangan sa aquin  
 mga camay mong maluningning  
 Sa di rin tangaping tunay  
 ang eintang iniaalay  
 cay Novercianong tinagnan  
 ang caniang mga camay  
 Manang maquita nga nia  
 na gagambalain siya  
 nag tindeg capagcaraca  
 cagalita, i, sabihin pa

Inunat nanga ang camay  
 si Noverciano, i, tinampal  
 sa muc ha ay tinamaan  
 na hapay siya, t, nabual  
 Sa malaquing hiang dala  
 ni Noverciano sa cania  
 nag banta siya ng iba  
 na patain capacdaca  
 Sa tinatahanang bahay  
 babae, i, looban  
 ni Novercianong eucaban  
 doon papataing tunay.

Estos versos, a los que se les ha dado el título de EL QUE CODICIA, vienen a exponer el origen de una futura tragedia rural en la que el amante (Noverciano), despedido e incluso golpeado por la amada, amenaza de muerte a esta ante la vergüenza que esto le supone.

La escena, acompañada con un texto en castellano, se encuentra en una hoja suelta impresa en 1874 (CPA) con el título de LA DESUNIÓN:

Desunido un matrimonio	Lo mismo pasa en España,
Es de su hacienda ruina	Por atrapar el turrón,
Y su casa se encamina	Se destroza la Nación,
A que la lleve el demonio.	Todo es odio, rencor, saña.
De ello dará testimonio	Los que siembran la zizaña,
Más de una que esto lea,	Si sufrieran los tormentos
Que siempre armaba pelea	De tantos miles y cientos
Y vio su hacienda perdida,	Que sufren por su ambición,
Y aunque se ve arrepentida,	Cesara su obstinación
Todavía chicolea.	Y cesaran los lamentos.

Nuevamente, aquí vuelve a emplearse de forma simbólica —al igual que ya se hiciera en la número 4 (*La guerra*)— la imagen de la desunión matrimonial para poner de manifiesto las disputas de la política española del momento (figs. 7a y 7b).

Del análisis y descripción de estas hojas pueden extraerse, a modo de consideraciones, tres conclusiones iniciales. La primera es que, como puede verse, los temas desarrollados en las hojas filipinas (salvo la número 6) son eminentemente costumbristas, presentando situaciones cotidianas de ambiente rural: una pelea de gallos, un diálogo entre dos hombres ante el nacimiento del hijo de uno de ellos, una serenata e incluso el origen de una posible tragedia pasional.

La segunda se refiere a la composición de los pares de hojas y su asociación entre ellas, ya que ponen en evidencia tres hechos relevantes y significativos para su comprensión: el primero es que aquellas que llevan el texto en tagalo no se unen entre sí formando pares sino que, por el contrario, se alternan con otras de diferente diseño, personajes e idioma; el segundo es que, a pesar de ello, sí existe una vinculación temática y de contenido entre unas y otras, y el tercero es que ni los textos en castellano ni los tagalos, cuando comparten las ilustraciones, constituyen en ninguno de los casos sus traducciones, bien sea castellano-tagalo o viceversa.

Y la tercera se refiere a su cronología y consecuencias, puesto que los años 1872 y 1874 que aparecen en los pies tipográficos (el primero única y exclusivamente en las hojas con el texto en tagalo, y el segundo con las mismas ilustraciones pero solo con los textos en castellano) parecen estar indicando como si en esta segunda edición de 1874 simplemente se hubieran aprovechado los grabados existentes, no volviéndose a reimprimir las composiciones originales, por lo que habría que considerar la edición de 1872 como la única impresa en idioma tagalo, quizá a consecuencia de que ya en 1872 se habían producido los primeros movimientos independentistas filipinos con la revuelta de Cavite el Viejo, que continuarían y se incrementarían durante este último tercio de siglo hasta su independencia en 1898, algunas de cuyas acciones se verían reflejadas gráficamente en otro tipo de impresos populares: los pliegos de aleluyas<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Entre otros: *Las islas Filipinas* (n.º 120), *La rebelión filipina* (n.º 122) y *Los héroes de Filipinas* (n.º 124), de la madreña editorial Hernando, o *Los vencedores de Filipinas y su caudillo Polavieja* del Despacho de Tabernillas, 2, también de Madrid.

## B) HOJAS PARA ABANICOS EDITADAS POR MIGUEL SALA

El registro total de hojas distintas editadas por Miguel Sala es de 135, de las cuales 127 (94,07%) son en cuarto (adulto) y 8 (5,92%) en octavo (infantiles), aplicando este mismo agrupamiento en la siguiente relación, para la que emplea el criterio de ordenación alfabético a partir del primero de los títulos de los pares de hojas (separado del segundo mediante el signo =), de manera que este corresponderá a la hoja izquierda y el siguiente a la derecha, indicando al final, entre paréntesis, el año de la edición más antigua documentada y que, evidentemente, puede ser o no la primera. Todas las hojas documentadas son dobles y, salvo que se indique otra cosa, están impresas sobre papel blanco. De cada una de ellas se hace la descripción de su parte iconográfica (ilustración), textual (texto) y decorativa (orla tipográfica) indicando las medidas totales del pliego (dos hojas) y la procedencia del ejemplar, para pasar, si así se ha considerado, a la transcripción de uno o más de sus textos y finalizar con las distintas ediciones que se han localizado de las mismas u otros datos significativos referentes a ellas.

### B.1) HOJAS EN CUARTO (ADULTO)



Fig. 8. Los dos tipos de ediciones de este par de hojas: en cuarto (a) y en octavo (b) (CPA)

### 1.- A LA CARGA – EL CABO DE HÚSARES = ARROJO DE MOLINA – VALOR DE UN CORNETA (1860)

Episodios bélicos de la guerra contra Marruecos (1859-1860). Son dos hojas cortadas pero que forman un par completo y original. En cada una de ellas se disponen dos dibujos enmarcados grabados por Noguera y de 8,9 × 6,3 cm, debajo de los cuales se coloca el texto correspondiente.

**A la carga:** en la ilustración, carga de caballería contra una posición enemiga, y **El cabo de húsares**<sup>7</sup>: el dibujo presenta la lucha entre dos soldados de caballería en la que el español derriba al portaestandarte enemigo. Textos versificados a dos columnas enmarcados con una orla tipográfica (tipo 1) y en el pie: *Se halla de venta en casa de Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.*

En la hoja derecha: **Arrojo de Molina**, en el que un soldado lucha con varios enemigos que le acosan mientras arrastra a un compañero herido, y **Valor de un corneta:** un joven corneta empuñando una navaja sobre las espaldas de un marroquí. Textos enmarcados en orla tipográfica (tipo 2). Debajo, el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1860. Tamaño total del pliego: 30,7 × 21,8 cm (CPA).*

Textos:

### **A LA CARGA**

Con denonado ardimiento  
El húsar de la Princesa,  
Con su jefe a la cabeza  
Entra al moro campamento;  
Si bien este movimiento  
No apoya la infantería,  
Ni la brava artillería  
Pues no puede tomar parte;  
Allí pierde su estandarte,  
La negra caballería.

### **ARROJO DE MOLINA**

Viendo el héroe MOLINA  
Que herido y prisionero  
Queda su fiel compañero,  
Salvarle bravo imagina;  
Prepara su carabina  
Y valiente y denodado,  
A tres moros ha atacado,  
MOLINA valiente es,  
Dando muerte a todos tres,  
Su compañero ha salvado.

### **EL CABO DE HÚSARES**

El cabo de la Princesa,  
PEDRO MUR el denodado,  
Cargando se ha adelantado  
Con valentía y firmeza;  
Y cortando la cabeza  
Al mulato abanderado,  
Su estandarte se la llevado;  
Logrando por tal acción  
Que la española nación  
Su memoria ha eternizado.

### **VALOR DE UN CORNETA**

Cargado a cuestras llevaba  
Un moro robusto y fiero,  
A un corneta prisionero,  
Que trece años no contaba;  
El moro no calculaba  
Que el chiquillo era atrevido,  
Pues valiente y aguerrido  
Su navajita sacó,  
A su aprehensor degolló  
Salvándose decidido.

Otra edición de 1861, idéntica pero con orlas tipográficas de tipo 2 en ambas hojas (AHCB /Inv. n.º 85).

7 El cabo de húsares es Pedro Mur Escalona, natural de Castejón de la Puente (Huesca), destacado porque en la batalla de Los Catillejos arrebató al enemigo la bandera y la enarboló para que la vieran las tropas españolas. Los mandos le ascendieron a sargento y le condecoraron con la Cruz de la Real Orden de San Fernando. Su hazaña fue muy reconocida en España, llegando a ser considerado un héroe nacional.

Estos cuatro dibujos se imprimirán posteriormente, también, en hojitas para abanicos infantiles (figs. 8a y 8b) en las que se han eliminado los textos versificados, sustituyéndolos por el título correspondiente con ligeras variaciones. Así, el primero, *A la carga*, pasa a **Carga de los húsares**; el segundo, *El cabo de húsares*, a **El cabo Pedro Mur**; el tercero, *Arrojo de Molina*, a **Heroicidad de Molina**, y el cuarto, *Valor de un corneta*, a **El corneta prisionero**, manteniendo en la hoja en la que se encuentran, de 22,2 × 13,3 cm, el mismo pie aunque aquí el año es 1866 (CPA).

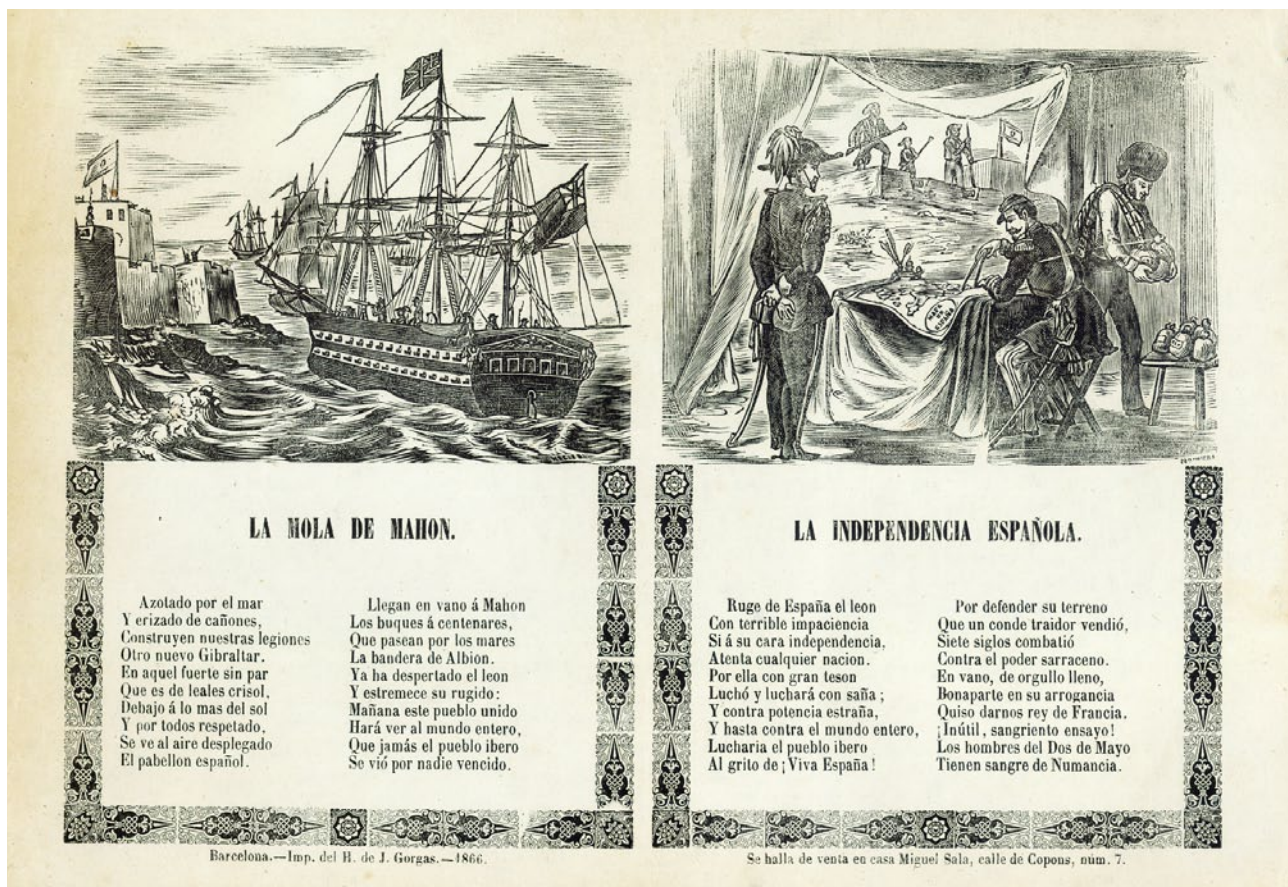
## 2.- AMOR A ESPADAS – AMOR AL PALO = AMOR AL ORO – AMOR A COPAS (1867)

Distintos tipos de amor interesado.

**Amor a espadas – Amor al palo.** Dos dibujos y grabados anónimos con recuadro, ambos de 8,2 × 6 cm. En el primero, un militar de rodillas y con un manojo de espadas en la mano declarándose a una dama. En el segundo, un hombre malencarado con un palo en la mano de pie junto a una mujer sentada que le da la espalda. Ambos sin firma. Debajo de cada uno de los dibujos, un texto en verso, en una columna y con orla del tipo 13. El primero comienza: *Han sido las armas / Siempre mi gusto [...]* y el segundo: *Yo soy un hombre / Fuerte de puños [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

En la hoja derecha: **Amor al oro – Amor a copas.** Dos dibujos y grabados anónimos enmarcados de 8,2 × 6 cm. En *Amor al oro* se encuentra la N. de Noguera, quien posiblemente hiciera los otros tres también, ya que son del mismo corte y estilo. En el primero, un hombre de pie con bolsas de dinero se las ofrece a la dama que las rehúsa. En el segundo, un borrachín con botellas en la mano y los bolsillos, junto a una mujer. Ambos, llevan debajo sus textos correspondientes enmarcados en la misma orla tipográfica anterior. *Amor al oro* comienza así: *Hoy prima bella / Yo de oro henchido [...]*. Y el segundo, *Amor a copas*: *Yo marrasquino / En buenas copas [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.* El tamaño total del pliego es: 21,8 × 31,8 cm (CDCPT/VEN-0292).

También estas cuatro escenas se imprimirían dos a dos solo con el título, como hojas de abanicos infantiles, con el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7* (AHCB/Inv. n.º 75).



**LA MOLA DE MAHON.**

Azotado por el mar  
Y erizado de cañones,  
Construyen nuestras legiones  
Otro nuevo Gibraltar.  
En aquel fuerte sin par  
Que es de leales crisol,  
Debajo á lo mas del sol  
Y por todos respetado,  
Se ve al aire desplegado  
El pabellon español.

Llegan en vano á Mahon  
Los buques á centenares,  
Que pasean por los mares  
La bandera de Albion.  
Ya ha despertado el leon  
Y estremece su rugido:  
Mañana este pueblo unido  
Hará ver al mundo entero,  
Que jamás el pueblo ibero  
Se vió por nadie vencido.

Barcelona.—Imp. del H. de J. Gorgas.—1866.

**LA INDEPENDENCIA ESPAÑOLA.**

Ruge de España el leon  
Con terrible impaciencia  
Si á su cara independencia,  
Atenta cualquier nacion.  
Por ella con gran teson  
Luchó y luchará con saña ;  
Y contra potencia estraña,  
Y hasta contra el mundo entero,  
Lucharia el pueblo ibero  
Al grito de ; Viva España !

Por defender su terreno  
Que un conde traidor vendió,  
Siete siglos combatió  
Contra el poder sarraceno.  
En vano, de orgullo lleno,  
Bonaparte en su arrogancia  
Quiso darnos rey de Francia.  
¡Inútil, sangriento ensayo!  
Los hombres del Dos de Mayo  
Tienen sangre de Numancia.

Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, num. 7.

Fig. 9. Cambio de títulos en la edición posterior de 1866 (CPA)

### 3.- ¡ATRÁS EL EXTRANJERO! = LA ESPAÑA (1862)

Exaltación de la defensa de España frente al ataque extranjero.

**¡Atrás el extranjero!** Grabado de Noguera (9,8 × 13 cm). En primer plano, un grupo de oficiales preparan estrategias de guerra y ocupación, mientras otro amontona sobre un taburete pequeños sacos de monedas; al fondo, un grupo de tres soldados españoles armados con fusiles y trabucos hacen guardia sobre un fuerte. El texto, versificado, a dos columnas y orla tipográfica (tipo 2), comienza: *Los que pretenden de España / Adquirir cierta porción, / Sepan nos sobra tesón / Para salir en campaña [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**La España.** Grabado de Noguera (9,8 × 13 cm). Varios barcos ingleses asedian y atacan desde el mar un fuerte español. El texto, a dos columnas, versificado y orla tipográfica (tipo 3), comienza: *El León de España despierto / De su letargo penoso / Se presenta victorioso / Del África en el desierto [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1862.* Tamaño total del pliego: 21,9 × 31,5 cm (CPA).

Estos mismos dibujos, aunque cambiados de lugar y acompañados de textos distintos, se volverían a imprimir en otro pliego de 1866 con los títulos de **LA MOLA DE MAHÓN = LA INDEPENDENCIA ESPAÑOLA**. En la primera, los barcos ingleses atacan Mahón y el texto, con orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas comienza: *Azotado por el mar / Y erizado de cañones / Construyen nuestras legiones / Otro nuevo Gibraltar [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* En la segunda, el texto, enmarcado en la misma orla que la anterior, versificado y a dos columnas, comien-

za: *Ruge de España el león / Con terrible impaciencia / Si a su cara independencia / Atenta cualquier nación [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7* (fig. 9). Tamaño total del pliego: 29 × 30,7 cm (CPA).

#### 4.- BAILE COREADO = DELICIAS DEL TÍVOLI (1857)

Dos formas de entretenimiento.

**Baile coreado.** Grabado de Noguera (10 × 13,1 cm). Un grupo de hombres y mujeres bailan en un salón al son de la música que tocan los músicos subidos en un alto. El texto, con orla tipográfica (tipo 16), versificado y a dos columnas, comienza: *Si las niñas son las flores / Del jardín de la ventura [...]*. En el pie: *Barcelona. Imp. de J. Tauló.- 1857.*

**Delicias del Tívoli**<sup>8</sup>. Grabado de Noguera (9,9 × 12,8 cm). Varios hombres y mujeres pasean o están sentados charlando y tomando un aperitivo. El texto, con orla tipográfica (tipo 17), versificado y a dos columnas comienza: *- Vamos, no sea usted así; / Yo no tengo amante alguno [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel sala, calle de Copons, n.º 7.* El tamaño total del pliego es de 22,7 × 32,1 cm (AHCB/Inv. n.º 530).

Localizadas ediciones de 1866 (CDCPT/VEN-0202) con el pie en la primera hoja: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866*; otra de 1872 con ambos textos enmarcados por la misma orla tipográfica (tipo 2) (CDCPT/VEN-0568) y, finalmente, otra de 1875 o posterior que tiene por pie en la hoja izquierda: *Barcelona.- Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y Riera de S. Juan, 7*, y en la derecha: *Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (CPA).

---

8 Los Jardines del Tívoli, abiertos por iniciativa privada en 1849, se encontraban donde actualmente está el Teatro Tívoli, junto al Paseo de Gracia, convirtiéndose muy pronto en uno de los lugares de recreo más populares de Barcelona y en los que se ofrecían, además, espectáculos muy diversos, como teatro o conciertos al aire libre.

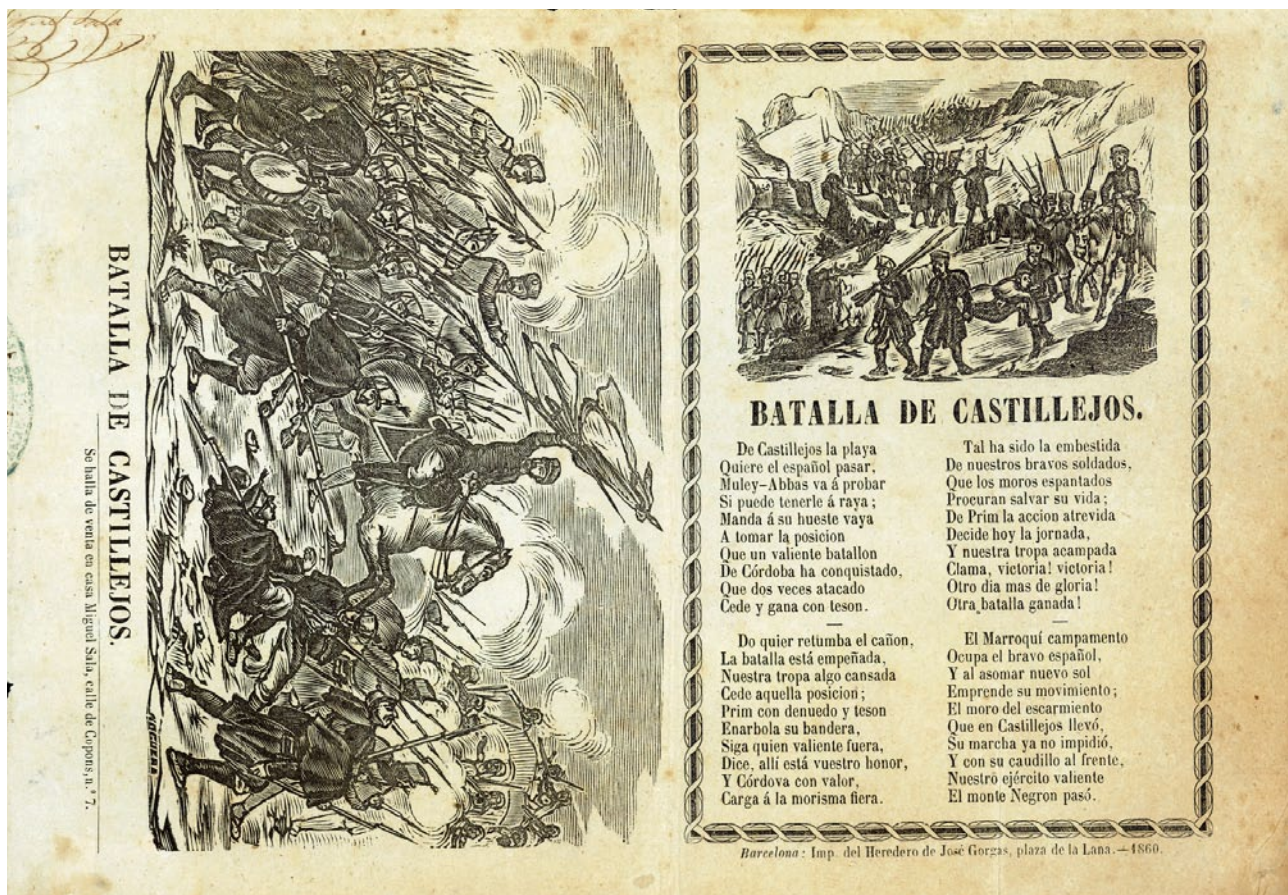


Fig. 10. La guerra en África. Batalla de los Castillejos (CPA)

## 5.- BATALLA DE CASTILLEJOS = BATALLA DE CASTILLEJOS (1860)

Guerra de Marruecos.

**Batalla de Castillejos.** Grabado a plena página de una carga española al mando de Prim realizado por Noguera (12 × 18,8 cm). Debajo, su título y el pie de imprenta: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* En el extremo de su borde izquierdo, queda el resto de un sello estampado; en la esquina superior izquierda, firma manuscrita de Miguel Sala.

**Batalla de Castillejos.** Dibujo y grabado anónimo, este posiblemente también de Noguera (7 × 10 cm), en el que se representa la marcha del ejército español en columna; en primer plano, dos soldados transportan en camilla a un herido<sup>9</sup>. Tanto el dibujo como el texto enmarcados en orla tipográfica (tipo 7), versificado y a dos columnas. En el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1860* (fig. 10). Tamaño total del pliego: 21,9 × 30,7 cm (CPA).

Este tipo de composición, en el que en una de las hojas se imprime un dibujo a plena página y en otra el texto correspondiente, será empleado por Miguel Sala en varios de sus títulos como *La batalla de Tetuán* o *Las criadas Bojas* y también por otros impresores o editores barceloneses, entre ellos Juan Llorens en *Un registre fet a temps, Un carlista y la cantineray ¡Ba caurer!* (CDCPT/VEN-257, 383 y 309, respectivamente) o Antonio Bosch en *La tempestad* (CDCPT/VEN-432).

9 Uno de los hechos más destacados e importantes de la guerra de África (1859-60) fue la Batalla de los Castillejos (1 de enero de 1860), muy cerca de la ciudad de Ceuta, ya que la victoria contra el grueso de las tropas marroquíes supuso para el ejército español tener el camino libre hacia Tetuán.



Texto:

### BATALLA DE CASTILLEJOS

De Castillejos la playa  
Quiere el español pasar,  
Muley-Abbas va a probar  
Si puede tenerle a raya;  
Manda a su hueste vaya  
A tomar la posición  
Que un valiente batallón  
De Córdoba ha conquistado,  
Que dos veces ha atacado  
Cede y gana con tesón.

Do quier retumba el cañón,  
La batalla está empeñada,  
Nuestra tropa algo cansada  
Cede aquella posición;  
Prim con denuedo y tesón  
Enarbola su bandera,  
Siga quien valiente fuera,  
Dice, allí está vuestro honor,  
Y Córdoba con valor,  
Carga a la morisma fiera.

Tal ha sido la embestida  
De nuestros bravos soldados,  
Que los moros espantados  
Procuran salvar su vida;  
De Prim la acción atrevida  
Decide hoy la jornada,  
Y nuestra tropa acampada  
Clama, victoria! victoria!  
Otro día más de gloria!  
Otra batalla ganada!

El Marroquí campamento  
Ocupa el bravo español,  
Y al asomar nuevo sol  
Emprende su movimiento;  
El moro del escarmiento  
Que en Castillejos llevó,  
Su marcha ya no impidió,  
Y con su caudillo al frente,  
Nuestro ejército valiente  
El monte Negrón pasó.

En 1869, se aprovechan los dibujos de este par de hojas para hacer una nueva impresión con un contenido textual totalmente diferente: EL PUENTE DE ALCOLEA<sup>10</sup>.

### EL PUENTE DE ALCOLEA

En letargo sumergido  
El pueblo Español se hallaba,  
Dura cadena arrastraba  
Por el déspota oprimido:  
Cuando un marino aguerrido  
Y diez bravos generales,  
Unidos a sus parciales  
En Cádiz desembarcaron,  
La libertad proclamaron  
Como buenos liberales.

González Bravo el cobarde,  
Para ahogar la libertad,  
Llama a su parcialidad  
Que de valiente hace alarde:  
Insensatos, ya es tarde,  
Se ha de hundir el despotismo  
En el más profundo abismo,  
Que Prim, Topete y Serrano  
Derribarán al tirano,  
Y a todo el oscurantismo.

<sup>10</sup> La batalla del Puente de Alcolea (Alcolea, Córdoba) se dio el 28 de septiembre de 1868 entre las tropas realistas y los militares liberales sublevados contra ella; la derrota de aquellas supuso el fin del reinado de Isabel II y su marcha al exilio en Francia.

Verdugos de la Nación,  
Se rompieron las cadenas,  
Se acabaron nuestras penas  
Y empieza la expiación:  
La fuga es la salvación  
Que juran los liberales  
Con sus bravos generales,  
Hundir vuestra camarilla,  
Y en la ex-coronada Villa  
Establecer sus reales.

Con la fe que da el honor  
Seguro de la victoria,  
En busca de honor y gloria  
Va el liberal con valor:  
El déspota vil traidor  
Lleno de furor y saña  
Manda su hueste en campaña:  
Trabando ruda pelea,  
En el puente de Alcolea  
Serrano liberta a España.

Mantiene la misma orla tipográfica que la primera (tipo 7) y en el pie se indica: *Barcelona.- Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.- 1869*. El tamaño total del pliego es de 22,3 × 31,6 cm (CDCPT/VEN-0272). También se ha localizado una edición de este mismo año impreso en papel de color amarillo pálido (AHCB/Inv. n.º 665).

## 6.- BATALLA DEL 4 DE FEBRERO = BATALLA DE TETUÁN (1860)

Acción militar en Marruecos.

**Batalla del 4 de febrero.** Grabado a plena página (12 × 18,6 cm) de Noguera ilustrando el asalto de las tropas españolas a Tetuán; en primer plano, soldados catalanes. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. En la parte inferior, sello estampado ovalado con la leyenda: GOBIERNO DE PROVINCIA-BARCELONA y en el interior escudo de España coronado.

**Batalla de Tetuán**<sup>11</sup>. Dibujo y grabado anónimos (Noguera ?) (7 × 10 cm). Ilustración y texto enmarcados por orla tipográfica (tipo 12), versificado y a tres columnas, que comienza: *Desnuda el acero, / Bravo catalán; / Que nuestros hermanos / Van a Tetuán [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del Heredero de José Gorgas, Plaza de la Lana.- 1860*. Tamaño total del pliego: 22,1 × 30,5 cm (CPA).

## 7.- BOBOS (LOS) = LAS BOBAS ( s. a. 1875 o post.)

Alegato contra los presumidos y presumidas.

**Los bobos.** Grabado de Noguera (9,7 × 12,5 cm). En primer plano, un grupo de tres hombres, vestidos a la última moda, conversan sobre la misma. Este mismo dibujo también es utilizado por Antonio Bosch en una hoja de abanico con el título de *Disfressas* (CDCPT/VEN-105A). El texto, con orla tipográfica (tipo 8), versificado y a dos columnas, comienza: *Amigos voy a lucir / Y en el mundo dar me tono [...]*, y concluye: *Mentecatos y cernícalos, / Esclavos del qué dirán, / Siendo moda vestirán / Con los trajes más ridículos*. En el pie: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja de S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7*.

11 Tetuán fue el principal objetivo de la guerra contra Marruecos entre 1859 y 1860, produciéndose la batalla de su mismo nombre el 4 de febrero de 1860, que acabó con la victoria española, estando al frente del ejército Leopoldo O'Donnell y los generales Juan Prim y Antonio Ros.

**Las bobas.** Dibujo y grabado anónimos (9,6 × 12,5 cm). Tres mujeres, como los hombres anteriores, vestidas a la última moda, charlan sobre ella. El texto, con orla tipográfica (tipo 9), versificado y a dos columnas, comienza: *Amigos y que bromazo / Me está dando mi mujer, / Con tanto moaré y raso [...]*. En el pie: *Véndese en casa M. Sala, calle Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6*. Tamaño total del pliego: 21,7 × 30,2 cm (CPA).

## 8.- BORRATXO (Lo) = JUNTA DELS GATS (1859)

**Lo borratxo.** Grabado de Noguera (10,9 × 13,6 cm). Dos borrachos marchan por la calle rodeados de chiquillos que se burlan de ellos. Texto en catalán, con orla tipográfica (tipo 3), versificado y a dos columnas, comienza: *Caminant a la ventura / Sens sabé pera hont passa, / Fent una trista figura [...]*. En el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1859*.

**Junta dels gats.** Grabado de Noguera (9,7 × 13,5 cm). Un grupo de gatos, tres de ellos personificados (cuerpo de hombre y cabeza de gato) y resto animales, reunidos junto a una cueva o bodega. El texto, en catalán, con orla tipográfica (tipo 13), versificado y a dos columnas. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. En la parte inferior de la hoja de la izquierda está la firma autógrafa de Miguel Sala. Tamaño total del pliego: 22,4 × 32,2 cm (AHCB/Inv. n.º 79).

Texto:

### JUNTA DELS GATS

Tractant los gats un cert dia  
De tenir una reunió,  
Per parlar assumptos gatescos  
Puig passaba la caló:  
Los principals reunits  
Posaren á discursió,  
Si devian avisarse  
Als gats que usan de vi bó,  
De cervesa ó vi del raig,  
Als de licor, ayguardent,  
Puig per tractá tal assumpto  
Han de ser gats de talent.  
—Digué un reverent gatás,  
Jo opino, puig ni ha tants  
Que son gats dels divertits,  
Se avisen aquets avans.  
Que vingant incontinent  
Per poder riurer una estona,  
O nombrarém president  
Al que junti milló mona.

—Que vingan los gats alegres  
Me está bé, digué un gatet,  
Que tingan no mes el xirlis  
O alló que'n dihent mitg pet;  
Pero no puch consenti  
Vinga cap de aquells que'l pet  
Als fá creaura es sa casa  
Lo carrer del Corralet;  
Que obran la porta ab un os  
Pensantse que es la clau,  
Perque si va cap de aquestos  
No tindré la festa ab pau.  
—Si cap de aquestos no vé,  
Digué un gat gros y rodó,  
No tindrem a la asamblea  
Cab sabi diputadó.  
—Parlas bé, digueren tots  
Ab mols marramaus y crits,  
Que vingan los caps de bestia:  
Y aquí als veyen reunits.

Posteriores a esta, se documentan cuatro ediciones más. En la primera, de 1862, se ha cambiado el sentido de las hojas (a la izquierda *Junta dels gats* y a la derecha *Lo borratxo*), con orlas del tipo 13 la izquierda y tipo 18 la derecha. La segunda, de 1866, nuevamente con la disposición de la primera, con orlas tipo 3 en la izquierda y tipo 1 en la derecha, el resto textos y disposición igual (AHCB/Inv. n.º 81). La tercera, de 1872, igual a la anterior, orlas tipo 2 en ambas hojas y pie común: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1872* (AHCB/Inv. n.º 80) y (BC/Ro 188 B). Y la cuarta, sin año pero de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería 6* (CPA).



Fig. 11. Algunos acontecimientos bélicos europeos también fueron recogidos en estas hojas, como este de la guerra franco-prusiana (AHCB)

## 9.- CAÍDA DEL IMPERIO = SEDÁN (1872)

Fin de Napoleón III.

**Caída del imperio.** Grabado de Noguera (9,8 × 13,9 cm). En él, la República echa del trono a Napoleón III. El texto versificado, a dos columnas y con orla tipográfica (tipo 2), comienza: *Rendido ya Napoleón, / Para defender su tierra [...]*. En el pie: *Barcelona.- se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1872.*

**Sedán**<sup>12</sup>. Grabado de J. N. (Noguera) (10,7 × 13,8 cm). Se representa la rendición de Napoleón III. El texto, versificado, a dos columnas y con la misma orla tipográfica (tipo 2) y pie que la hoja anterior (fig. 11). El tamaño total del pliego es de 21,7 × 30,5 cm (AHCB/Inv. n.º 580).

12 La batalla de Sedán (1-2 de septiembre de 1870) no solo decidió la guerra franco-prusiana, iniciada en julio de ese mismo año al ser capturado el emperador Napoleón III con su ejército, sino que, como consecuencia, se produciría también su derrocamiento y la proclamación de la Tercera República Francesa.

Texto:

**SEDÁN**

Marcha al Rin Napoleón  
Pretendiendo dictar leyes,  
De la Alemania a los reyes,  
Y marcha a su perdición;  
La división Mach-Mahón  
Allí queda desbandada  
Por Guillermo derrotada,  
Y hallando el imperio fin,  
En las orillas del Rin  
Napoleón rinde su espada

La Francia republicana  
Por Napoleón oprimida,  
No cede aún la partida  
A la cohorte Alemana;  
La milicia ciudadana  
Apresta sus batallones  
En cuerpos y divisiones;  
Y volviendo por su honor,  
Destroza al Emperador  
Discordia de las naciones.

**10.- CAMPO DE SEBASTOPOL = CARIÑOS MAHOMETANOS (1855)**

**Campo de Sebastopol.** Dibujo y grabado anónimos (10,7 × 12,8 cm) en el que se representa a varios generales cogidos de las manos en primer plano y, al fondo, la fortaleza de la ciudad. El texto a una columna, versificado y con orla tipográfica del tipo 13, comienza: *Bailemos aliados, que el frío pasará; / Los rusos son muy tercios [...]*. En el pie: *Barcelona. Imp. de J. Tauló.- 1855.*

En la hoja de la derecha: **Cariños mahometanos.** Dibujo y grabado anónimo (Noguera?). A las puertas de un palacio, una mujer se inclina ante el sultán en actitud de clemencia o suplicante, mientras al fondo otros tres dan de palos a otra mujer y otros dos con un hacha parece que van a cortar la cabeza a otra junto a un árbol. El texto, con orla tipográfica, versificado y a dos columnas, comienza: *Puede un señor mahometano / Tener de mujeres un ciento / Y sin ningún cumplimiento / Castigarlas inhumano [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* En la parte inferior, la fecha manuscrita de *2 junio 1855* y sello. Tamaño total del pliego: 21,9 × 31,8 cm (AHCB/Inv. n.º 533).

La hoja *Campo de Sebastopol* también aparece asociada con *Enfermedad de la época* como su par en una edición de 1855 con la fecha manuscrita de *2 junio 1855* junto a sello estampado (AHCB/Inv. n.º 539). Y lo mismo sucede con *Cariños mahometanos*, que se editará unida a *Políticos farsantes* en una edición de 1866 (CDCPT/VEN-075).

## 11.- CAUTIVA (LA) = LA FUGA (1866)

Dos hojas con el mismo argumento caballeresco del rescate de la amada cautiva.

**La cautiva.** Grabado de Noguera (9,8 × 12,7 cm). Al pie de la ventana de un castillo, un caballero con armadura se dispone a lanzar una escala a la mujer que hay asomada en ella; a su lado, un caballo espera atado a un árbol. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas, comienza: *Al alcázar de Pantoja / De los moros el caudillo [...]*. Este poema es el que se traduce al tagalo y se imprime en la hoja filipina número 6 descrita anteriormente. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**La fuga.** Grabado de Noguera (9,8 × 12,7 cm). En la noche, bajo la luna, un caballero con armadura y una mujer montados sobre un caballo se alejan al galope de un castillo. El texto, enmarcado por una orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas, comienza: *Suelta la brida a Brillante / El gallardo caballero [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7* (fig. 12). Tamaño total del pliego: 22,1 × 31,5 cm (AHCB/Inv. n.º 87).

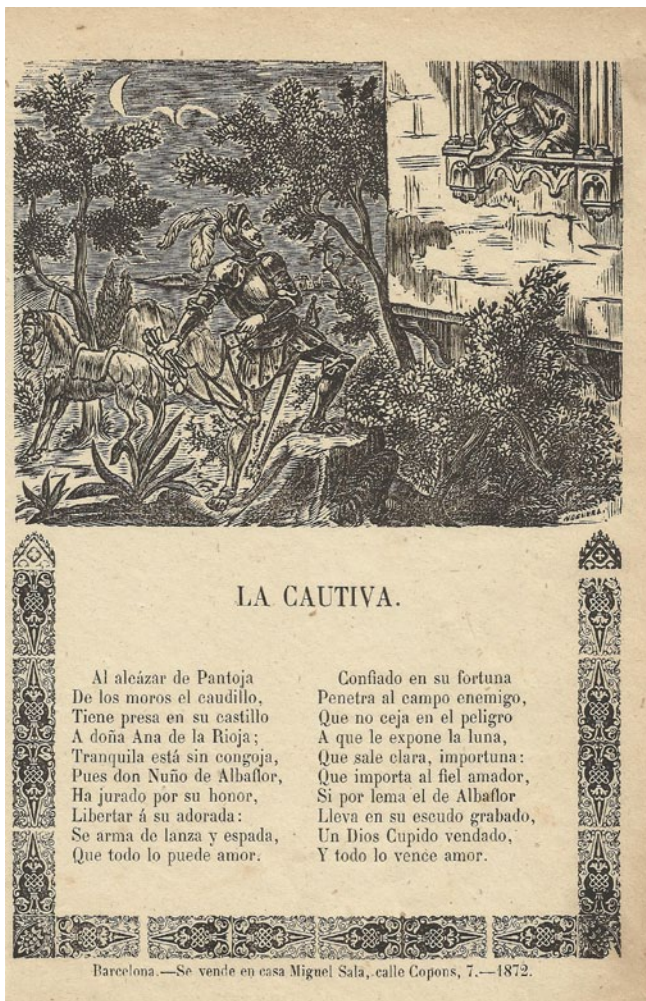


Fig. 12. Ilustración y texto de corte romántico en *La cautiva* (CPA)

De la primera de las hojas se registra una edición de 1872 (CPA) y otra, con su par, de 1875 o posterior en la que se ha cambiado el sentido: *La fuga* a la izquierda y *La cautiva* a la derecha, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (izquierda) y *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (derecha) (CPA).

12.- ¡CAZA SEGURA! - ¡¡¡APUNTEN!!! = CAZAR EN DESPOBLADO - ¡LO QUE PUEDE UNA MUJER! (1858)



Fig. 13. Edición en hojitas infantiles de estos títulos en cuarto (CDCPT)



Humor y sátira.

En la hoja de la izquierda, burla de los cazadores, y en la derecha, representación de otro tipo de caza figurada: **¡Caza segura!** y **¡¡¡Apunten!!!** Dos dibujos, de 8,5 × 6,9 el primero y 8,5 × 5,9 cm el segundo. Solo este lleva la letra N. como identificación, aunque los cuatro parecen corresponder al mismo grabador (Noguera). En el primero, una mujer sujeta una liebre señalando el precio que cuelga de una etiqueta ante el cazador; en la segunda, un cazador al que se le ha posado un pajarito en el cañón de la escopeta. Cada una de las ilustraciones con su texto correspondiente a una columna, versificado, y ambos enmarcados por orla tipográfica del tipo 13. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Cazar en despoblado** y **¡Lo que puede una mujer!** Dos dibujos de 8,5 × 6,8 cm. En el primero, una mujer con escopeta lleva en el morral metidos a dos hombres que ha cazado, mientras otro se esconde detrás de un árbol; en el segundo, una mujer coge del cañón de la escopeta del cazador para que no dispare a un ave. Tampoco llevan firma pero suponemos que los cuatro son grabados de Noguera. El texto debajo, cada uno de los dibujos versificado y a una columna enmarcados con orla tipográfica del tipo 3. En el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1858. Tamaño total del pliego: 22 × 31,2 cm (CDCPT/VEN-0288).*

Textos:

**¡CAZA SEGURA!**

Cazador, ¿a dónde vas  
A tomar calor y sol  
Con botinas de charol?  
Como corriste detrás  
De las liebres, tu con más  
Afeites que una mujer?  
¿Cómo lo has podido hacer  
Para cazar? - ¿Cómo no?  
¡Cuántos cazan como yo  
Sin tirar y sin correr!

**CAZAR EN POBLADO**

Andando por los callejones,  
Sin salir a campo libre,  
Sin cañón de gran calibre,  
Sin balas ni perdigones  
Cazo en todas direcciones.  
Con mis cintas de colores,  
Con mi garbo, mis olores  
Y almidonadas enaguas,  
Con sombrilla o con paraguas,  
Cazo a ricos y señores.

**¡¡APUNTEN!!**

¡Vive Dios! un cazador  
Saliendo al campo decía:  
Hoy juro por vida mía  
Que he de cazar con furor:  
Yo apunto con un primor  
Que no hay perdiz que resista...  
Y en tanto guiña y la pista  
Sigue a un ave que quieta  
Está sobre la escopeta...  
¡Lo que es ser corto de vista!

**¡LO QUE PUEDE UNA MUJER!**

Déjame, mujer, aparta;  
Carguen, cartucho al cañón;  
Voy a matar al bribón;  
Deja, pues mi furia es harta,  
Que en cien mitades le parta,  
Y haga un atroz escarmiento.  
No huyas, cobarde: ni el viento  
Es más listo que mis balas:  
Apunten, fueg... ¡ah! Pascuala,  
Tus puños son un portento!

Se documentan otras tres más: una de 1865, otra de 1866 con orlas tipográficas diferentes (tipo 2) y cambio en uno de sus títulos que pasa de *Cazar en despoblado* a *Cazar en poblado* (CPCP/VEN-0163), y la tercera, de 1872, en la que se ha cambiado el sentido de las hojas y de los dibujos quedando en ella, de izquierda a derecha: *Cazar en poblado - ¡Lo que puede una mujer!* y *¡Caza segura!* - ¡¡Apunten!!!. El pie, igual en ambas, es: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons.- 1872* (AHCB/Inv. n.º 582).

Estos dibujos serán empleados también en cuatro pequeñas hojas en octavo (fig. 13) para abanicos infantiles (hoja doble n.º 2), en los que se han suprimido sus textos dejando simplemente los títulos (CDCPT/VEN-0318).

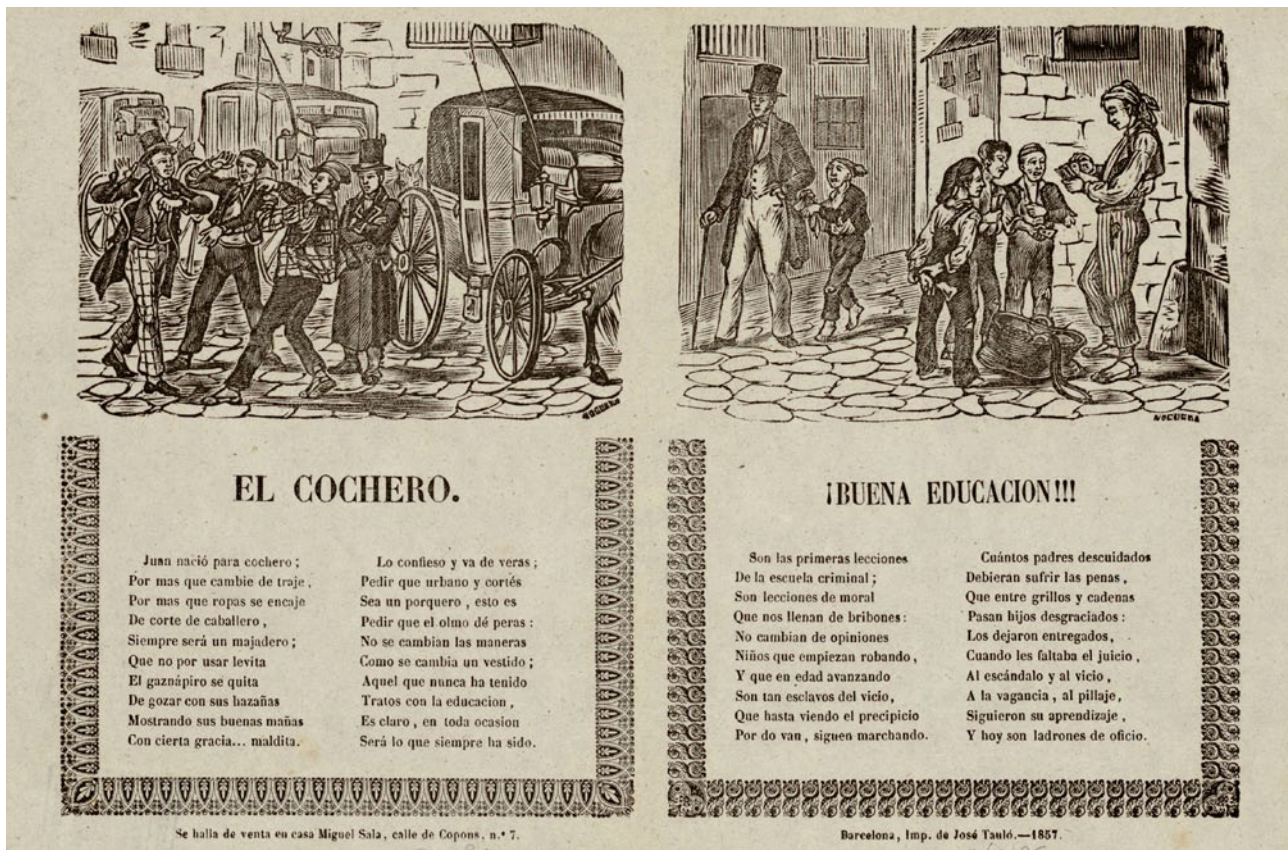


Fig. 14. Dos escenas callejeras en *El cochero* y *¡Buena educación!* (AHCB)

### 13.- COCHERO (EL) = ¡BUENA EDUCACIÓN!!! (1857)

En ambos casos se expone la falta de educación y modales, en un caso de los truhanes y niños de la calle y en otra de los cocheros.

**¡Buena educación!!** Grabado de Noguera (9,5 × 12,8 cm). Grupo de jóvenes en la calle, unos jugando a las cartas con un adulto y otro robando a un hombre con chistera que pasa junto a ellos. El texto, enmarcado por una orla tipográfica tipo 13, versificado y a dos columnas, comienza: *Son las primeras lecciones / De la escuela criminal [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7*.

**El cochero.** Grabado de Noguera (9,3 × 12,8 cm). Disputa entre cocheros. Texto a dos columnas, versificado y con orla tipográfica tipo 17. En el pie: *Barcelona. Imp. de José Tauló.- 1857* (fig. 14). Tamaño total del pliego: 22,6 × 31,3 cm (AHCB/Inv. n.º 534).

Texto:

#### EL COCHERO

Juan nació para cochero;  
Por más que cambie de traje,  
Por más que ropas se encaje  
De corte de caballero,  
Siempre será un majadero;  
Que no por usar levita

Lo confieso y va de veras;  
Pedir que urbano y cortés  
Sea un porquero, esto es,  
Pedir que el olmo dé peras:  
No se cambian las maneras  
Como se cambia un vestido;

El gahnápiro se quita	Aquel que nunca ha tenido
De gozar con sus hazañas	Tratos con la educación,
Mostrando sus buenas mañas	Es claro, en toda ocasión
Con cierta gracia... maldita.	Será lo que siempre ha sido.

Dos ediciones más: la primera, de 1866, con las mismas orlas tipográficas del tipo 2 en ambas hojas (CDCPT/VEN-0286) y la segunda, de 1875 o posterior (CPA).

#### 14.- COQUETAS (LAS) = LAS TÍAS (1866)

Consideraciones de las jóvenes sobre las bondades de la soltería ante los requerimientos masculinos y consejos a estas para que no desprecien un buen partido para casarse.

**Las coquetas.** Grabado de Noguera (9,6 × 12,2 cm). Un grupo de mujeres (sentadas) y hombres (de pie) charlan en el salón de una casa. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas, comienza: *Porque siempre hermosa Elvira / Se muestra usted desdeñosa [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**Las tías.** Grabado de Noguera (9,5 cm × 12,4 cm). Un grupo de cuatro mujeres sentadas en torno a una mesa, tres jóvenes, una de las cuales cose y otras dos escuchan a otra mayor (la tía). El texto, enmarcado con la misma orla anterior (tipo 2), versificado y a dos columnas, comienza: *Sobrinas, esto va mal, / Después os ha de pesar, / Que no es bueno despreciar, / Un partido así tal cual [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.* El tamaño total del pliego es de 22 × 31,1 cm (CDCPT/VEN-0231).

Hay, al menos, otras cuatro ediciones más. La primera, de 1867, tiene las hojas cambiadas: a la izquierda *Las tías* y a la derecha *Las coquetas* (*Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1867*), con orlas del tipo 2 (AHCB/Inv. n.º 129). La segunda, de 1870, orlas diferentes (tipos 19 y 20) e igual pie en ambas hojas: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1870 (BC) (Ro 191 B)*. La tercera, de 1871 (AHCB/Inv. n.º 584). Y la cuarta, de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja de S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (izquierda) y *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa Prat, Fustería, 6* (CPA).

#### 15.- CRIADAS (LAS) BOJAS O LAS PATXAS LETXUGUINAS (1872)

Crítica a las criadas que se visten elegantemente para no parecer que lo son. Como ya se ha visto anteriormente en otras hojas (números 5 y 6), a la derecha se coloca solo el texto, en catalán, sin orla tipográfica, versificado y a dos columnas, que comienza: *Moltas criadas se han dat / A vestir am lúxo gran, / Y es perque aixis han pensat / Que als joves enganyarán [...]*. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel sala, calle Copons, 7.- 1872.* A la izquierda, un grabado a plena página de Noguera en el que se muestra una concurrida calle por donde caminan cogidas del brazo un grupo de tres jóvenes mujeres bien vestidas, detrás de dos jóvenes y ante la mirada displicente de otras dos, también criadas. El tamaño total del pliego es de 21,3 × 29,8 cm (AHCB/Inv. n.º 586).

Se registran otras dos ediciones más: una de 1875 o posterior en cuyos pies se indica: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7 y Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (CPA), y otra en la que se ha cambiado el sentido de las hojas (AHCB/Inv. n.º 527).

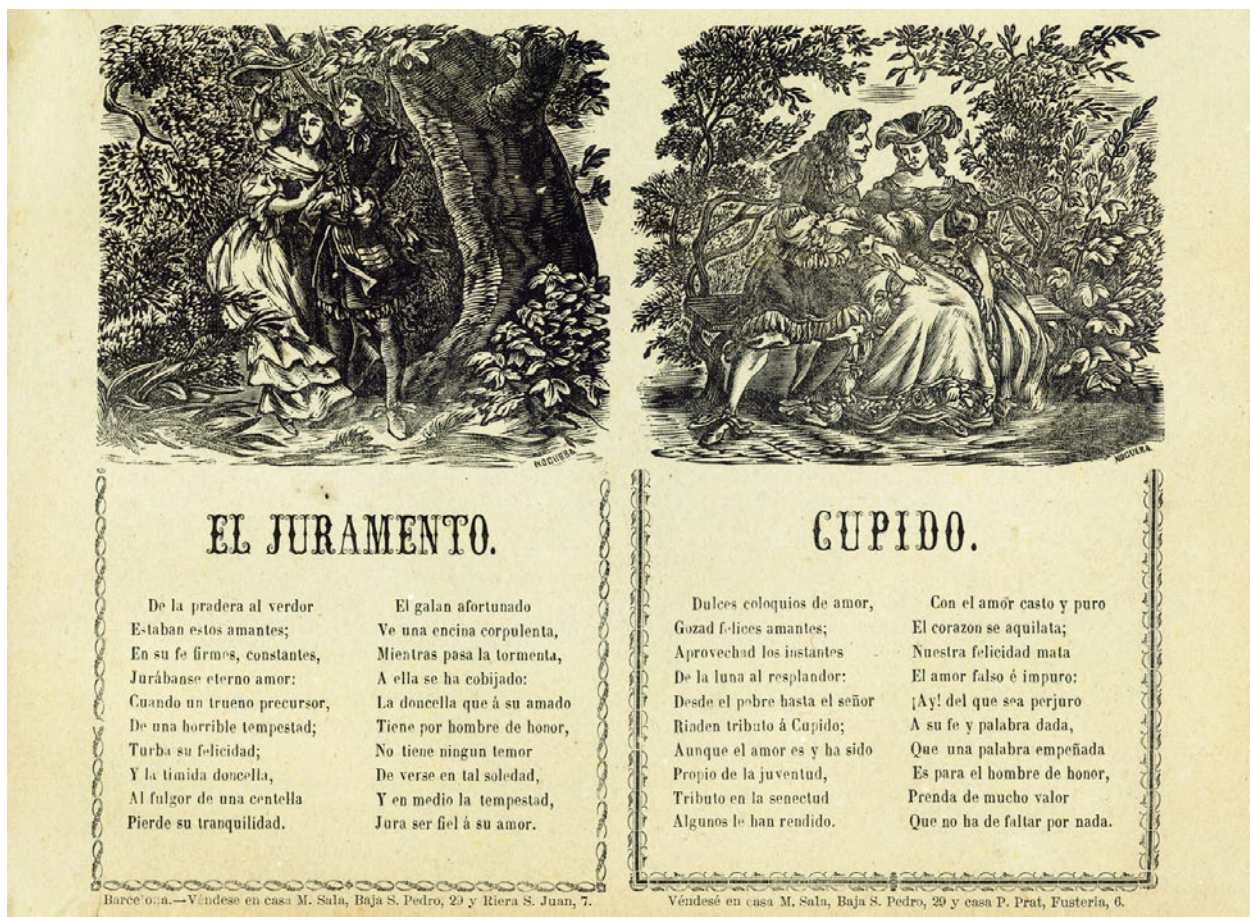


Fig. 15. Romanticismo de la época (CPA)

## 16.- CUPIDO = EL JURAMENTO (1866)

Escenas románticas.

**Cupido.** Grabado de Noguera (9,7 × 11,8 cm). Un hombre y una mujer con vestimentas del siglo XVII, sentados en un banco entre la vegetación. El texto, enmarcado por orla tipográfica (tipo 12), versificado y a dos columnas, comienza: *Dulces coloquios de amor, / Gozad felices amantes* [...]. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**El juramento.** Grabado de Noguera (9,8 × 11,3 cm). Un hombre y una mujer se resguardan bajo un gran árbol. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 4), versificado y a dos columnas, comienza: *De la pradera el verdor / Estaban estos amantes* [...]. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle Copons, 7. Tamaño total del pliego: 21,7 × 31,1 cm (BC/Ro 192 B).*

Texto:

### CUPIDO

Dulces coloquios de amor,  
Gozad felices amantes;  
Aprovechad los instantes  
De la luna al resplandor:  
Desde el pobre hasta el señor  
Rinden tributo a Cupido;  
Aunque el amor es y ha sido  
Propio de la juventud,  
Tributo en la senectud  
Algunos le han rendido.

Con el amor casto y puro  
El corazón se aquilata;  
Nuestra felicidad mata  
El amor falso e impuro:  
¡Ay! del que sea perjuro  
A su fe y palabra dada,  
Que una palabra empeñada  
Es para el hombre de honor,  
Prenda de mucho valor  
Que no ha de faltar por nada.

Otra edición de 1867, con orlas del tipo 4 en ambas hojas (AHCB/Inv. n.º 94), y una más de 1871 (AHCB/Inv. n.º 589), con el mismo pie en ambas hojas: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1871.* Y otra, de 1875 o posterior, que presenta el sentido de las hojas cambiado (fig. 15), *El juramento* a la izquierda y *Cupido* a la derecha, también cambian sus orlas tipográficas (11a y 5) y los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 (El juramento) y Véndese en casa M. Sala, calle Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (Cupido) (CPA).*

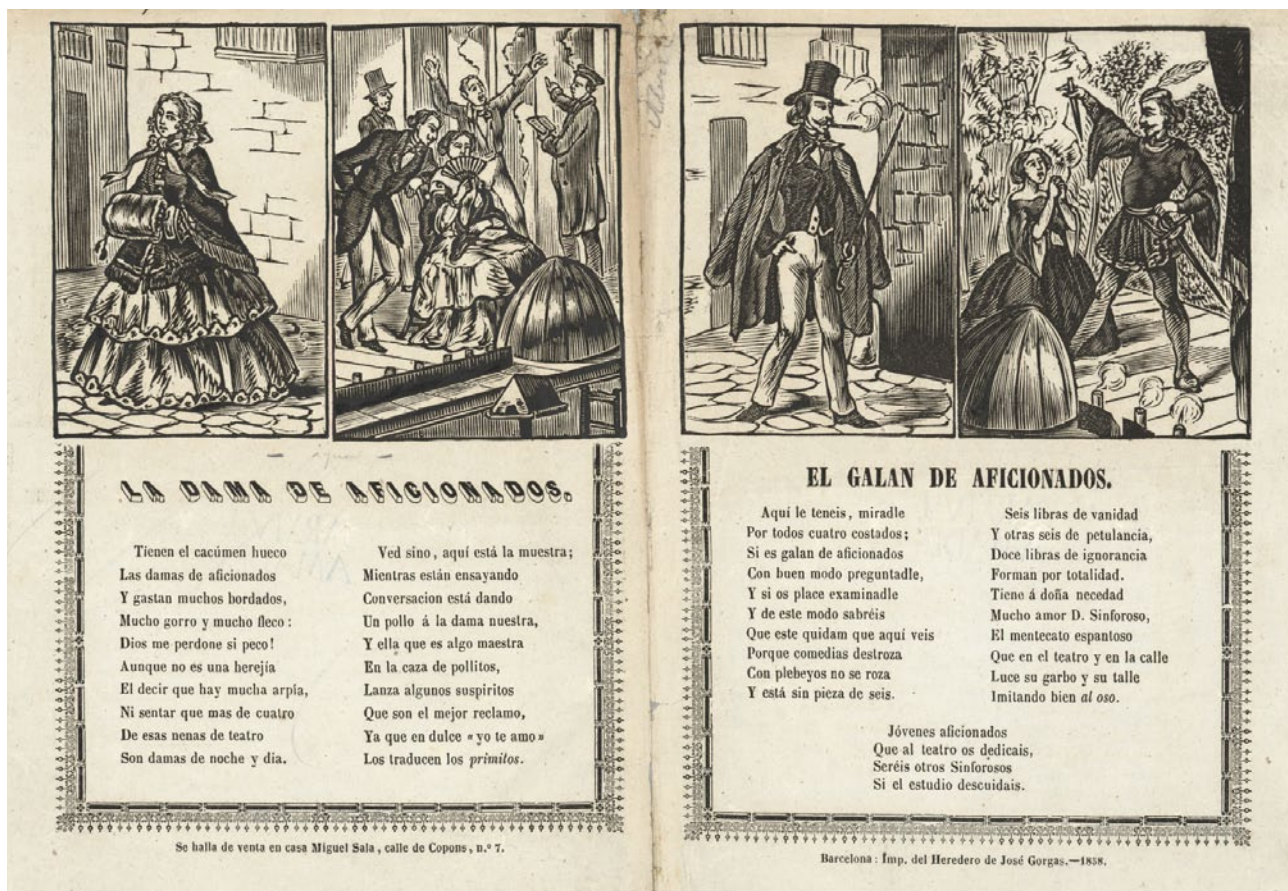


Fig. 16. Personajes variopintos (CDCPT)

## 17.- DAMA (LA) DE AFICIONADOS = EL GALÁN DE AFICIONADOS (1857)

Sobre los actores mediocres y pretenciosos.

**La dama de aficionados.** Dos grabados anónimos enmarcados y separados, de 9,5 × 6,3 cm y 9,6 × 6,6 cm. En el primero, una mujer bien vestida camina por la calle y, en el segundo, un grupo de hombres junto a una mujer en el escenario, en el ensayo de una representación. El texto a dos columnas, versificado y con orla tipográfica tipo 21, comienza: *Tienen el cacumen hueco / Las damas de aficionados [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.*

**El galán de aficionados.** Dos grabados anónimos enmarcados y separados entre sí, de 6,3 × 9,5 cm y 6,6 × 9,5 cm. En el primero, un hombre con chistera, bastón y fumando un puro camina por la calle; en el segundo, un hombre y una mujer vestidos de época en una representación dramática sobre el escenario. El texto versificado, a dos y una columna, enmarcado por la orla tipográfica tipo 12. En el pie: *Barcelona, Imp. de José Tauló.- 1857* (fig. 16). Tamaño total del pliego: 22,6 × 31,7 cm (AHCB/Inv. n.º 106).

Texto:

### EL GALÁN DE AFICIONADOS

Aquí le tenéis, miradle  
Por todos cuatro costados;  
Si es galán de aficionados  
Con buen modo preguntadle,  
Y si os place examinadle  
Y de este modo sabréis  
Que este quidam que aquí veis  
Porque comedias destroza  
Con plebeyos no se roza  
Y está sin pieza de seis.

Seis libras de vanidad  
Y otras seis de petulancia,  
Doce libras de ignorancia  
Forman por totalidad.  
Tiene a doña necesidad  
Mucho amor D. Sinforoso,  
El mentecato espantoso  
Que en el teatro y en la calle  
Luce su garbo y su talle  
Imitando bien al oso.

Jóvenes aficionados  
Que al teatro os dedicáis,  
Seréis otros Sinforosos  
Si el estudio descuidáis.

Dos ediciones más: la primera, de 1858, con los mismos textos y disposición pero cambiado el pie de imprenta de la hoja derecha: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas.- 1858* y las orlas tipográficas que enmarcan el texto que en ambas hojas son el tipo 14 (CDCPT/VEN-098); y otra de 1866 (CDCPT/VEN-099).



18.- DANZA (LA) MODERNA. CAN-CAN = LA DANZA ANTIGUA (1870)

### LA DANZA ANTIGUA.

El tiempo volverá  
Que el minué bailaba,  
Con mucha gravedad  
El galán con su dama :  
*Que valz! que valz!*  
Que señala la orquesta,  
*Que valz! que valz!*  
Que vamos á bailar.  
No mas, no mas,  
Bailes de Mabill,  
No mas, no mas,  
Mabill ni can-can.  
Bailad, bailad,  
Tan solo el minué,  
Bailad, bailad,  
Contradanza y valz.  
Volvamos á bailar  
Nuestras antiguas danzas :  
El grave minué,  
El valz y contradanzas :  
*Que valz! que valz! etc.*  
El jóven en el valz  
En plática amorosa,

Declarará su amor  
A la jóven hermosa :  
*Que valz! que valz! etc.*  
Siempre prefiero un valz  
Bailado con decencia,  
Que el llamado can-can  
Bailado en competencia :  
*Que valz! que valz! etc.*  
Niña si al baile vas  
Aunque seas modista,  
No bailes rigodon  
Con ningun can-canista :  
*Que valz! que valz! etc.*  
El valz inspira amor,  
Amor la contradanza,  
Amor el minué,  
Y el amor nunca cansa :  
*Que valz! que valz! etc.*  
La contradanza viva,  
El valz y el minué,  
Pues juro que el can-can  
Jamás no bailaré :  
*Que valz! que valz! etc.*

### LA DANZA MODERNA. CAN-CAN.

A bailar el can-can  
Solo van las muchachas,  
Que quieren imitar  
Las grisetas gabaechas :  
*Bien va! bien va!*  
Rian los viejos verdes,  
*Bien va! bien va!*  
Rian á recenter.  
Bailad, bailad,  
Danzad, sin temor,  
Bailad, bailad,  
*Que esto es un primor.*  
Bailad, bailad,  
*Que ya entra el calor,*  
Bailad, bailad,  
*Que me inspira amor.*  
Cuando anuncian Mabill  
Rien los peluqueros,  
Porque se afetarán  
Los viejos marrulleros :  
*Bien va! bien va! etc.*  
Viejo conozco yo  
Viejo muy calavera,

Que va siempre á Mabille  
Como un jóven tronera :  
*Bien va! bien va! etc.*  
Si competencia dan  
Famosos can-canistas,  
Acuden á tropel  
Los viejos petardistas :  
*Bien va! bien va! etc.*  
Las madres que á Mabille  
Sus hijas acompañan,  
Olvidan que su honor  
Muchas veces empañan :  
*Bien va! bien va! etc.*  
La danza del can-can  
Es danza peligrosa,  
Que no debe bailar  
La niña candorosa :  
*Bien va! bien va! etc.*  
Yaya fuera el can-can  
Que es poco decoroso,  
Marchita la salud  
Y nos quita el reposo :  
*Bien va! bien va! etc.*

Barcelona.—Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.—1874.

### LA DANZA ANTIGUA.

El tiempo volverá  
Que el minué bailaba,  
Con mucha gravedad  
El galán con su dama :  
*Que valz! que valz!*  
Que señala la orquesta,  
*Que valz! que valz!*  
Que vamos á bailar.  
No mas, no mas,  
Bailes de Mabill,  
No mas, no mas,  
Mabill ni can-can.  
Bailad, bailad,  
Tan solo el minué,  
Bailad, bailad,  
Contradanza y valz.  
Volvamos á bailar  
Nuestras antiguas danzas,  
El grave minué,  
El valz y contradanzas :  
*Que valz! que valz! etc.*  
El jóven en el valz  
En plática amorosa,

Declarará su amor  
A la jóven hermosa :  
*Que valz! que valz! etc.*  
Siempre prefiero un valz  
Bailado con decencia,  
Que el llamado can-can  
Bailado en competencia :  
*Que valz! que valz! etc.*  
Niña si al baile vas  
Aunque seas modista,  
No bailes rigodon  
Con ningun can-canista :  
*Que valz! que valz! etc.*  
El valz inspira amor,  
Amor la contradanza,  
Amor el minué,  
Y el amor nunca cansa :  
*Que valz! que valz! etc.*  
La contradanza viva,  
El valz y el minué,  
Pues juro que el can-can  
Jamás no bailaré :  
*Que valz! que valz! etc.*

Barcelona.—Por Miguel Sala, calle Copons, 7.

Fig. 17. El baile nuevo (can-can) y el antiguo (minué). Hoja doble (a) y edición posterior (b) con dibujo individualizado (CDCPT y CPA, respectivamente)

Contraposición entre la danza moderna (can-can) y la antigua (minué).

**Danza moderna. Can-can**<sup>13</sup>. Dos grabados distintos, anónimos, separados y sin recuadrar, que presentan dos momentos de este baile. Los textos, a dos columnas, versificados y con orla tipográfica (tipo 19). En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1870.*

**La danza antigua**<sup>14</sup>. Dos grabados anónimos, separados y sin recuadrar mostrando otros dos pasos del minué. Texto a dos columnas, versificado y con orla tipográfica tipo 4. Pie igual al anterior. Tamaño total del pliego: 22 × 31,3 cm (BC/Ro 2502).

De 1871 (figs. 17a y 17b) es otra edición en la que se ha cambiado el sentido de las hojas (*La danza antigua = La danza moderna. Can-can*) (AHCB/Inv. n.º 590), cambio que se mantiene en la de 1872 (CDCPT/VEN-0299).

Los cuatro dibujos y los dos textos de este par de hojas se volverían a imprimir cada uno por separado en fecha indeterminada (1874 o anterior) como:

LA DANZA ANTIGUA = MINUÉ (s. a.). En la hoja izquierda, solo el texto sin ningún tipo de ilustración ni orla tipográfica, con el título de *La danza antigua*, con pie: *Barcelona.- Por Miguel Sala, calle Copons, 7.* En la derecha, solamente el dibujo anónimo de un hombre y una mujer bailando y bajo ellos el título *Minué*, sin texto, orla tipográfica ni pie. El tamaño total del pliego es de 20,4 × 28,8 cm (CPA). Con el mismo pie y, por consiguiente, de una fecha similar, se volverá a editar otro pliego manteniendo este mismo diseño e idéntico texto aunque, en este caso, se acompaña del segundo de los dibujos de este tema y se cambia de lugar (dibujo a la izquierda y texto a la derecha), con un tamaño total de 20 × 28,8 cm (CPA).

LA DANZA MODERNA = CAN-CAN. (s. a.). En la hoja izquierda, solo texto sin ningún tipo de ilustración ni orla, con el título de *La danza moderna*. En el pie: *Barcelona.- Por Miguel Sala, calle Copons, 7.* En la hoja de la derecha, únicamente el dibujo anónimo de hombre y una mujer bailando, bajo ellos el título *Can-can*, sin texto, orla tipográfica ni pie. El tamaño total del pliego es de 20,8 × 29,1 cm (CPA). Como en el caso anterior, también se imprimiría otro pliego con el mismo texto, distinto dibujo y ambos cambiados de lugar (CPA).

Textos:

#### LA DANZA MODERNA. CAN-CAN

A bailar el can-can	Que va siempre a Mabill
Sólo van las muchachas,	Como un joven tronera:
Que quieren imitar	<i>Bien va! bien va! etc.</i>
Las grisetas gabachas;	Si competencia dan
<i>Bien va! bien va!</i>	Famosos can-canistas,
<i>Ríen los viejos verdes;</i>	Acuden a tropel
<i>Bien va! bien va!</i>	Los viejos petardistas:
<i>Rían a reventar</i>	<i>Bien va! bien va! etc.</i>

13 Esta hoja sería reproducida por I. Segura en su *Romances de Señoras* (1981, pág. 63) y Pura Fernández en *El estatuto legal del romance de ciego en el siglo XIX: a vueltas con la licitud moral de la literatura popular*. Madrid, 2000, pág. 120, fig. 23.

14 El minué (minueto) fue una danza barroca, lenta y ceremoniosa, de origen francés, ampliamente difundida y popularizada por toda Europa entre los siglos XVII, XVIII e incluso parte del XIX.

*Bailad, bailad,  
Danzad sin temor,  
Bailad, bailad,  
Que esto es un primor.  
Bailad, bailad,  
Que ya entra el calor,  
Bailad, bailad,  
Que me inspira amor.*

Cuando anuncian Mabill  
Ríen los peluqueros,  
Porque se afeitarán  
Los viejos marrulleros:  
*Bien va! bien va! etc.*

Viejo conozco yo  
Viejo muy calavera,

Las madres a Mabill  
Sus hijas acompañan,  
Olvidan que su honor  
Muchas veces empañan:  
*Bien va! bien va! etc.*

La danza del can-can  
Es danza peligrosa,  
Que no debe bailar  
La niña candorosa:  
*Bien va! bien va! etc.*

Vaya fuera el can-can  
Que es poco decoroso,  
Marchita la salud  
Y nos quita el reposo:  
*Bien va! bien va! etc.*

#### LA DANZA ANTIGUA. MINUÉ

El tiempo volverá  
Que el minué bailaba,  
Con mucha gravedad  
El galán con su dama:  
*Que valz! que valz!*  
*Que señala la orquesta,*  
*Que valz! que valz!*  
*Que vamos bailar.*  
*No más, no más,*  
*Bailes de Mabill,*  
*No más, no más,*  
*Mabill ni can-can,*  
*Bailad, bailad,*  
*Tan sólo el minué,*  
*Bailad, Bailad,*  
*Contradanza y valz.*

Volvamos a bailar  
Nuestras antiguas danzas,  
El grave minué  
El valz y contradanzas:  
*Que valz! que valz! etc.*

El joven en el valz  
En plática amorosa,

Declarará su amor  
A la joven hermosa:  
*Que valz, que valz! etc.*

Siempre prefiero un valz  
Bailado con decencia  
Que el llamado can-can  
Bailado en competencia:  
*Que valz! que valz! etc.*

Niña si al baile vas  
Aunque seas modista,  
No bailes rigodón  
Con ninguna can-canista:  
*Que valz! que valz! etc.*

El valz inspira amor,  
Amor la contradanza,  
Amor el minué,  
Y el amor nunca cansa:  
*Que valz! que valz! etc.*

La contradanza viva,  
El valz y el minué,  
Pues juro que el can-can  
Jamás no bailaré:  
*Que valz! que valz! etc.*

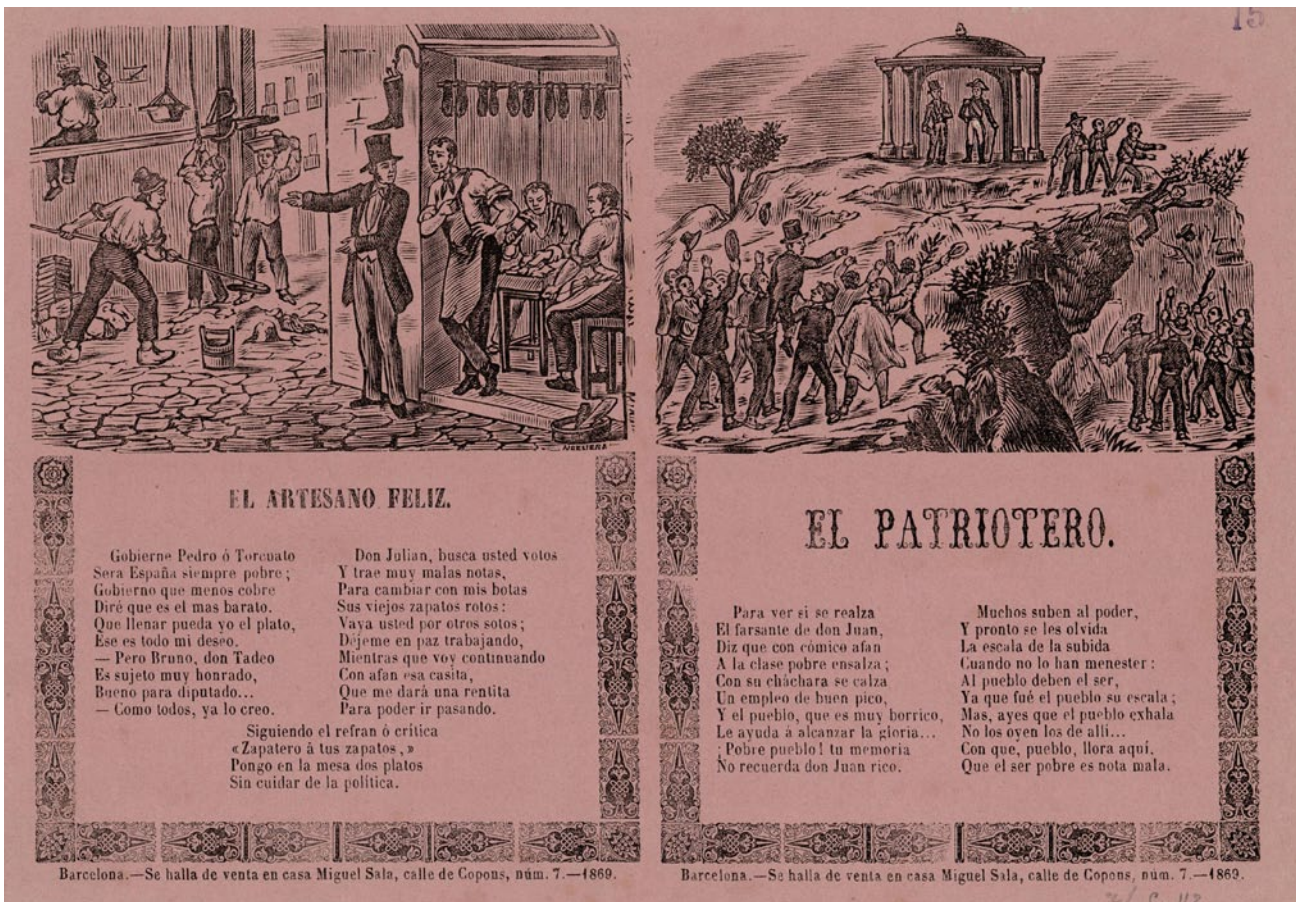


Fig. 18. Dos de las pocas hojas que este editor imprimiría en papel de color (AHCB)

## 19.- DE POBRE A RICO = EL ARTESANO FELIZ (1866)

Ascenso, cumbre y caída del político.

**De pobre a rico.** Dibujo y grabado anónimos (9,5 × 13,2 cm). Un grupo de hombres lleva en hombros y aclama a otro que al fondo se encuentra junto a un general, debajo de un dosel arquitectónico y a su lado otro grupo lo tira por un barranco donde le esperan otros con palos. Texto versificado a dos columnas con orla tipográfica tipo 3. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.*

**El artesano feliz.** Grabado de Noguera (9,3 × 13,2 cm). Un zapatero charla en el quicio de la puerta de su zapatería con otro hombre, mientras en la calle un grupo de albañiles trabajan en la fachada de una casa. El texto, enmarcado con la misma orla tipográfica que la anterior, versificado y a dos columnas. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* Tamaño total del pliego: 22,5 × 31,6 cm (CDCPT/VEN-0412).

Textos:

### DE POBRE A RICO

Para ver si se realiza  
El farsante de don Juan  
Diz que con cómico afán  
A la clase pobre ensalza;  
Con su cháchara se calza  
Un empleo de buen pico,  
Y el pueblo, que es muy borrico,  
Le ayuda a alcanzar la gloria...  
¡Pobre pueblo! Tu memoria  
No recuerda a don Juan rico.

Mucho suben al poder,  
Y pronto se les olvida  
La escala de la subida  
Cuando no lo han menester:  
Al pueblo deben el ser,  
Ya que fue el pueblo su escala;  
Más, ayes que el pueblo exhala  
No los yen los de allí...  
Con que, pueblo, llora aquí  
Que el ser pobre es nota mala.

### EL ARTESASO FELIZ

Gobierne Pedro o Torcuato  
Será España siempre pobre;  
Gobierno que menos cobre  
Diré que es el más barato.  
Que llenar pueda yo el plato,  
Ese es todo mi deseo.  
—Pero Bruno, don Tadeo  
Es sujeto muy honrado  
Buena para diputado...  
—Como todos, ya lo creo.

Don Julián, busca usted votos  
Y trae muy malas notas  
Para cambiar con mis botas  
Sus viejos zapatos rotos:  
Vaya usted por otros sotos;  
Déjeme en paz trabajando,  
Mientras que voy continuando  
Con afán esta casita  
Que me dará una rentita  
Para poder ir pasando.

Estas dos hojas volverán a editarse en 1869. En este caso, *El artesano feliz* se encuentra en la hoja izquierda con orla tipográfica del tipo 2, y en la derecha se ha cambiado el título, que pasa de *Pobre a rico* a EL PATRIOTERO. Aunque se mantiene el mismo texto y orla, la impresión se hace sobre papel de color rosa (fig. 18) y ambas hojas comparten un mismo pie: *Barcelona.- Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.- 1869.* (AHCB/Inv. n.º 572). De la primera (*El artesano feliz*) hay otra edición de 1875 o posterior, con el pie: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 (CPA).*



**¡ELLOS!**

Estos que mirando estais  
resolvieron no casarse,  
creidos que sin mujeres  
todos sabrán arreglarse.  
Que tal como anda el mundo  
el que se casa es burlonio,  
porque es carga muy pesada  
la carga del matrimonio.

Cansados de andar en fondas  
á comer á volteretas,  
habitacion alquilaron  
en la calle de Carretas.  
Cada cual sabia hacer  
de la casa los quehaceres.  
lavar, coser y planchar  
y cuanto hacen las mujeres.

Saca Pedro su fogon  
de la puerta en el portal:  
gastando en encender lumbre  
de virutas un costal.  
Juan tambien junto á la puerta  
sale á coserse un boton,  
y tanto tira del hilo  
que rasga su pantalon.

A lavar su ropa Hilario  
se pone con aficion,  
y jamás la saca limpia  
por mas que pone jabon.  
Bien prueba de hacer calcería  
el presunido Camilo,  
y cuando tiene la aguja  
le escapa del dedo el hilo.

Es decir que todos cuatro,  
nada hacen de provecho,  
pues cuando prueban de hacer  
todo les sale mal hecho.  
De tal género de vida  
se vienen á fastidiar,  
que no nacieron los hombres  
para coser ni lavar.

Por lo tanto resolvieron  
buscar mujer de confiado,  
pues ya pasan de los treinta  
y es fuerza tomar estado.  
Solteras, echad la red,  
aqui hay quatro arrepentidos,  
que os aseguro serán  
los quatro buenos maridos.

Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.

**¡ELLAS!**

Andrea, no te detengas,  
prepara la ratonera,  
que si le pones buen cebo,  
el hombre no es una fiera.  
Cuatro cintas, miríñaque,  
un botito bien cerrado  
harán perder la cabeza  
al moquito mas pintado.

Pues por mas que digan ellos  
que tambien pueden pasar  
sin nosotras, es lo cierto  
que se dejan atrapar.  
Y sino digalo Pedro  
que en la trampa ya cayó,  
me he pintado sola yo.

Deja á Camilo que huya  
no te desesperes, calma,  
que luego tu le verás  
tan blando como una malva.  
Juan, animese usted ya,  
aqui está la pobre Andrea  
trabajadora, hacendosa  
y por cierto nada fea.

— ¡Qué hombre á los treinta años  
no le ha flechado el amor,  
y al yugo del matrimonio  
no sucumbe por temor!  
— ¡No ha de ser gefe en su casa?  
procure portarse bien,  
que si él da buen ejemplo  
su casa será un Eden.

No le asuste el matrimonio,  
busque usted la novia honrada,  
que si lo es siendo soltera,  
tambien lo será casada.  
— Yo no dudo, Serafina  
que cuanto dice es verdad;  
pero no negará usted  
que pierdo mi libertad.

— ¿No la perdemos nosotras?  
me conviene su razon,  
y de hoy mas, hermosa Andrea,  
posees mi corazón.

— A qué hechar tantas bravatas  
mentecatos, ya lo veis,  
caereis en el garlito  
cuando menos lo penséis.

Barcelona.—Imp. del H. de J. Gorgas.—1864.

Fig. 19. Diferencias entre Ellos y Ellas (CPA)

## 20.- ¡ELLOS! = ¡ELLAS! (1864)

Contraposición de actitudes entre hombres y mujeres.

**¡Ellos!** Grabado de Noguera (10,2 × 13,4 cm). Un grupo de hombres en la calle haciendo distintas labores caseras: cosiendo, atendiendo el fogón, lavando y tejiendo. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 4), a dos columnas y versificado. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**¡Ellas!** Grabado de Noguera (10,2 × 14 cm). Tres mujeres abren la puerta de una jaula (ratonera) en la que ya hay dentro un hombre, invitando a otros dos a entrar. El texto, enmarcado con orla tipográfica del tipo 12, versificado y a dos columnas. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1864.* En la parte superior de ambos dibujos, y también en la inferior del segundo, hay un sello ovalado con la leyenda: GOBIERNO CIVIL DE PROVINCIA-BARCELONA; y en el interior, escudo coronado de España (fig. 19). Tamaño total del pliego: 21,7 × 30,8 cm (CPA).

Textos:

**¡ELLOS!** (izquierda)

Estos que mirando estáis  
resolvieron no casarse  
creídos que sin mujeres  
todos sabrán arreglarse.  
Que tal como anda el mundo  
el que se casa es bolonio,  
porque es carga muy pesada  
la carga del matrimonio.

Cansados de andar de fondas  
a comer a volteretas,  
habitación alquilaron  
en la calle de Carretas.  
Cada cual sabía hacer  
de la casa los quehaceres,  
lavar, coser y planchar  
y cuanto hacen las mujeres.

Saca Pedro su fogón  
de la puerta en el portal;  
gastando en encender lumbre  
de virutas un costal.  
Juan también junto a la puerta  
sale a coser un botón,  
y tanto tira del hilo  
que rasga su pantalón.

A lavar la ropa Hilario  
se pone con afición,  
y jamás la saca limpia  
por más que pone jabón.  
Bien prueba de hacer calceta  
el presumido Camilo,  
y cuando tiene la aguja  
le escapa del dedo el hilo.

Es decir que todos cuatro  
nada hacen de provecho,  
pues cuanto prueban de hacer  
todo les sale mal hecho.  
De tal género de vida  
se vienen a fastidiar,  
que no nacieron los hombres  
para coser ni lavar.

Por lo tanto resolvieron  
buscar mujer de contado,  
pues ya pasan de los treinta  
y es fuerza tomar estado.  
Solteras, echad la red,  
aquí hay cuatro arrepentidos,  
que os aseguro serán  
los cuatro buenos maridos.

¡ELLAS! (derecha)

Andrea, no te detengas,  
prepara la ratonera,  
que si le pones buen cebo,  
el hombre no es una fiera.  
Cuatro cintas, miriñaque,  
un botito bien cerrado  
harán perder la cabeza  
al mocito más pintado.

Pues por más que digan ellos  
que también pueden pasar  
sin nosotras, es lo cierto  
que se dejan atrapar.  
Y si no dígallo Pedro  
que en la trampa ya cayó,  
que en eso de echar la red  
me he pintado sola yo.

Deja a Camilo que huya  
no te desesperes, calma,  
que luego tú le verás  
tan blando como una malva.  
Juan, ánimo usted ya,  
aquí está la pobre Andrea  
trabajadora, hacendosa  
y por cierto nada fea.

—¡Qué hombre a los treinta años  
no le ha flechado el amor,  
y al yugo del matrimonio  
no sucumbe por temor!  
—¿No ha de ser jefe en su casa?  
Procure portarse bien,  
que si da buen ejemplo  
su casa será un Edén.

No le asuste el matrimonio,  
busque usted la novia honrada  
que si lo es siendo soltera,  
también lo será casada.  
—Yo no dudo Serafina  
que cuanto dice es verdad;  
pero no negará usted  
que pierdo mi libertad.

—¿No la perdemos nosotras?  
Me convence su razón,  
y de hoy más, hermosa Andrea,  
posees mi corazón.  
—A qué echar tantas bravatas  
mentecatos, ya lo veis,  
caeréis en el garlito  
cuando menos lo penséis.

Se registran cuatro ediciones más: en 1866, 1868 y 1871 (AHCB/Inv. núm. 96, 98 y 99, respectivamente) y en 1975 o posterior, esta con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (CPA).*



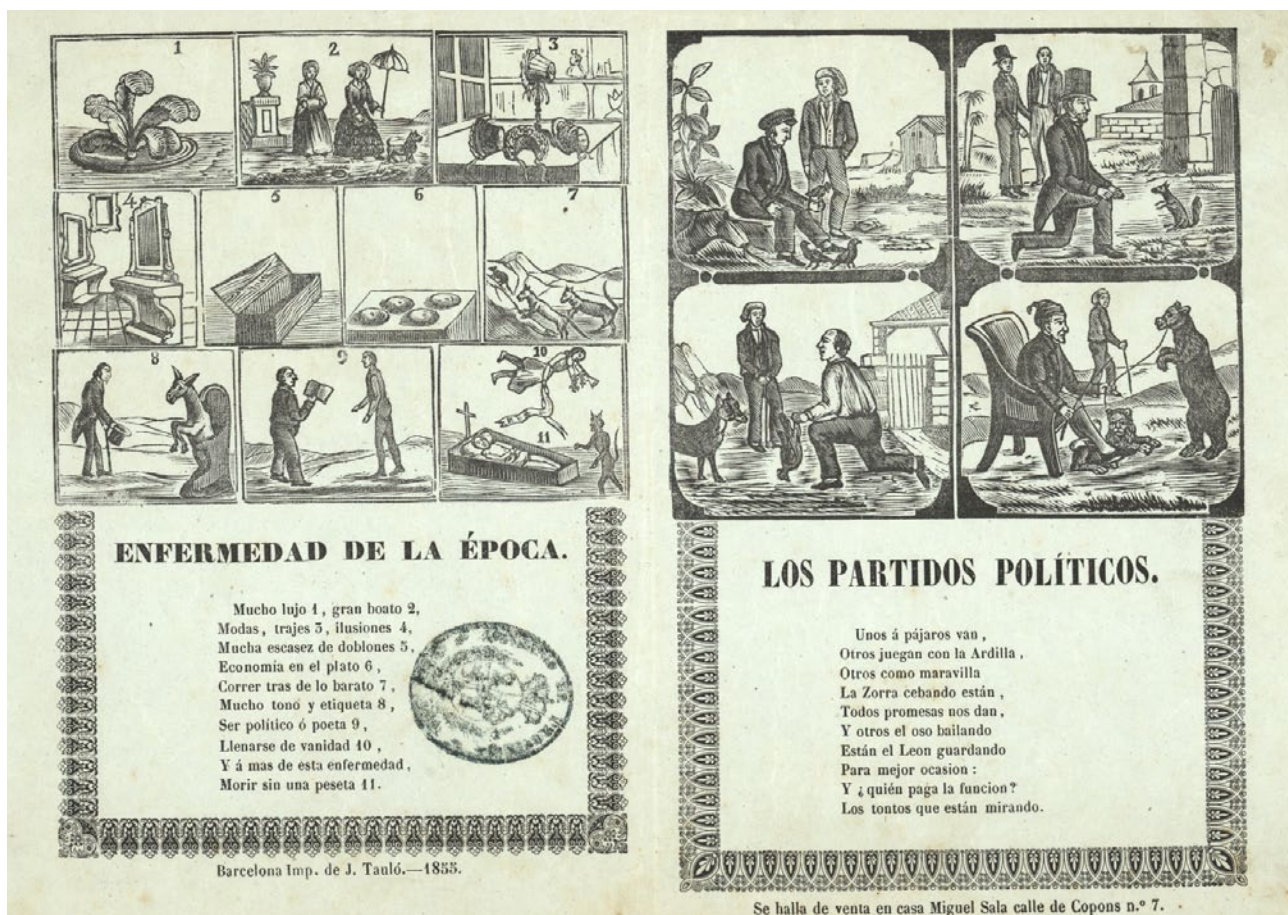


Fig. 20. ¿Quién diría que es de 1855? (CDCPT)

## 21.- ENFERMEDAD DE LA ÉPOCA = LOS PARTIDOS POLÍTICOS (1855)

**Enfermedad de la época.** Once pequeñas escenas enmarcadas en otros tantos recuadros de distinto tamaño, de dibujante y grabador anónimos. Texto enmarcado en orla tipográfica (tipo 12) y versificado; detrás de cada verso o parte de él, el número de referencia de la casilla o cuadro correspondiente. En el pie: *Barcelona Imp. de J. Tauló.- 1855.*

**Los partidos políticos.** Cuatro viñetas anónimas de 5,1 × 6,2 cm. El texto, versificado, a una columna y con orla tipográfica del tipo 13. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala calle de Copons núm. 7 (fig. 20).* El tamaño total del pliego es de 22,2 × 31,5 cm (CDCPT/VEN-023).

Textos:

### ENFERMEDAD DE LA ÉPOCA

Mucho lujo 1, gran boato 2,  
Modas, trajes 3, ilusiones 4,  
Mucha escasez de doblones 5,  
Economía en el plato 6,  
Correr tras lo barato 7,  
Mucho tono y etiqueta 8,  
Ser político o poeta 9,  
Llenarse de vanidad 10,  
Morir sin una peseta 11.

### LOS PARTIDOS POLÍTICOS.

Unos á pájaros van ,  
Otros juegan con la Ardilla ,  
Otros como maravilla  
La Zorra cebando están ,  
Todos promesas nos dan ,  
Y otros el oso bailando  
Están el Leon guardando  
Para mejor ocasion :  
Y ¿ quién paga la funcion ?  
Los tontos que están mirando.

Se halla de venta en casa Miguel Sala calle de Copons n.º 7.

Y a más de esta enfermedad,  
Morir sin una peseta 11.

### LOS PARTIDOS POLÍTICOS

Unos a pájaros van,  
Otros juegan con la Ardilla,  
Otros como maravilla  
La Zorra cebando están,  
Todos promesas nos dan,  
Y otros el oso bailando  
Están el León guardando  
Para mejor ocasión:  
Y ¿quién paga la función?  
Los tontos que están mirando.

De la primera hoja (*Enfermedad de la época*), hay otra edición de 1874 en la que se han cambiado de lugar los números (CPA). La hoja derecha (*Los partidos políticos*) se encuentra también formando par con *El feliz hallazgo* en una edición de 1860 (CPCP/VEN-0340).

## 22.- FAUSTO = FAUSTO (1866)

**Fausto.** Grabado de Noguera (9 × 13 cm). Fausto corteja a Margarita en el jardín, observados detrás de un arbusto por Mefistófeles. El texto, versificado, a dos columnas y con orla tipográfica tipo 2, comienza: *En su jardín y a las flores / Que coronaba el rocío [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Fausto.** Grabado de Noguera (9 × 13 cm). Fausto sigue a Margarita por la calle y, detrás de él, Mefistófeles. El texto, enmarcado con la misma orla que en la anterior, versificado y a dos columnas. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* Tamaño total del pliego: 22 × 31,8 cm (AHCB/Inv. n.º 100).

Textos:

### FAUSTO

Fausto, el sabio y gran doctor  
Orgullosos con su ciencia,  
Quiso de la Providencia  
Parar el justo rigor.  
Al infierno tentador  
Se acogió en infausta hora,  
Y en su sed devoradora  
De juventud y placer,  
Trocóle el diablo en un ser  
De hermosura encantadora.

Mefistófeles se llama,  
Satán, que siempre le sigue,  
Y en su alma, que audaz persigue,  
Un ardiente amor inflama.  
Fausto a Margarita ya ama;  
Ella, cándida y sencilla,  
A su inmenso amor se humilla  
Haciendo al joven dichoso,  
Y cruel sonrisa de gozo  
En Mefistófeles brilla.

Ediciones de 1866, 1871, 1872 (AHCB/Inv. núm. 101, 102 y 103) y 1875 o posterior, esta última con el sentido de las hojas cambiado (CPA).

### 23.- FINO (EL) AMANTE = LA DESPEDIDA (1866)

**El fino amante.** Grabado de Noguera (9,5 × 11,6 cm). Una joven baja por una escalera, al pie de la cual espera un joven, mientras un segundo observa la escena sentado sobre la tapia en la que se apoya; tanto en esta como en la siguiente ilustración, los personajes llevan ropajes del siglo XVII. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 13), versificado y a dos columnas, comienza: *Baja pastora / De la escalera, / Que aquí te espera / Tu fiel pastor [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**La despedida.** Grabado de Noguera (9 × 11,3 cm). Un joven se despide de su amante en el jardín. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica anterior, versificado y a dos columnas, comienza: *Marcho a la guerra / Hermosa mía / Y la alegría / Torna en dolor [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866. Tamaño total del pliego: 21,8 × 31,7 cm (AHCB/Inv. n.º 104).*

Se documentan tres ediciones más: una de 1870 con el mismo pie en ambas hojas: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1870 (BC/Ro193 B)*, otra de 1871 (AHCB/Inv. n.º 612) y una tercera de 1875 o posterior con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y Riera de S. Juan, 7 (izquierda) y Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (derecha) (CPA).*

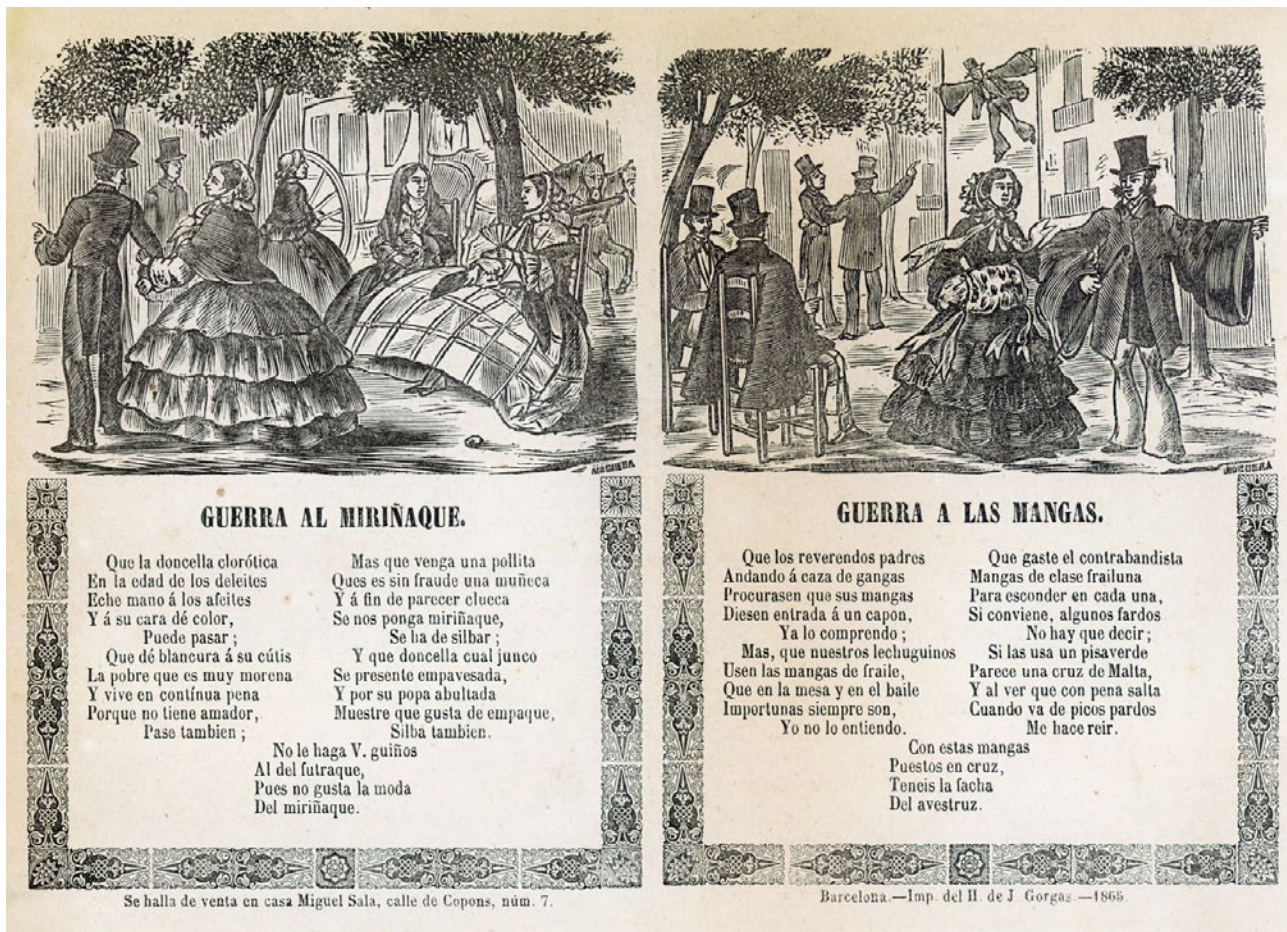


Fig. 21. Sobre lo ridículo de algunas modas (CPA)

## 24.- GUERRA AL MIRIÑAQUE = GUERRA A LAS MANGAS (1865)

Crítica satírica sobre la moda del momento: el miriñaque en las mujeres y las mangas anchas en los trajes de los jóvenes (pisaverdes).

**Guerra al miriñaque**<sup>15</sup>. Grabado de Noguera (9,6 × 13 cm). Un grupo de mujeres con miriñaque sentadas en un banco y de paseo por la calle. Texto dentro de una orla tipográfica (tipo 2), a una y dos columnas, versificado. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Guerra a las mangas**. Grabado de Noguera (9,2 × 13,4 cm). Un grupo de hombres en la calle, sentados, de pie e incluso uno volando, vestidos con una larga chaqueta de mangas exageradamente anchas. El texto, a dos y una columna, versificado, enmarcado por una orla tipográfica igual a la anterior. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1865* (fig. 21). Tamaño total del pliego: 21,8 × 31 cm (CPA).

15 El miriñaque, como en España se designó a la crinolina, era una enagua tiesa o una estructura rígida en forma de falda con aros de acero, diseñada para sostener las faldas del vestido de la mujer y utilizada entre 1856 y 1866. La gran impulsora en Europa de su uso fue la emperatriz Eugenia de Montijo, en Francia, desde donde se introduce en España coincidiendo con el reinado de Isabel II. A mediados de los 60, el miriñaque evolucionó dejando la parte delantera de la falda en forma recta, convirtiéndose en media crinolina, el llamado «polisón».

La crítica al uso del miriñaque no solo se estaba produciendo en España sino que era generalizada en el resto de Europa como puede verse, entre otros muchos documentos gráficos de la época, en varios pliegos de imágenes editados por Gangel en Metz (Francia) con títulos como *Heur et malheur de la crinoline*, *Encore une crinoline* o *La crinoline*<sup>16</sup>.

Textos:

**GUERRA AL MIRIÑAQUE** (izquierda)

Que la doncella clorótica  
En la edad de los deleites  
Eche mano a los afeites  
Y a su cara dé color,  
Puede pasar;  
Que dé blancura a su cutis  
La pobre que es muy morena  
Y vive en continua pena  
Porque no tiene amador,  
Pase también;

Más que venga una pollita  
Que es sin fraude una muñeca  
Y a fin de parecer clueca  
Se nos ponga miriñaque,  
Se ha de silbar;  
Y que doncella cual junco  
Se presente empavesada,  
Y por su popa abultada  
Muestre que gusta de empaque,  
Silba también.

No le haga V. guiños  
Al del futraque,  
Pues no gusta la moda  
Del miriñaque.

**GUERRA A LAS MANGAS** (derecha)

Que los reverendos padres  
Andando a caza de gangas  
Procurasen que sus mangas  
Diesen entrada a un capón,  
Yo lo comprendo;  
Mas, que nuestros lechuguinos  
Usen las mangas de fraile,  
Que en la mesa y en el baile  
Importunas siempre son,  
Yo no lo entiendo.

Que gaste el contrabandista  
Mangas de clase frailuna  
Para esconder en cada una,  
Si conviene, algunos fardos  
No hay que decir;  
Si las usa un pisaverde  
Parece una cruz de Malta,  
Y al ver que con pena salta  
Cuando va de picos pardos  
Me hace reír.

Con estas mangas  
Puestos en cruz,  
Tenéis la facha  
Del avestruz.

Otra edición, igual en disposición y textos a esta, de 1866, con orla tipográfica del tipo 2 en ambas hojas (AHCB/Inv. n.º 107).

16 Biblioteca Nacional de España. Signaturas: Inv. 43316, 43317 y 43318, respectivamente.

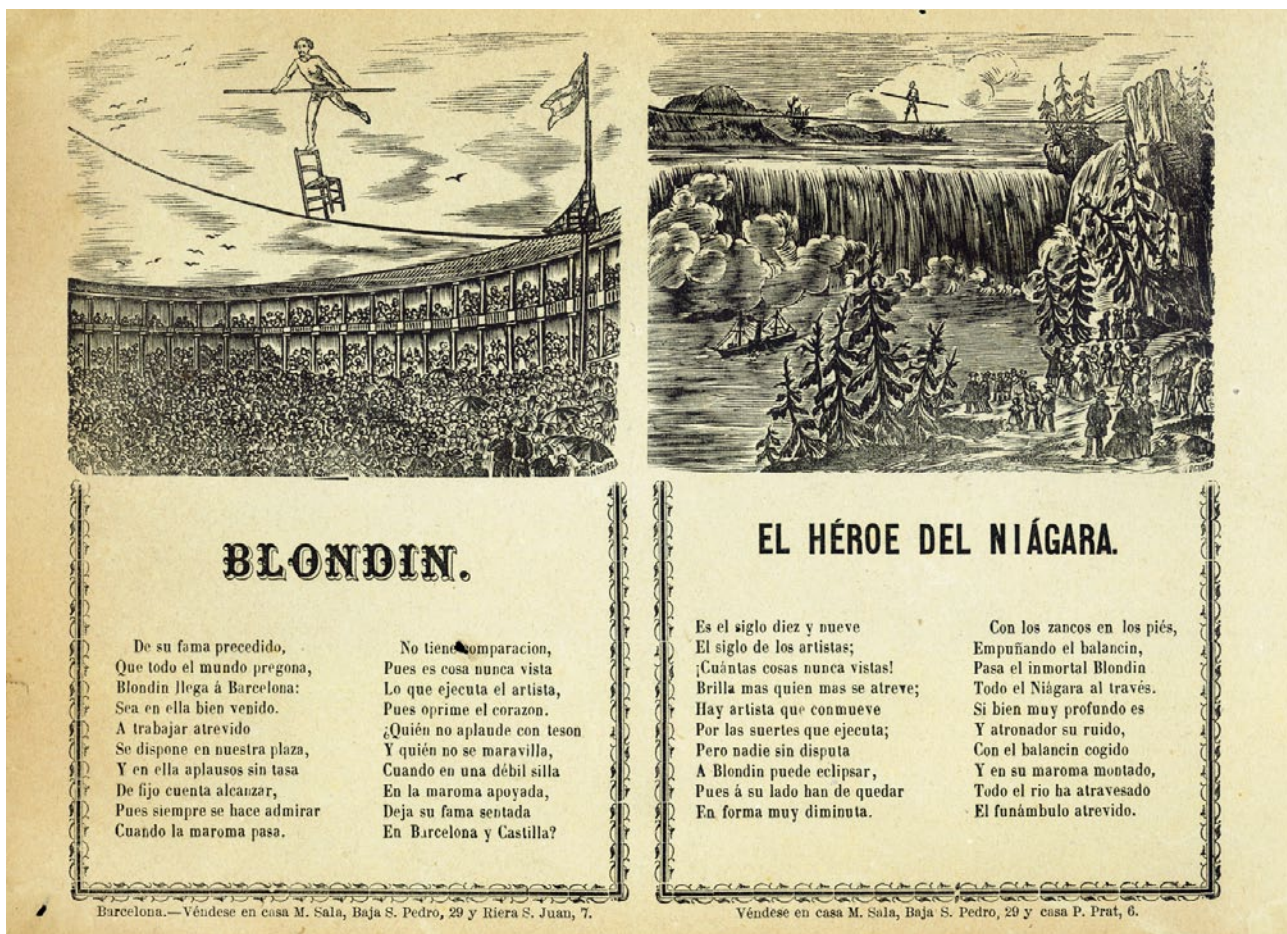


Fig. 22. La actuación de Blondin en Barcelona fue uno de los acontecimientos destacados de aquel año 1863 (CPA)

## 25.- HÉROE (EL) DEL NIÁGARA = BLONDIN (1863)

Acciones de este famoso funambulista de la época.

**El héroe del Niágara.** Grabado de Noguera (9,8 × 12,3 cm). El equilibrista camina sobre zancos por una cuerda tendida sobre las cataratas del Niágara. El texto, enmarcado con orla tipográfica (tipo 12), a dos columnas, versificado. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1863.*

**Blondin.** Grabado de Noguera (9,8 × 12 cm). Blondin hace equilibrios sobre una silla apoyada en un cable o cuerda tendida entre los extremos de la plaza de toros de Barcelona. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 20), a dos columnas y versificado. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.* Tamaño total del pliego: 21,6 × 31,4 cm. En el lateral derecho está manuscrito el texto: *Presentado 19 de Junio 1863,* y debajo la firma de Miguel Sala (AHCB/Inv. n.º 109). Esta misma disposición de las hojas se mantendrá en la edición de 1865, con orlas tipográficas en ambas hojas del tipo 2 (AHCB/Inv. n.º 110).

Textos:

**BLONDIN (izquierda)**

De su fama precedido,  
Que todo el mundo pregona,  
Blondin llega a Barcelona:  
Sea en ella bien venido.  
A trabajar atrevido  
Se dispone en nuestra plaza,  
Y en ella aplausos sin tasa  
De fijo cuenta alcanzar,  
Pues siempre se hace admirar  
Cuando la maroma pasa.

No tiene comparación,  
Pues es cosa nunca vista  
Lo que ejecuta el artista,  
Pues oprime el corazón.  
¿Quién no aplaude con tesón  
Y quién no se maravilla,  
Cuando en una débil silla  
En la maroma apoyada,  
Deja su fama sentada  
En Barcelona y Castilla?

**EL HÉROE DEL NIÁGARA**

Es el siglo diez y nueve  
El siglo de los artistas;  
¡Cuántas cosas nunca vistas!  
Brilla más quien más se atreve;  
Hay artista que conmueve  
Por las suertes de que ejecuta;  
Pero nadie sin disputa  
A Blondin puede eclipsar,  
Pues a su lado ha de quedar  
En forma muy diminuta.

Con los zancos en los pies  
Empuñando el balancín,  
Pasa el inmortal Blondin  
Todo el Niágara al través.  
Si bien muy profundo es  
Y atronador su ruido,  
Con el balancín cogido  
Y en su maroma montado,  
Todo el río ha atravesado  
El funámbulo atrevido.

En las siguientes ediciones, se han documentado tres más, se cambiará y mantendrá el sentido de las hojas: a la izquierda *Blondin* y a la derecha *El héroe del Niágara*. La primera de ellas es de 1866 (AHCB/Inv. n.º 77); la segunda, de 1974 con orlas del tipo 15 e igual pie en ambas hojas: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1874*. (AHCB/Inv. n.º 78), y la tercera, de 1875 o posterior (fig. 22) con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (izquierda) y *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (derecha) (CPA).

La presencia de Blondin en Barcelona también se recogería en una hoja de abanico de la imprenta Llorens (AHCB/Inv. n.º 154).

El entonces famoso y reconocido equilibrista francés Jean François Gravelet-Blondin presentó su espectáculo en la plaza de toros del Torín en la Barceloneta en la primavera de 1863, anunciándose como «El héroe del Niágara, el rey de la maroma», ya que cuatro años antes, en 1859, había realizado su hazaña más sonada al cruzar sobre un cable las cataratas del Niágara de todas las maneras posibles. La actuación tuvo un gran éxito causando sensación entre los barceloneses<sup>17</sup>.

17 THEROS, Xavier: *¡El gran Blondin!* El País, 27 de abril de 2013.

## 26.- JUAN SOLTERO = JUAN CASADO (1863)

Advertencia sobre lo importante que es la buena elección de una esposa.

**Juan soltero.** Grabado de Noguera (9,6 × 11,8 cm). Un joven medita sentado en una silla ante una joven mujer de pie. El texto, enmarcado con orla tipográfica (tipo 7), versificado y a dos columnas, comienza: *Mira, Juan, con quien te casas, / Escoge la esposa buena, / O del purgatorio la pena / En este mundo ya pasas [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1863.*

**Juan casado.** Grabado de Noguera (9,4 × 12 cm). En la escena, el mismo joven cuelga vestidos de niña en la pared mientras la mujer charla detrás del mostrador con un hombre mayor sentado delante de ella. El texto, enmarcado en orla tipográfica tipo 4, versificado y a dos columnas, comienza: *Ves, Juan, lo que decía, / Poco has sabido escoger, / Y hoy el fruto has de coger / De tu gran majadería [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.* El tamaño total del pliego es de 23,1 × 31,5 cm. Arriba, entre ambas hojas, hay manuscrito el texto: *Presentado 19 y Junio 1863* y debajo la firma manuscrita de Miguel Sala (AHCB/Inv. n.º 125).

Se localizan tres ediciones más: una de 1866 (CDCPT/VEN-0302), otra de 1870 (BC/Ro 195 B) y la tercera de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* y *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa Prat, Fustería, 6*, para la izquierda y derecha respectivamente (CPA).

## 27.- JUAN TENORIO = JUAN TENORIO (1872)

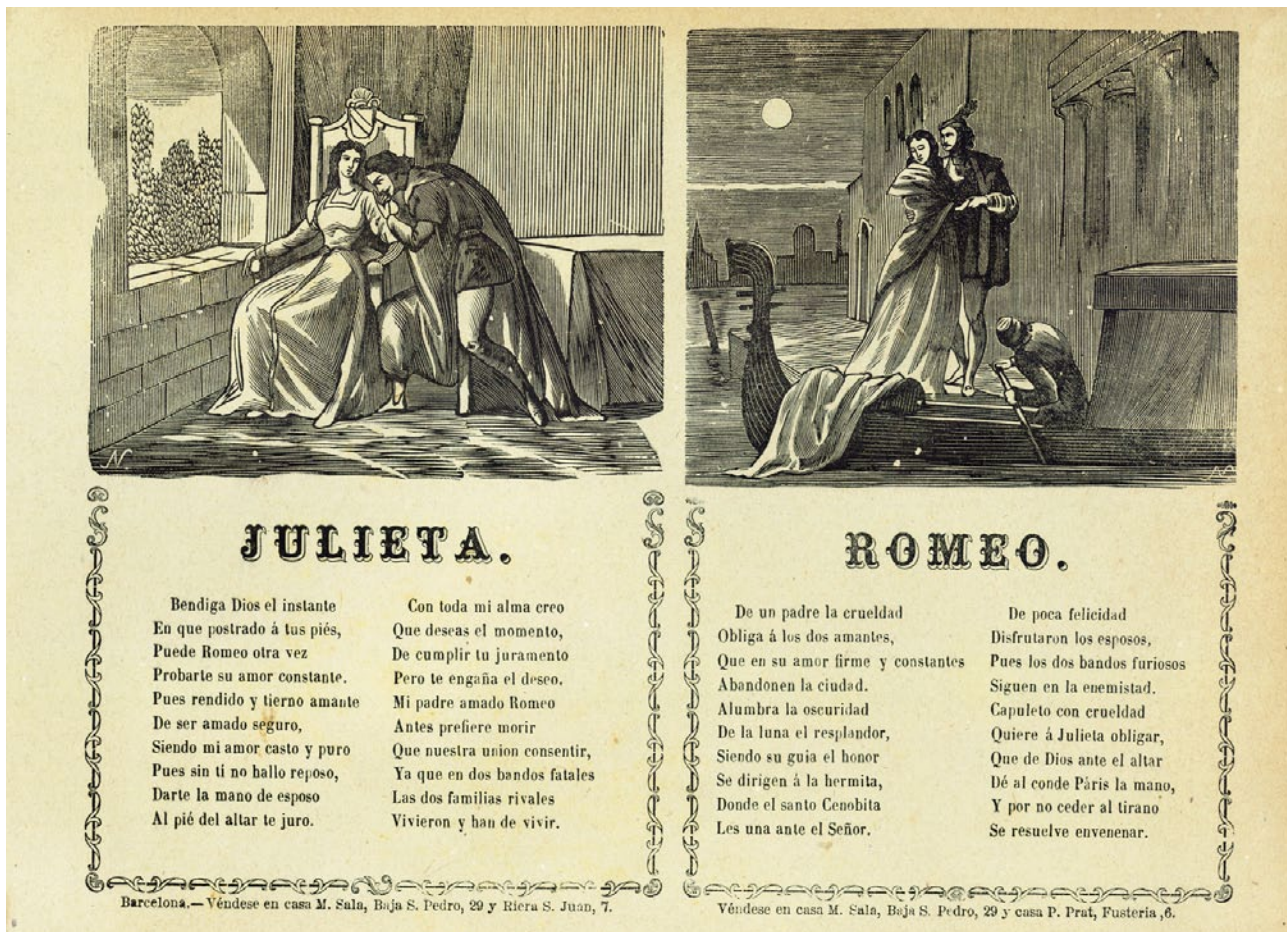
**Juan Tenorio.** Grabado de Noguera (10 × 12,5 cm). D. Juan lleva en brazos a Inés ante la mirada de una mujer mayor con una vela. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas, comienza: *D. Juan Tenorio el burlador, / Como Sevilla, le llama, / De una bella y noble dama, / Fue el diablo tentador [...]*. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1872.*

**Juan Tenorio.** Grabado de Noguera (firma distinta) (10 × 12,7 cm). D. Juan, semiarrodillado, declarando su amor a Inés. El texto, con orla del tipo 2, versificado y a dos columnas, comienza: *Ay Tenorio de mi vida, / Mi debilidad respeta [...]*. Lleva el mismo pie que la hoja anterior. Tamaño total del pliego: 22,1 × 29,8 cm (AHCB/Inv. n.º 680).

De este par de hojas se ha documentado una edición anterior, de 1868, pero sin títulos; y, aunque textos y dibujos son los mismos que los referidos, los pies son distintos: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1868* y *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7* (AHCB/Inv. n.º 128).

En otra edición de 1875 o posterior, en el que su título aparece como *D. Juan Tenorio*, las hojas se han cambiado de lugar y llevan los pies: *Barcelona.- Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y Riera de S. Juan, 7* y *Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (CPA).





## JULIETA.

Bendiga Dios el instante  
En que postrado à tus piés,  
Puede Romeo otra vez  
Probarle su amor constante.  
Pues rendido y tierno amante  
De ser amado seguro,  
Siendo mi amor casto y puro  
Pues sin ti no hallo reposo,  
Darte la mano de esposo  
Al pié del altar te juro.

Con toda mi alma creo  
Que deseas el momento,  
De cumplir tu juramento  
Pero te engaña el deseo.  
Mi padre amado Romeo  
Antes prefiere morir  
Que nuestra union consentir,  
Ya que en dos bandos fatales  
Las dos familias rivales  
Vivieron y han de vivir.

Barcelona.— Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7.

## ROMEO.

De un padre la crueldad  
Obliga à los dos amantes,  
Que en su amor firme y constantes  
Abandonen la ciudad.  
Alumbra la oscuridad  
De la luna el resplandor,  
Siendo su guía el honor  
Se dirigen à la hermita,  
Donde el santo Cenobita  
Les una ante el Señor.

De poca felicidad  
Disfrutaron los esposos,  
Pues los dos bandos furiosos  
Siguen en la enemistad.  
Capuleto con crueldad  
Quiere à Julieta obligar,  
Que de Dios ante el altar  
Dé al conde Pàris la mano,  
Y por no ceder al tirano  
Se resuelve envenenar.

Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6.

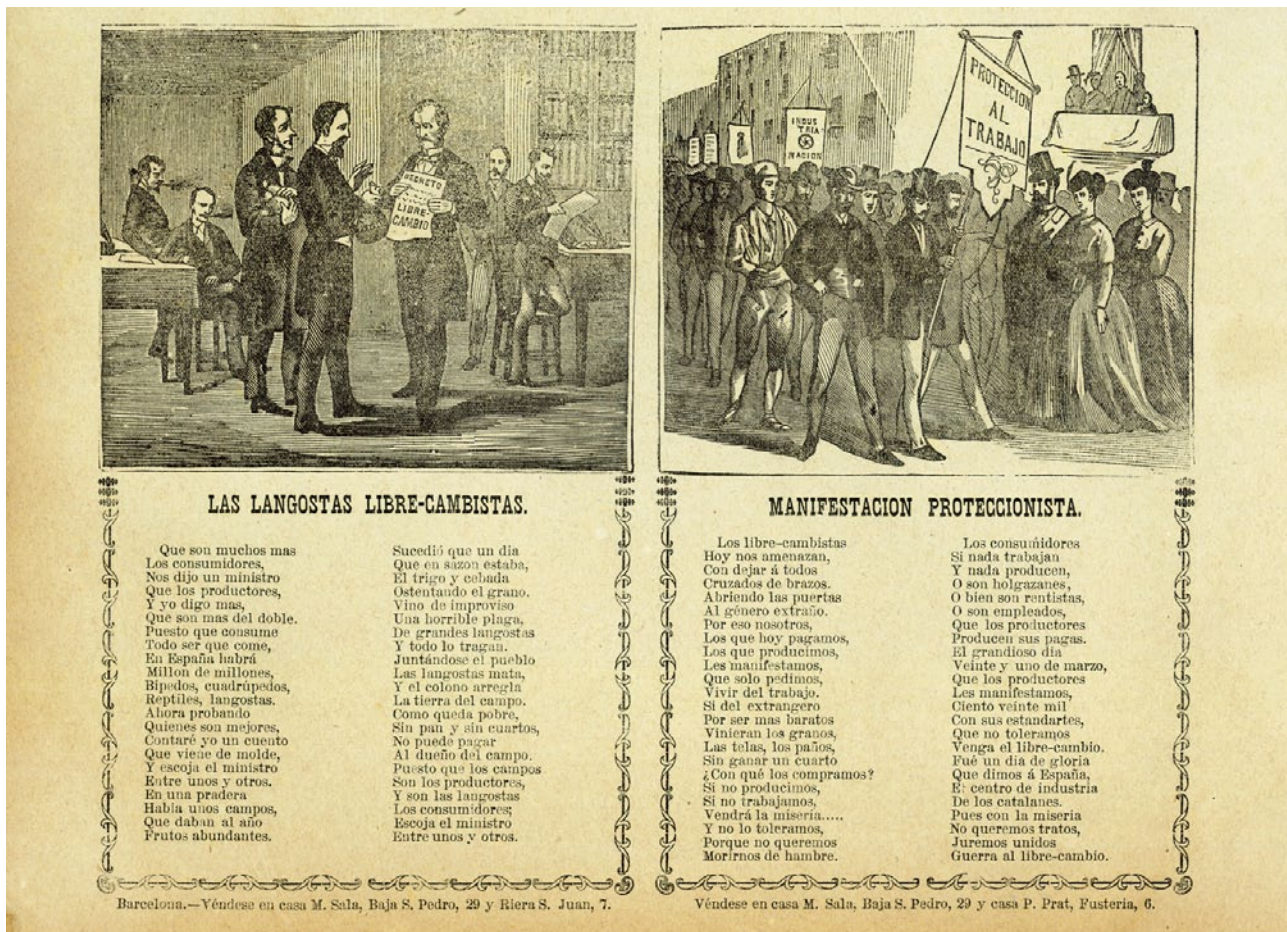
Fig. 23. El drama romántico por excelencia (CPA)

## 28.- JULIETA = ROMEO (s. a. 1875 o post.)

Dos escenas de la obra Romeo y Julieta.

**Julieta.** Grabado de Noguera (N.) (10 × 12,5 cm). En una habitación, Romeo besa la mano de Julieta. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 5), versificado y a dos columnas, comienza: *Bendiga Dios el instante / En que postrado a tus piés [...]*. En el pie: *Barcelona.- Véndese en casa Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y Riera de S. Juan, 7.*

**Romeo.** Grabado de Noguera (N.) (10 x 12 cm). Los dos amantes abandonan en una góndola el palacio bajo la luna llena. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica que la anterior, versificado y a dos columnas, comienza: *De un padre la crueldad / Obliga a los amantes [...]*. En el pie: *Véndese en casa M. Sala, calle Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (fig. 23). Tamaño total del pliego: 21,4 × 30,5 cm (CPA).



**LAS LANGOSTAS LIBRE-CAMBISTAS.**

Que son muchos mas  
Los consumidores,  
Nos dijo un ministro  
Que los productores,  
Y yo digo mas,  
Que son mas del doble.  
Puesto que consume  
Todo ser que come,  
En España habra  
Millon de millones,  
Bipedos, cuadrupedos,  
Reptiles, langostas,  
Ahora probando  
Quienes son mejores,  
Contaré yo un cuento  
Que viene de molde,  
Y escoja el ministro  
Entre unos y otros.  
En una pradera  
Habia unos campos,  
Que daban al año  
Frutos abundantes.

Sucedió que un día  
Que en sazón estaba,  
El trigo y cebada  
Ostentando el grano.  
Vino de improviso  
Una horrible plaga,  
De grandes langostas  
Y todo lo tragan.  
Juntándose el pueblo  
Las langostas mata,  
Y el colono arrega:  
La tierra del campo.  
Como queda pobre,  
Sin pan y sin cuartos,  
No puede pagar  
Al dueño del campo.  
Puesto que los campos  
Son los productores,  
Y son las langostas  
Los consumidores;  
Escoja el ministro  
Entre unos y otros.

Barcelona.—Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7.

**MANIFESTACION PROTECCIONISTA.**

Los libre-cambistas  
Hoy nos amenazan,  
Con dejar á todos  
Cruzados de brazos.  
Abriendo las puertas  
Al género extraño.  
Por eso nosotros,  
Los que hoy pagamos,  
Los que producimos,  
Les manifestamos,  
Que solo pedimos,  
Vivir del trabajo.  
Si del extranjero  
Por ser mas baratos  
Vinieran los granos,  
Las telas, los paños,  
Sin ganar un cuarto  
¿Con qué los compramos?  
Si no producimos,  
Si no trabajamos,  
Vendrá la miseria.....  
Y no lo toleramos,  
Porque no queremos  
Morirnos de hambre.

Los consumidores  
Si nada trabajan  
Y nada producen,  
O son holgazanes,  
O bien son rentistas,  
O son empleados,  
Que los productores  
Producen sus pagas.  
El grandioso día  
Veinte y uno de marzo,  
Que los productores  
Les manifestamos,  
Ciento veinte mil  
Con sus estándares,  
Que no toleramos  
Venga el libre-cambio.  
Fue un día de gloria  
Que dimos á España,  
El centro de industria  
De los catalanes.  
Pues con la miseria  
No queremos tratos,  
Juremos unidos  
Guerra al libre-cambio.

Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fusteria, 6.

Fig. 24. El arancel de Figuerola y reacción contra él en Barcelona (CPA)

**29.- LANGOSTAS (LAS) LIBRE-CAMBISTAS = MANIFESTACIÓN PROTECCIONISTA (1869)**

Alegato contra el decreto de libre cambio y los libre-cambistas.

**Las langostas libre-cambistas.** Dibujo y grabado anónimos (9,7 × 11,5 cm). En el centro, un ministro (Figuerola) exhibe un decreto de libre cambio a otros dos personajes que llevan en sus manos abultadas bolsas de dinero en actitud de entregárselo. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 7), versificado y a dos columnas. En el pie: *Barcelona. Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1869.*

**Manifestación proteccionista.** Dibujo y grabado anónimos (9,8 × 11,7 cm). Un numeroso grupo de hombres y mujeres de distinta condición social marchan en manifestación por la calle llevando estandartes con frases reivindicativas. El texto, con orla tipográfica tipo 7, versificado y a dos columnas. Pie idéntico al anterior. Tamaño total del pliego: 21,1 × 31,5 cm (BC/Ro 200 B). Esta misma edición también se imprimió en papel de color amarillo pálido (AHCB/Inv. n.º 621).

Textos:

### **LAS LANGOSTAS LIBRE-CAMBISTAS**

Que son muchos más  
Los consumidores,  
Nos dijo un ministro  
que los productores,  
Y yo digo más,  
Que son más del doble.  
Puesto que consume  
Todo ser que come,  
En España habrá  
Millón de millones,  
Bípedos, cuadrúpedos,  
Reptiles, langostas.  
Ahora probando  
Quienes son mejores,  
Contaré yo un cuento  
Que viene de molde,  
Y escoja el ministro  
Entre unos y otros.  
En una pradera  
Había unos campos,  
Que daban al año  
Frutos abundantes.

Sucedió que un día  
Que en sazón estaba,  
El trigo y la cebada  
Ostentando el grano,  
Vino de improviso  
Una horrible plaga,  
De grandes langostas  
Y todo lo tragan.  
Juntándose el pueblo,  
Las langostas mata,  
Y el colono arregla  
La tierra del campo.  
Como queda pobre,  
Sin pan y sin cuartos  
No puede pagar  
Al dueño del campo.  
Puesto que los campos  
Son los productores,  
Y son las langostas  
Los consumidores;  
Escoja el ministro  
Entre unos y otros.

## MANIFESTACIÓN PROTECCIONISTA

Los libre-cambistas  
 Hoy nos amenazan,  
 Con dejar a todos  
 Cruzados de brazos.  
 Abriendo las puertas  
 Al género extraño.  
 Por eso nosotros,  
 Los que hoy pagamos,  
 Los que hoy producimos,  
 Les manifestamos,  
 Que sólo pedimos,  
 Vivir del trabajo.  
 Si del extranjero  
 Por ser más baratos  
 Vinieran los granos,  
 Las telas, los paños,  
 Sin ganar un cuarto  
 ¿Con qué los compramos?  
 Si no producimos,  
 Si no trabajamos,  
 Vendrá la miseria...  
 Y no lo toleramos,  
 Porque no queremos  
 Morirnos de hambre.

Los consumidores  
 Si nada trabajan  
 Y nada producen,  
 O son holgazanes,  
 O bien son rentistas,  
 O son empleados,  
 Que los productores  
 Producen sus pagas.  
 El grandioso día  
 Veinte y uno de marzo,  
 Que los productores  
 Les manifestamos  
 Ciento veinte mil  
 Con sus estandartes,  
 Que no toleramos  
 Venga el libre-cambio.  
 Fue un día de gloria  
 Que dimos a España,  
 El centro de industria  
 De los catalanes.  
 Pues con la miseria  
 No queremos tratos,  
 Juremos unidos  
 Guerra al libre-cambio.

Hay una edición de 1872 en la que se ha cambiado el sentido de las hojas (AHCB/Inv. n.º 631) y otra de 1875 o posterior (fig. 24) que mantiene este mismo cambio con los pies: *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa Prat, Fustería, 6 (izquierda) y Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 (derecha)* (CPA).

La primera de las hojas se refiere al conocido como arancel Figuerola, promulgado en 1869 y con el que se pretendía la modernización de la industria manufacturera española al abaratar la introducción de materias primas y maquinaria, avivando, a su vez, la competencia como estímulo para el desarrollo. En Cataluña, el arancel tuvo una fuerte oposición, especialmente a su base quinta (períodos y porcentajes de aplicación). Lo cierto fue que, durante los años 70 y 80, la economía española, y especialmente una parte de la industria catalana, pasarían por un período de intenso crecimiento que se atribuye al arancel y a la obra reformista de Figuerola<sup>18</sup>.

La contestación que el arancel provocó en Cataluña, principalmente en Barcelona, se concretó en una gran manifestación proteccionista celebrada en marzo de ese año, en la que participarían personas de muy distinta procedencia y condición: fabricantes, obreros, monárquicos, liberales, etc., manifestación que es recogida en la segunda de las hojas<sup>19</sup>.

18 SERRANO SANZ, José M.º: *Librecambismo y protección en la España Liberal*. Historia Contemporánea, 43. 2011, págs. 635 y 356.

19 BALCELLS, Albert: *Cataluña contemporánea, I (siglo XIX)*. Siglo XXI, Editores SA, Madrid, 1983, págs. 62 y 63.

30.- LO QUE VALE = EL FELIZ HALLAZGO (1855)



## EL FELIZ HALLAZGO.

Desde que los ineptos Jacobinos  
El mundo alborotaron voceando,  
La libertad é igualdad buscando,  
Se cometen por ella desatinos.

Encuentran sí aumento de destinos,  
La libertad la gozan unos pocos,  
Al pueblo cual á un niño le hacen cocos,  
Y el problema resuelven en verdad,  
Encontrando en la tierra la igualdad,  
Cual siete plagas estos siete locos.

Barcelona.—Se halla de venta en casa de Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.—1874.

Fig. 25. Los monstruos de la razón (?) (CPA)

**Lo que vale.** Dibujo y grabado anónimos (10,5 × 13,4 cm). A la derecha, un grupo de hombres con una banderola en la que hay escrito *Dios nos asista*; a su lado, tres mujeres, y a la derecha, un montón de pequeños sacos con dinero. El texto, versificado a una columna y con orla tipográfica del tipo 13, con el pie: *Barcelona. Imp. de J. Tauló.- 1855.*

**El feliz hallazgo.** Dibujo y grabado anónimos (10,8 × 12,8 cm). Dos grupos de hombres extrañamente vestidos y con gorro puntiagudo trabajan la tierra mientras sobre ellos vuelan animales fantásticos. Texto versificado a una columna con orla tipo 12. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* En la parte inferior, la fecha manuscrita de *2 junio 1855* y, junto a ella, un sello. Tamaño total del pliego: 22,4 × 31,5 cm (AHCB/Inv. n.º 555).

Textos:

#### **LO QUE VALE**

En todas las pretensiones  
Se juzga ya conveniente  
Y en extremo convincente  
Mozas, gritos o doblones  
Si faltasen las razones.  
Mozas, doblones y gritos,  
Ellos son medios malditos,  
Gritos, doblones y mozas,  
Mas según con quien te rozas  
Dan resultados bonitos.  
Con gritos, mozas o duros  
De todo empeño se salen  
Y siendo medios seguros,  
Ya nadie duda que valen.

#### **EL FELIZ HALLAZGO**

Desde que los ineptos jacobinos  
El mundo alborotaron voceando,  
La libertad y la igualdad buscando,  
Se cometen por ella desatinos,  
Se encuentra sí, aumento de destinos;  
La libertad la gozan unos pocos  
Al pueblo cual a niño le hacen cocos,  
Y el problema resuelven en verdad  
Encontrando en la tierra la igualdad,  
Cual siete plagas esos siete locos.

De la segunda hoja (*El feliz hallazgo*) se localiza una edición de 1874 (fig. 25) (CPA).

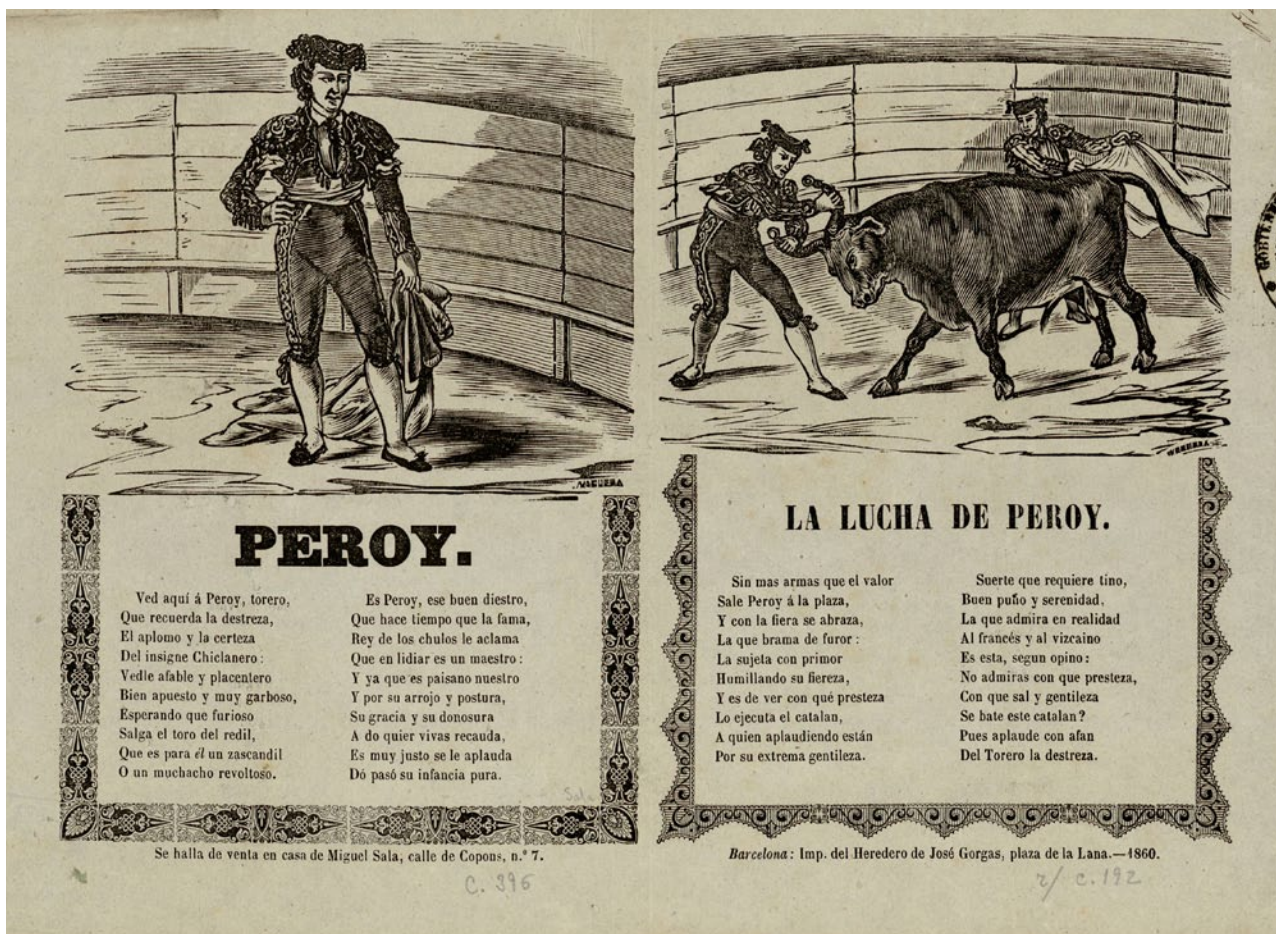


Fig. 26. Peroy y el torero mancornado a un toro (AHCB)

### 31.- LUCHA (LA) DE PEROY = PEROY (1859)

Dos escenas taurinas del torero catalán Peroy. De la primera hoja (*La lucha de Peroy*) se conoce una edición de 1859 (*Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1859*) que se encuentra pegada a *Toros en casa* en una asociación forzada pero que, evidentemente, no es la original (CDCPT/VEN-0402) y que sí son, y en este orden, las que se encuentran en una edición de 1866.

**La lucha de Peroy.** Grabado de Noguera (9,8 × 13,3 cm). El torero, Peroy, sujeta por los cuernos embolados a un toro mientras otro le echa un capote. El texto a dos columnas, versificado y con orla tipográfica del tipo 3 (las dos hojas son iguales). En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Peroy.** Grabado de Noguera (9,5 × 12,7 cm). Peroy estoqueando a un toro. Texto a dos columnas, versificado, enmarcado en orla tipográfica tipo 3. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* Tamaño total del pliego: 22 × 31,6 cm (AHCB/Inv. n.º 111).

Textos:

### LA LUCHA DE PEROY

Sin más armas que el valor  
Sale Peroy a la plaza,  
Y con la fiera se abraza,  
La que brama de furor:  
La sujeta con primor  
Humillando su fiereza,  
Y es de ver con que presteza  
Lo ejecuta el catalán,  
A quien aplaudiendo están  
por su extrema gentileza.

Suerte que requiere tino,  
Buen puño y serenidad,  
La que admira en realidad  
Al francés y al vizcaíno  
Es esta, según opino:  
¿No admiras con qué presteza  
Con qué sal y gentileza  
Se bate este catalán?  
Pues aplaude con afán  
Del torero la destreza.

### PEROY

Ved aquí a Peroy, torero,  
Que recuerda la destreza,  
El aplomo y la certeza  
Del insigne Chiclanero:  
Vedle afable y placentero  
Bien apuesto y muy garboso,  
Esperando que furioso  
Salga el toro del redil,  
Que es para él un zascandil  
O un muchacho revoltoso.

Es Peroy, ese buen diestro,  
Que hace tiempo que la fama,  
Rey de los chulos le aclama,  
Que en lidiar es un maestro;  
Y ya que es paisano nuestro  
Y por su arrojo y postura,  
Su gracia y su donosura  
A doquier vivas recauda,  
Es muy justo se le aplauda  
Do pasó su infancia pura.

En una edición posterior de 1868, se cambia el sentido de las hojas: *Peroy* a la izquierda y *La lucha de Peroy* a la derecha (AHCB/Inv. n.º 112), colocación que se mantendrá en otra de 1870 (BC/Ro 202 B). También se editaría posteriormente, en 1872, asociada a *Ang sugador* (texto en tagalo) (CDCPT/ VEN-0264), como se ha visto en el apartado anterior.

De 1860 es una edición modificada, ya que la izquierda presenta un dibujo nuevo de Noguera (10,9 × 13,2 cm) en el que se muestra a Peroy de pie, en la plaza (fig. 26), pero al que se hace acompañar por el texto de Peroy del par anterior (entrando a estoquear). En el pie: *Se halla de venta en casa de Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. La hoja derecha es *La lucha de Peroy*, con el pie: *Barcelona.- Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1860*. Tamaño del pliego: 22,5 × 31,4 cm (AHCB/Inv. n.º 114).

Este torero también aparecerá recogido en una hoja de abanico de la imprenta de Llorens con el título de *PEROY rindiendo el toro a sus pies* (AHCB/Inv. n.º 181).

Pedro Aixelá y Torner *Peroy*, nacido en Torredembarra (Tarragona) en 1824, es considerado como el primer torero catalán. Descubierta para la tauromaquia por el Chiclanero, cambiará su profesión de carretero por la de torero tomando la alternativa en Barcelona de manos de Julián Casas, el Salmanquino, el 12 de junio de 1864, alternando después en otras plazas de primera con los diestros más famosos de su tiempo. Entre sus habilidades estaban el salto de la garrocha y *mancornar* a los toros, esto es: poner a un novillo o toro con los cuernos fijos en la tierra para que no pueda moverse, acción que ejecutaba frecuentemente con toros embolados, tal y como se recoge en la primera hoja, asombrando por su valor y destreza. Murió en marzo de 1892.



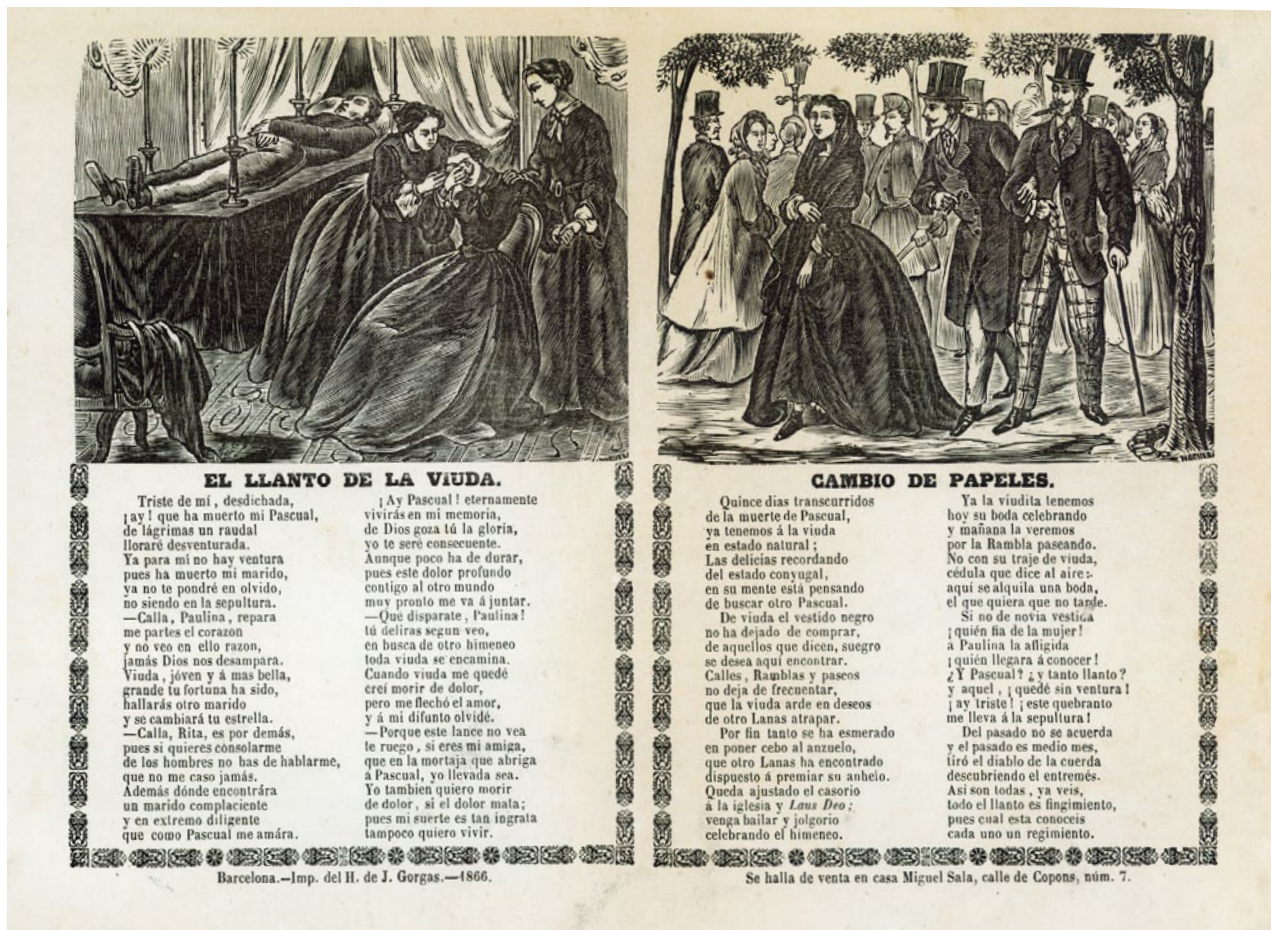


Fig. 27. Algunas consideraciones sobre la joven viuda (CPA)

## 32.- LLANTO (EL) DE LA VIUDA = CAMBIO DE PAPELES (1866)

Consideraciones sobre la joven viuda.

**El llanto de la viuda.** Grabado de Noguera (10 × 13 cm). Dos mujeres consuelan a la joven viuda ante su marido yacente. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 12), a dos columnas y versificado comienza: *Triste de mí, desdichada, / ¡ay! Que ha muerto mi Pascual, / de lágrimas un raudal / lloraré desventurada [...].* En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**Cambio de papeles.** Grabado de Noguera (10 × 13 cm). La joven viuda pasea de luto entre la gente, cortejada por dos hombres. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica que el anterior, versificado y a dos columnas, comienza: *Quince días transcurridos / de la muerte de Pascual, / ya tenemos a la viuda / en estado natural [...].* En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7 (fig. 27).* Tamaño total del pliego: 22,4 × 30,7 cm (CPA).

### 33.- MATRIMONIO DEL DÍA = MATRIMONIO FELIZ (1862)

Contraposición entre dos tipos de matrimonios del momento.

**Matrimonio del día.** Grabado de Noguera (9,4 × 12,8 cm). Una plácida escena en el salón de la casa, alrededor del brasero; la mujer hace punto y el marido lee plácidamente un libro. El texto, enmarcado por una orla tipográfica del tipo 3, versificado y a dos columnas, comienza: *Vamos no gruñas Lolita, / Tu ama te dará un chocho, / Una rosquilla, un bizcocho [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. De Roberto Torres.- 1862<sup>20</sup>*.

**Matrimonio feliz.** Grabado de Noguera (9,3 × 12,8 cm). La escena representa una familia humilde: una mujer cose, otra amamanta a un bebé, un adulto juega con un niño y un grupo de otros cinco juegan o pelean alrededor de ellos. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica anterior, versificado y a dos columnas. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7. Tamaño total del pliego: 21,5 × 31,6 cm (CDCPT/VEN-0346)*.

Texto:

#### MATRIMONIO FELIZ

Como llovidos del cielo  
Vengan hijos, mi Juliana,  
Con su bulla y su jarana,  
Veo cumplido mi anhelo;  
Del trabajo me consuelo,  
Pensando llegará el día,  
Que en buena paz y armonía,  
Siguiendo nuestros consejos,  
Viéndonos pobres y viejos,  
Nos cuidarán a porfía.

Dónde están los hombres ricos,  
Que tengan tanto caudal,  
Que se iguale al capital,  
Que representan mis hijos;  
Con sus desvelos prolijos  
En amontonar riqueza,  
Sus palacios, su grandeza,  
Ninguno hay tan dichoso,  
Cual yo contento y gozoso,  
Con mis hijos y pobreza.

De este par de hojas se han documentado dos ediciones más. La primera es de 1858 y con el pie: *Imp. de José Torrás, calle de la Canuda, n.º 27.= 1858*, y, aunque se encuentran pegadas entre sí, no se trata de un par original (CDCPT/VEN-0354). La segunda es de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa Miguel Sala, Baja de S. Pedro, 29 y Riera de S. Juan, 7 y Véndese en casa de Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (CPA)*.

20 FERNÁNDEZ, Pura: *El estatuto legal del romance...* Op. cit., pág. 113, fig. 16.

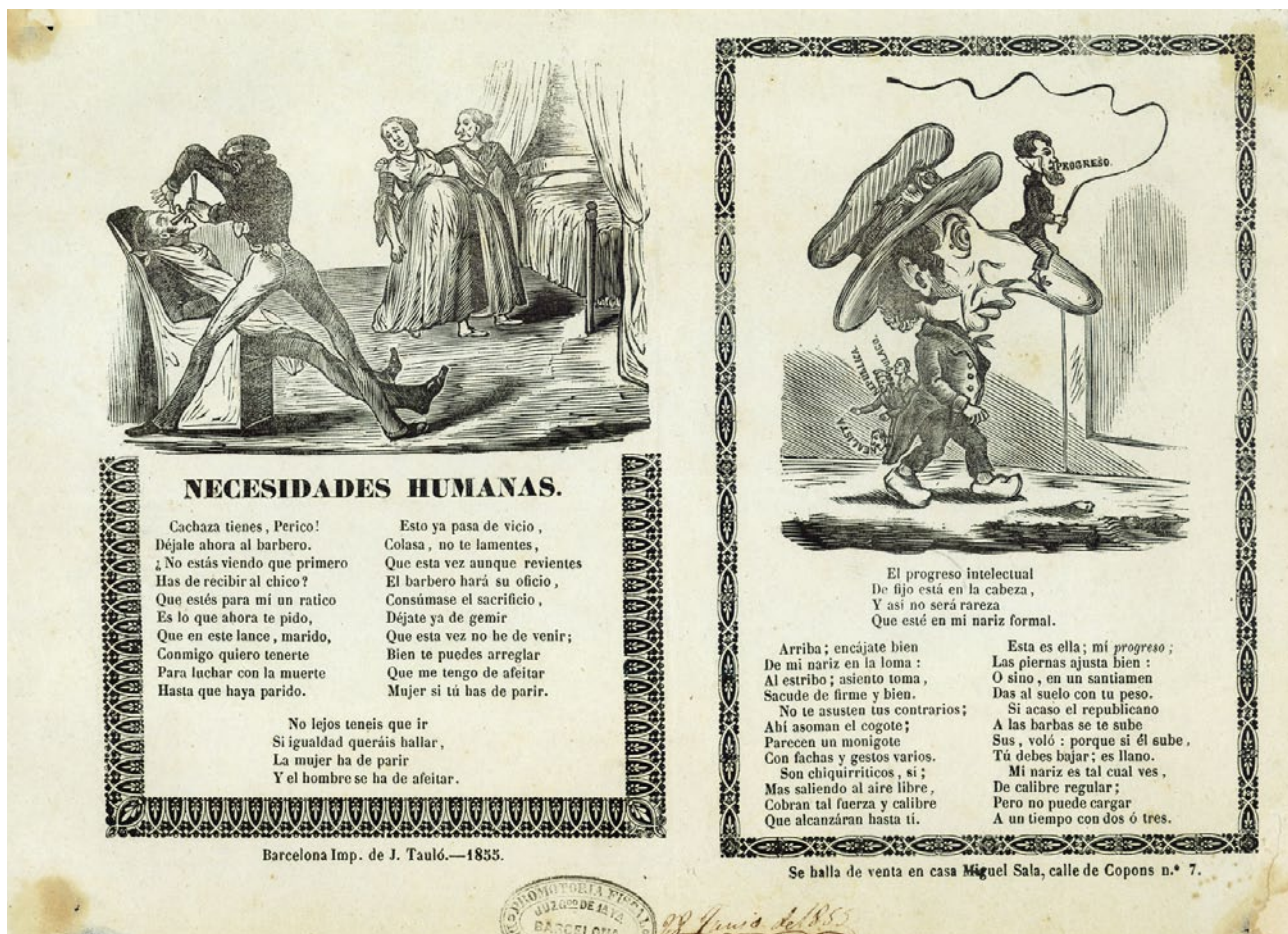


Fig. 28. Sin palabras (CPA)

### 34.- NECESIDADES HUMANAS = SIN TÍTULO (1855)

Determinismo simplista de la diferente condición del hombre y la mujer.

**Necesidades humanas.** Dibujo y grabado anónimos (8,9 × 12,2 cm). A la derecha, dos mujeres, una mayor y otra joven embarazada; a la izquierda, un barbero afeita a un hombre sentado. El texto, enmarcado por orla tipográfica (tipo 13), a dos y una columna, versificado. En el pie: *Barcelona Imp. de J. Tauló.- 1855.*

**Sin título.** Orla tipográfica (tipo 13) enmarcando dibujo y texto (18,2 × 12 cm). Dibujo y grabado anónimos de un hombre caricaturizado con una gran nariz sobre la que cabalga otro mucho más pequeño con un látigo en la mano y la palabra PROGRESO saliendo de su boca. Del faldón de su levita asoman otros tres hombrecillos más, junto a los cuales se colocan las palabras REALISTA, REPÚBLICA, PULACO. El texto, versificado a una y dos columnas comienza: *El progreso intelectual / De fijo está en la cabeza / Y así no será rareza / Que esté en mi nariz formal [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* Abajo, en el espacio en blanco entre ambas hojas, hay estampado un sello ovalado con la leyenda: PROMOTORÍA FISCAL-DISTRITO DE SN. PEDRO, y en el interior: JUZGdo DE 1ª Yª. A su lado, y manuscrito en tinta negra: *28 de junio de 1855* (fig. 28). Tamaño total del pliego: 22,4 × 29,8 cm (CPA).

Texto:

### NECESIDADES HUMANAS

Cachaza tienes, Perico!  
Déjale ahora al barbero  
¿No estás viendo que primero  
Has de recibir al chico?  
Que estés para mí un ratico  
Es lo que ahora te pido,  
Que en este lance, marido,  
Conmigo quiero tenerte  
Para luchar con la muerte  
Hasta que haya parido.

Esto ya pasa de vicio,  
Colasa, no te lamentes,  
Que esta vez aunque revientes  
El barbero hará su oficio,  
Consúmase el sacrificio,  
Déjate ya de gemir  
Que esta vez no he de venir;  
Bien te puedes arreglar  
Que me tengo de afeitar  
Mujer si tú has de parir.

No lejos tenéis que ir  
Si igualdad queréis hallar,  
La mujer ha de parir  
Y el hombre se ha de afeitar.

La segunda hoja (*Sin título*) aparece asociada a *Chatos y narigudos*, aunque en esta se han suprimido las palabras que acompañan a los hombrecillos que van sobre el personaje central (CPA).

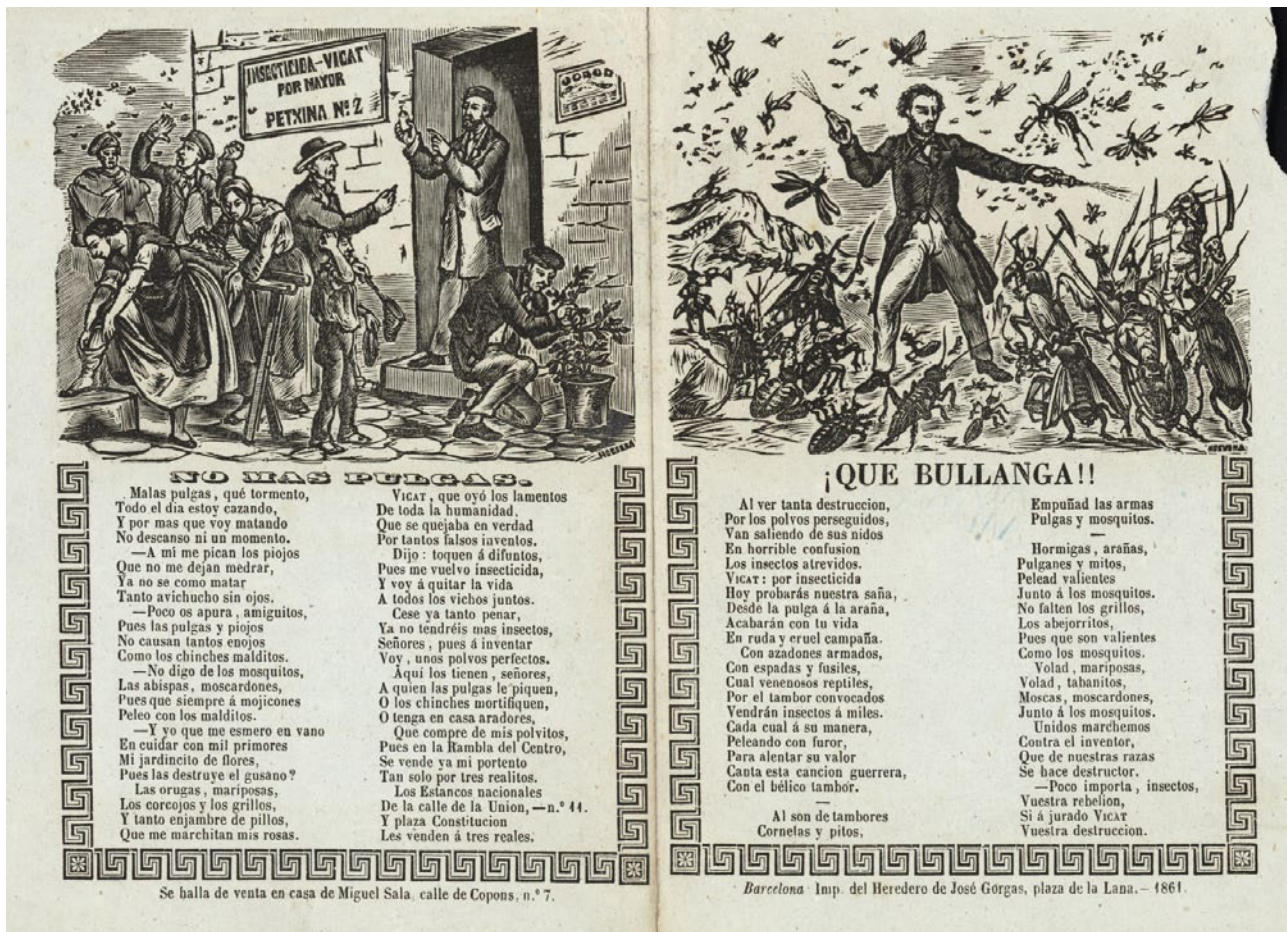


Fig. 29. Las ventajas del insecticida VICAT (CDCPT)

### 35.- NO MÁS PULGAS = ¡QUÉ BULLANGA! (1861)

Diatriba humorística contra las pulgas y otros insectos molestos a los que promete eliminar el insecticida VICAT, y rebelión de estos contra él.

**No más pulgas.** Grabado de Noguera (10 × 13,2 cm). El vendedor del insecticida enseña el frasco a la entrada de su establecimiento a un grupo de hombres y mujeres a los que molestan los insectos. El texto, versificado, a dos columnas y con orla tipográfica (tipo 15), comienza: *Malas pulgas, qué tormento, / Todo el día estoy cazando [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa de Miguel Sala calle de Copons, n.º 7.*

**¡Qué bullanga!** El inventor echando aquí y allá el insecticida a una legión de insectos que le rodean por todas partes. Texto a dos columnas, con idéntica orla. En el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana.- 1861* (fig. 29). Tamaño total del pliego: 22 × 30,5 cm (CPCP/VEN-0136).

Texto:

### ¡QUÉ BULLANGA!

Al ver tanta destrucción,  
Por los polvos perseguidos,  
Van saliendo de sus nidos  
En horrible confusión  
Los insectos atrevidos.  
VICAT: por insecticida  
Hoy probarás nuestra saña,  
Desde la pulga a la araña,  
Acabarán con tu vida  
En ruda y cruel campaña.

Con azadones armados,  
Con espadas y fusiles,  
Cual venenosos reptiles,  
Por el tambor convocados  
Vendrán insectos a miles.  
Cada cual a su manera,  
Peleando con furor,  
Para alentar su valor  
Canta esta canción guerrera,  
Con bélico tambor.

–

Al son de los tambores  
Cornetas y pitos,

Empuñad las armas  
Pulgas y mosquitos.

–

Hormigas, arañas,  
Pulga[o]nes y mitos,  
Pelead valientes  
Junto a los mosquitos.  
No falten los grillos,  
Los abejorritos,  
Pues que son valientes  
Como los mosquitos.

Volad, mariposas,  
Volad, tabanitos,  
Moscas, moscardones,  
Junto a los mosquitos.

Unidos marchemos  
Contra el inventor,  
Que de nuestras razas  
Se hace destructor.

-Poco importa, insectos,  
Vuestra rebelión,  
Si ha jurado VICAT  
Vuestra destrucción.

Hay otra edición de 1866 a la que se ha cambiado el sentido de las hojas (AHCB/Inv. n.º 84).

### 36.- NUEVO (EL) AMOR. Americana = EL ÚLTIMO ADIÓS. Americana (1870)

**El nuevo amor.** Dibujo y grabado anónimos (9,5 × 12,2 cm). Un hombre toca la guitarra delante de una ventana en la que se encuentra una mujer con un abanico. El texto, enmarcado en orla tipográfica del tipo 13, a dos columnas y versificado, comienza: *Escucha hermosa / Sal de la reja, / Oye la queja, / De este cantor [...]*. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1870.*

**El último adiós.** Dibujo y grabado anónimos (9 × 11,8 cm). El marino se despide de la esposa antes de embarcar; la escena, en el puerto. El texto, versificado a dos columnas y con idéntica orla a la anterior, comienza: *Amor te juro / Firme y constante [...]*. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1870.* Tamaño total del pliego: 21,9 × 31,3 cm (BC/Ro 201 B).

De la primera hoja (*El nuevo amor*), se tiene una hoja suelta de otra edición de 1875 o posterior, con el pie: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja de S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 (CPA).*



Fig. 30. Otro ejemplo de las distintas ediciones de estas hojas: original (a) e infantil (b) (AHCB y CDCPT, respectivamente)

### 37.- PODER DEL AMOR – LOS ESPOSOS = LA GITANA – ¡CHACHIPÉ! (1871)

**Poder del amor.** Dibujo anónimo (9 × 5,9 cm) en el que se representa a un hombre y una mujer sentados en un banco entre la espesura. El texto, versificado y en una columna.

**Los esposos.** Dibujo y grabado anónimos de un hombre y una mujer paseando en una barca de vela a la luz de la luna (9 × 6 cm). Texto versificado en una columna, enmarcado con el anterior por una orla tipográfica del tipo 12. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1871.*

En la hoja de la derecha: **La gitana.** Dibujo y grabado anónimos de un hombre y una mujer bailando. Texto en una columna y versificado que comienza: *Tengo yo una moza / Que es de caílá [...]*.

**¡Chachipé!** En el dibujo, anónimo, otra pareja de baile. Texto en una columna, versificado, con orla tipográfica tipo 23, que comienza: *Viva la sal de Sevilla / Bailando una seguidilla [...]*. En el pie: *Barcelona. Se vende en casa Miguel Sala, calle de Copons, 7.- 1871.* Tamaño total del pliego: 21,7 × 30, 2 cm (AHCB/Inv. n.º 657).

Estas cuatro composiciones de grabados y textos se imprimirían después por separado en cuatro pares de hojas distintas:

**PODER DEL AMOR** (s. a.). Dos hojas. En la de la izquierda, solo el texto con el título, en el centro de la hoja y sin enmarcar por ningún tipo de orla tipográfica; en el pie: *Barcelona. Por Miguel Sala, calle Copons, 7.* En la hoja derecha, solo el dibujo en el centro y con el mismo título debajo (BC/Ro 214 B).

**ESPOSOS (LOS)** (s. a.). Dos hojas. En la de la izquierda, solo la ilustración en el centro de la misma y, en la derecha, el texto y el pie (solo uno y debajo del texto): *Barcelona. Por Miguel Sala, calle de Copons, 7 (BC/Ro 211 B).*

**LA GITANA** (s. a.). En la hoja de la izquierda, solo el texto, y, debajo de él, el pie: *Barcelona. Por Miguel Sala, calle Copons, 7.* En la hoja de la derecha, en el centro, el dibujo con su título (BC/Ro 212 B).

**¡CHACHIPÉ!** Al igual que la anterior, se trata de un único dibujo colocado en la hoja izquierda, en el centro de la misma, sin ningún tipo de orla y solo el título debajo de él, sin pie, que sí se encuentra en la derecha debajo del texto: *Barcelona. Por Miguel Sala, Copons, 7 (AHCB/Inv. n.º 702).*

Textos:

**PODER DEL AMOR**

Del bosque en la soledad,  
Donde canta el ruiseñor;  
Se juran constante amor  
Y eterna fidelidad,  
La vasalla y el señor.  
    Que el amor es justiciero,  
Con reyes y cortesanos;  
No hay señores ni villanos,  
Desde el noble hasta el pechero,  
Por él todos son hermanos:  
    Si todo lo iguala el amor,  
El amor es la igualdad;  
Por toda la humanidad  
No hay plebeyo ni señor,  
Donde reina la verdad.

**LOS ESPOSOS**

En noche hermosa y serena  
Que la luna resplandece,  
Sobre las aguas se mece  
La góndola *sin igual*;  
Del Guadalquivir famoso  
Abandonando a Sevilla,  
Corta las aguas la quilla  
Hacia el castillo feudal.  
    Y el señor de noble alcurnia  
Junto a su noble esposa,  
Contempla su faz hermosa  
De belleza angelical;  
Dueño ya de tantas gracias  
Bendiciendo su ventura,  
Amor constante le jura,  
Eterno, noble y leal.

Los cuatro dibujos de esta hoja se editarán como hojas para abanicos infantiles (figs. 30a y 30b).





Fig. 31. Preocupación por la política y los políticos (AHCB)

### 38.- POLÍTICOS FARSANTES (LOS) = EL BURRO RESPETADO (1855)

**Los políticos farsantes.** Grabado anónimo (Noguera?). En el centro, una estatua en alto pedestal de la que parten cuerdas que llegan a la boca de un numeroso grupo de hombres que hay a su alrededor. El texto, enmarcado en orla tipográfica, versificado y a dos columnas.

**El burro respetado.** Dibujo y grabado anónimos (10,7 × 12,9 cm). Un grupo de hombres y un niño de rodillas ante un burro. El texto, enmarcado en una orla del tipo 13, versificado y a dos columnas, comienza: *Libertad de Religión, / Libertad de conciencia / Proclama la nueva ciencia / A la española Nación [...]*. En el pie: *Barcelona. Imp. de J. Tauló.- 1855* (fig. 31). Tamaño total del pliego: 21,9 × 31,4 cm. Papel blanco (AHCB/Inv. n.º 554).

Texto:

### POLÍTICOS FARSANTES

Los políticos de oficio	De aquí el que con frecuencia
No adoran a ningún rey,	Se tome por patriotismo,
Que en oro de buena ley	Lo que hipócrita egoísmo,
No les pague el sacrificio:	Es tan sólo en buena ciencia.
Trabajan a beneficio	¡Cuánto engaña la apariencial!
De su panza o barrigón;	¡Cuánto puede la ficción!
Su política opinión,	¡Y cuántos que lobos son,
Que la misma siempre ha sido,	De piel de oveja vestidos,
Es adular al partido,	Adulando los partidos
Que puede darles <i>turrón</i> .	Comen siempre buen <i>turrón</i> !

En ediciones posteriores se cambiará el título de *El burro respetado por Libertad de culto*, como así aparecerá en las de 1869 (AHCB/Inv. n.º 659), 1870 (BC/Ro 197 B), 1872 (AHCB/Inv. n.º 624) y 1875 o posterior, con el pie: *Véndese en casa de Miguel Sala, calle Baja de S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (CPA).

### 39.- PORVENIR DE LA MUJER = NO MÁS GANGA (1867)

**Porvenir de la mujer.** Grabado de Noguera (10 × 13 cm). Un grupo de tres mujeres bordan en el salón de una casa. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 7), a dos columnas y versificado, comienza: *Hora es ya de que en España, / Tengamos bien preparada / La instrucción de la mujer, / Sea soltera o casada [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7*.

**No más ganga.** Grabado de Noguera (9,5 × 12 cm). Dos mujeres son atendidas por los dependientes de una tienda de telas. El texto, enmarcado en una orla tipográfica del mismo tipo que la anterior, versificado y a dos columnas, comienza: *Mientras la pobre mujer / Que queda desamparada, / No tiene con que pasar [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1867*. Tamaño del pliego: 21,4 × 31,4 cm (AHCB/sin número de inventario).

Otra edición de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (derecha) y *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7* (izquierda) (CPA).

### 40.- PRETENSIONES DE LAS CASADAS = PRETENSIONES DE LOS MARICAS

Ver apartado C) en la página 97.



Fig. 32. Debajo del miriñaque (CPA)

#### 41.- ¡QUÉ DESENGAÑO! = ¡CUÁNTO OCULTA EL MIRIÑAQUE! (1859)

Crítica contra el uso del miriñaque como atuendo femenino.

**¡Qué desengaño!** Grabado de Noguera (10 × 14,5 cm). Un hombre contempla admirado el cuerpo escuálido de la mujer tras quitarse el miriñaque. El texto, enmarcado en orla tipográfica tipo 12, versificado y a dos columnas, comienza: *Y hubo de hacerse asesino / Para alcanzarla, lector; / ¡Solteros, guerra al amor / Cubierto de estera y lino!* [...]. En el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas, plaza de la Lana, 1859.*

**¡Cuánto oculta un miriñaque!** Grabado de Noguera (12 × 13,3 cm). Metidos dentro del armazón del miriñaque, dos hombres se batían en duelo con espadas. El texto, versificado, a dos columnas y enmarcado con orla tipográfica tipo 4. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.* El tamaño total del pliego es de 22 × 30,1 cm (CPCP/VEN-087).

Hay otras tres ediciones más: la primera (fig. 32) de 1863 (CPA), la segunda de 1865 con las orlas tipográficas tipo 2 en ambas hojas (BC/Ro 204 B) y la tercera de 1866 con las hojas cambiadas de sentido.

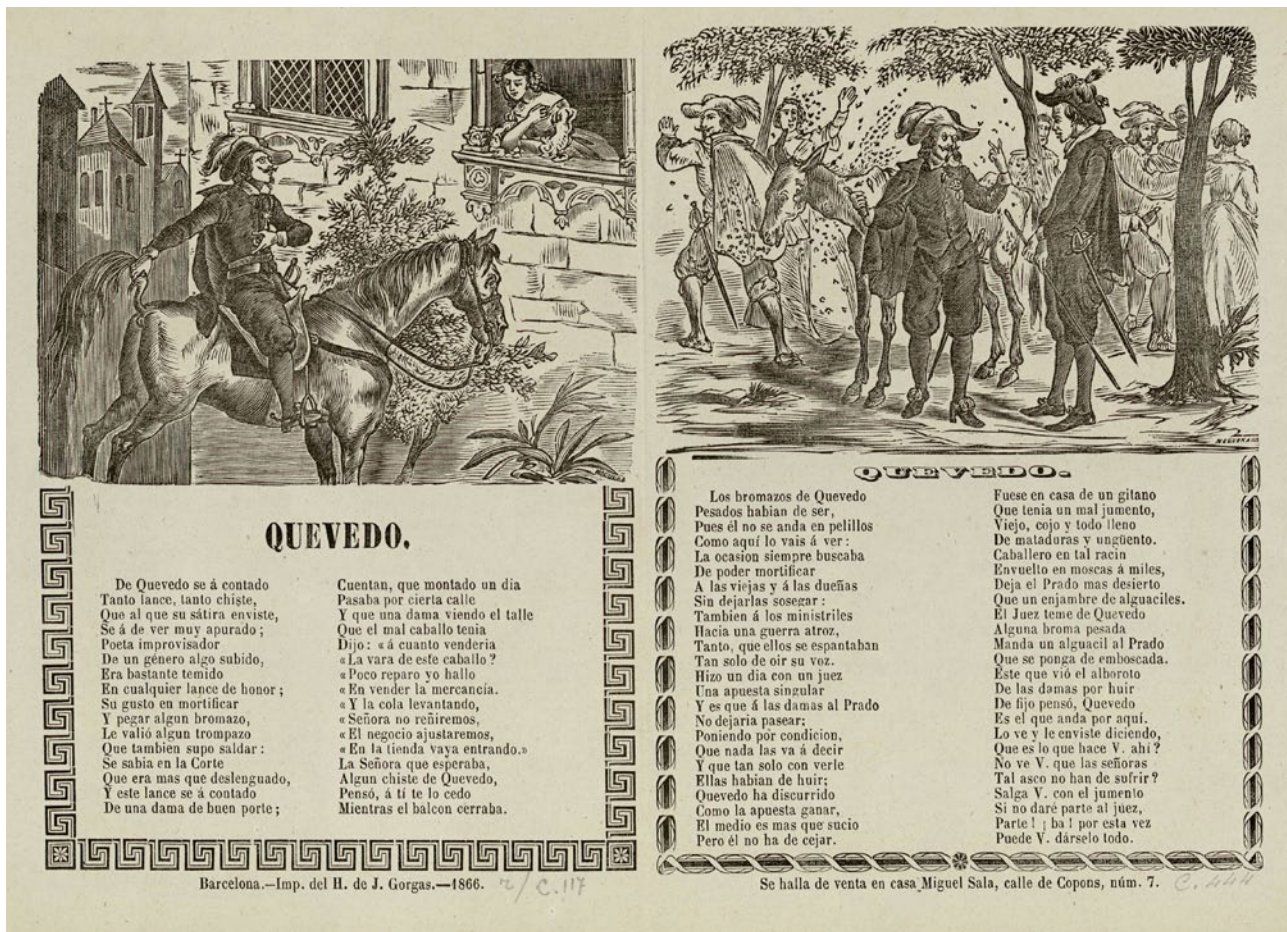


Fig. 33. Quevedo y sus bromas (AHCB)

## 42.- QUEVEDO = QUEVEDO (1866)

**Quevedo.** Grabado de Noguera (9,7 × 13,1 cm). Quevedo, a caballo, levanta la cola al mismo ante una dama que se asoma por la ventana. El texto, versificado, a dos columnas y con orla tipográfica tipo 15, comienza: *De Quevedo se ha contado / Tanto lance, tanto chiste [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**Quevedo.** Grabado de Noguera (9,9 × 13,8 cm). Quevedo, junto a un rocín rodeado de moscas, hablando con el alguacil del que huyen hombres y mujeres. El texto, versificado, a dos columnas, con orla tipográfica del tipo 7. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7* (fig. 33). Tamaño total del pliego: 22 × 31,7 cm (AHCB/Inv. n.º 121).

Texto:

**QUEVEDO**

Los bromazos de Quevedo  
Pesados habían de ser,  
Pues él no se anda en pelillos  
Como aquí lo vais a ver.  
La ocasión siempre buscaba  
De poder mortificar  
A las viejas y a las dueñas  
Sin dejarlas sosegar.  
También a los ministriles  
Hacía una guerra atroz,  
Tanto, que ellos se espantaban  
Tan sólo de oír su voz.  
Hizo un día con un juez  
Una apuesta singular  
Y es que a las damas al Prado  
No dejaría pasear.  
Poniendo por condición,  
Que nada las va a decir  
Y que tan sólo con verle  
Ellas habían de huir.  
Quevedo ha discurrido  
Como la apuesta ganar,  
El medio es más que sucio  
Pero él no ha de cejar.

Fuese en casa de un gitano  
Que tenía un mal jumento,  
Viejo, cojo y todo lleno  
De mataduras y ungüento.  
Caballero en tal rocín  
Envuelto en moscas a miles,  
Deja el Prado más desierto  
Que un enjambre de alguaciles.  
El juez teme de Quevedo  
Alguna broma pesada  
Manda un alguacil al Prado  
Que se ponga de emboscada.  
Este que vio el alboroto  
De las damas por huir  
De fijo pensó, Quevedo  
Es el que anda por aquí.  
Lo ve y le embiste diciendo,  
Que es lo que hace V. ahí?  
No ve V. que las señoras  
Tal asco no han de sufrir?  
Salga V. con el jumento  
Si no daré parte al juez,  
Parte! ¡ba! Por esta vez  
Puede V. dárselo todo.

Hay una edición posterior de 1867 (AHCB/Inv. n.º 120) y otra de 1872, esta con las hojas cambiadas de sentido (AHCB/Inv. n.º 705).



Fig. 34. Primera República (AHCB)

### 43.- REPÚBLICA FEDERAL = HIMNO FEDERAL, LA MARSELLESA (1873)

**República federal.** Grabado a plena página de Noguera (14 × 10,6 cm) con la figura alegórica de la República, enmarcado por orla tipográfica del tipo 7.

**Himno federal.** Dibujo y grabado anónimos de un soldado catalán con fusil y bayoneta calada. El texto, en catalán, a dos columnas, versificado y enmarcado con la misma orla que la anterior, comienza: *Lo partid radical volgué a España / Ymposarli un Rey estrangé [...]*. En el pie: *Barcelona.- Se vende en casa Miguel Sala, Copons, 7.= 1873* (fig. 34). Tamaño total del pliego: 21 × 29,2 cm (AHCB/Inv. n.º 667).

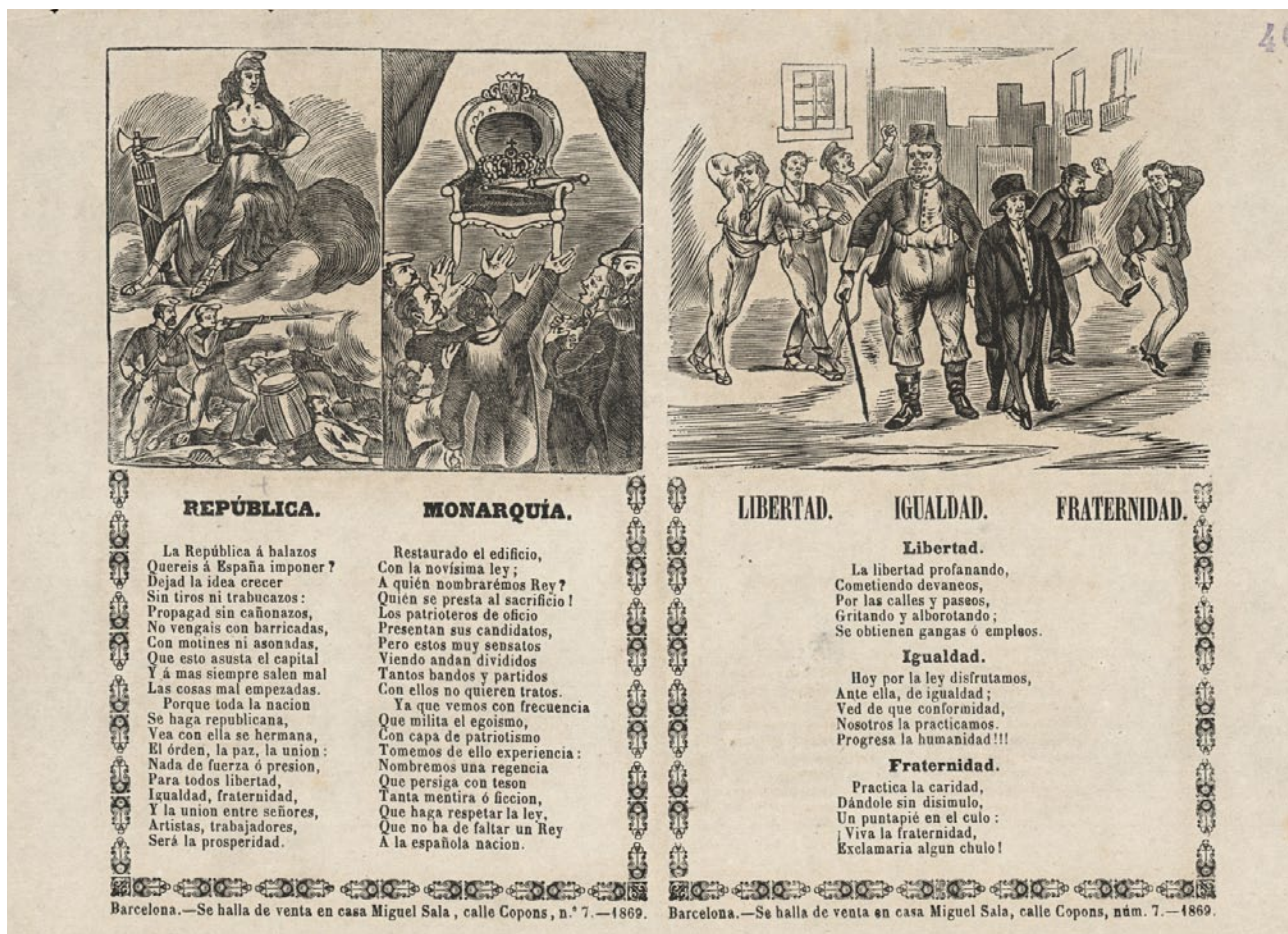


Fig. 35. Inquietudes políticas ante los cambios del momento (CDPT)

#### 44.- REPÚBLICA – MONARQUÍA = LIBERTAD – IGUALDAD – FRATERNIDAD (1869)

**República – Monarquía.** Dibujos y grabados anónimos de 9,2 × 6 cm y 9,2 × 5,7 cm, respectivamente. En el primero, la imagen de la República (mujer con gorro frigio) sobre nubes y, debajo, escena de batalla. El texto, debajo, a una columna y versificado. En el segundo, un trono con corona y cetro hacia el que extienden sus brazos un grupo de políticos; debajo, texto a una columna, versificado. Ambos enmarcados por orla tipográfica del tipo 4. En el pie: *Barcelona.- Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.- 1869.*

En la hoja de la derecha: **Libertad, Igualdad y Fraternidad.** En la ilustración, un grupo de hombres ebrios cogidos del brazo, en primer plano, dos más vestidos con grandes y pequeñas ropas de lujo y, a la derecha, uno más dando un puntapié a otro. Texto en una columna, versificado y enmarcado en la misma orla que la anterior, comienza: *La libertad profanando, / Cometiendo devaneos. / Por las calles y paseos, Gritando y alborotando; / Se obtienen gangas y empleos [...].* En el pie: *Barcelona.- Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.- 1869 (fig. 35).* Tamaño total del pliego: 21,8 × 31,7 cm (CPCP/VEN-0196).

Textos:

### **REPÚBLICA**

La República a balazos  
Queréis a España imponer?  
Dejad la idea crecer  
Sin tiros ni trabucazos:  
Propagad sin cañonazos,  
No vengáis con barricadas,  
Con motines ni asonadas,  
Que esto asusta al capital  
Y a más siempre sale mal  
Las cosas mal empezadas.

Porque toda la nación  
Se haga republicana,  
Vea con ella se hermana,  
El orden, la paz, la unión:  
Nada de fuerza o presión,  
Para todos libertad,  
Igualdad, fraternidad,  
Y la unión entre señores,  
Artistas, trabajadores,  
Será la prosperidad.

### **MONARQUÍA**

Restaurado el edificio,  
Con la novísima ley;  
A quién nombraremos Rey?  
Quién se presta al sacrificio!  
Los patrioterros de oficio  
Presentan sus candidatos,  
Pero estos son muy sensatos  
Viendo andan divididos  
Tantos bandos y partidos  
Con ellos no quieren tratos.  
Ya que vemos con frecuencia  
Que milita el egoísmo,  
Con capa de patriotismo  
Tomemos de ello experiencia:  
Nombremos una regencia  
Que persiga con tesón  
Tanta mentira o ficción,  
Que haga respetar la ley  
Que no ha de faltar un Rey  
A la española nación.

Se conocen otras dos ediciones más: una de 1870 con el sentido de las hojas cambiado (BC/Ro 198 B) y otra de 1871 (AHCB/Inv. n.º 625).



#### 45.- SEGUIR LA CORRIENTE = LLANTO DEL VIUDO (1867)

Al igual que se editó una hoja poniendo en solfa el duelo de la joven viuda en *El llano de la viuda* = *Cambio de papeles* (1866), esta muestra a su contrario: el viudo.

**Seguir la corriente.** Grabado de Noguera (10 × 11,7 cm). El viudo se acerca a cortejar a una joven de paseo por la calle. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 4), versificado y a dos columnas, comienza: *Por dar curso a la corriente / Y no parecer ridículo, / Ved al viudito cernícalo / Que se pone a pretendiente [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Llanto del viudo.** Grabado de Noguera (10,3 × 10,9 cm). El viudo, sentado en un sillón del salón, es consolado por dos amigos. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica que la anterior, versificado y a dos columnas. En el pie: *Imp. del H. de J. Gorgas.- 1867.* El tamaño total del pliego es de 22 × 31,5 cm (CPCP/VEN-0403).

Texto:

##### LLANTO DEL VIUDO

Si bien es más que sabido  
Que casi siempre es ficción,  
Demostrar grande aflicción  
Por el bien que se ha perdido:  
Debe todo buen marido  
Al morir su cara esposa,  
No pensar en otra cosa  
Que en buscarla sustituta,  
Pues él del mundo disfruta  
Si ella de la gloria goza.

Da grima sólo pensarlo,  
Los que más se desesperan,  
Más lloran y vociferan,  
Suelen más pronto olvidarlo:  
Lo dicho no hay que dudarlo,  
Este nuevo jeremías  
Llevó de luto tres días,  
El cuarto se acicaló,  
Y por la Rambla buscó  
Pepas, Juanas o Marías.

De 1869 es una edición en la que se han cambiado el sentido de las hojas (AHCB/Inv. n.º 630), y de 1875 o posterior, otra con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja de S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (CPA).*

46.- SIN TÍTULO = CHATOS Y NARIGUDOS (1866)



**CHATOS Y NARIGUDOS.**

Siempre ha sido la abundancia  
Preferible á la escasez  
Pasándolo bien los tres,  
Con nuestra protuberancia:

—Ya que con vuestra arrogancia,  
Nos provocais, mentecatos,  
Probaremos que los chatos,  
Teniendo menos narices,  
Somos mucho mas felices,  
Sin ese almacen de olfatos.

—¿Qué dirá el cara de gruta,  
Con esa facha tan lisa,  
Que á todos nos causa risa,  
Con su nariz diminuta?

—Diré, quiero se discuta,  
Si dormireis boca abajo  
Sin pasar pena y trabajo;  
Y si podeis dar un beso,  
Sin que os estorbe el exceso  
De esa nariz de badajo.

—Si bien dormir no podrá  
Boca abajo un narigudo,  
Porque le estorba ese embudo,  
Un beso bien lo dará:

Además ¿quién negará  
Sin que por esto me alabe,  
Que se presenta mas grave,  
Un narigudo que un chato,  
Y que conoce en el olfato,  
Si una moza es dura ó suave?

—Con verla ya se adivina,  
Sin esa nariz de trompa:  
No temiendo se me rompa  
Si tropiezo en una esquina.

Vuestro cacumen no atina  
Como transigir el caso;  
Pues hagamos un traspaso;  
Vaya fuera lo que sobre;  
Cada chato un cacho cobre,  
Y se resuelve este paso.

Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fusteria, 6.

Fig. 36. El humor entre chatos y narigudos (CPA)

**Sin título.** Esta hoja es la misma que aparece en el par *Necesidades humanas = Sin título* (1855), aunque aquí el dibujo se ha modificado quitando las palabras que acompañaban a los personajes que van sobre su nariz y asoman por el faldón de su levita y cambiando también su pie, que aquí es: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**Chatos y narigudos.** Grabado de Noguera (9,3 × 12,6 cm). Un grupo de tres hombres chatos hacen burla a otros tres con grandes narices. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel sala, calle de Copons, núm. 7* (fig. 36). El tamaño total del pliego es de 21,4 × 30,4 cm (CDCPT/VEN-0198).

Texto:

### CHATOS Y NARIGUDOS

Siempre ha sido la abundancia	—Si bien dormir no podrá
Preferible a la escasez	Boca abajo un narigudo,
Pasándolo bien los tres,	Porque le estorba ese embudo,
Con nuestra protuberancia:	Un beso bien lo dará:
—Ya que con vuestra arrogancia,	Además ¿quién negará
Nos provocáis, mentecatos,	Sin que por esto me alabe,
Probaremos que los chatos,	Que se presenta más grave,
Teniendo menos narices,	Un narigudo que un chato,
Somos mucho más felices,	Y que conoce en el olfato
Sin ese almacén del olfatos.	Si una moza es dura o suave?
—¿Qué dirá el cara de gruta,	—Con verla ya se adivina,
Con esa facha tan lisa,	Si esa nariz de trompa:
que a todos nos causa risa,	No temiendo se me rompa
con su nariz diminuta?	Si tropiezo en una esquina.
—Diré, quiero se discuta,	Vuestro cacumen no atina
Si dormiréis boca abajo	Como transigir el caso;
Sin pasar pena y trabajo;	Pues hagamos un traspaso;
Y si podéis dar un beso,	Vaya fuera lo que sobre;
Sin que os estorbe el exceso	Cada chato un cacho cobre,
De esa nariz de badajo.	Y se resuelve este paso.

Se documentan otras dos ediciones: la primera de 1872 (AHCB/Inv. n.º 663) y la segunda de 1875 o posterior en la que solo cambian las orlas tipográficas, que aquí son del tipo 5, y los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa Prat, Fustería, 6*<sup>21</sup>(CPA).

21 AZAUSTRE SERRANO, M.ª del Carmen: *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*. CSIC, Cuadernos Bibliográficos, 45. Madrid, 1982. *Chatos y narigudos*, n.º 1213, pág. 328.

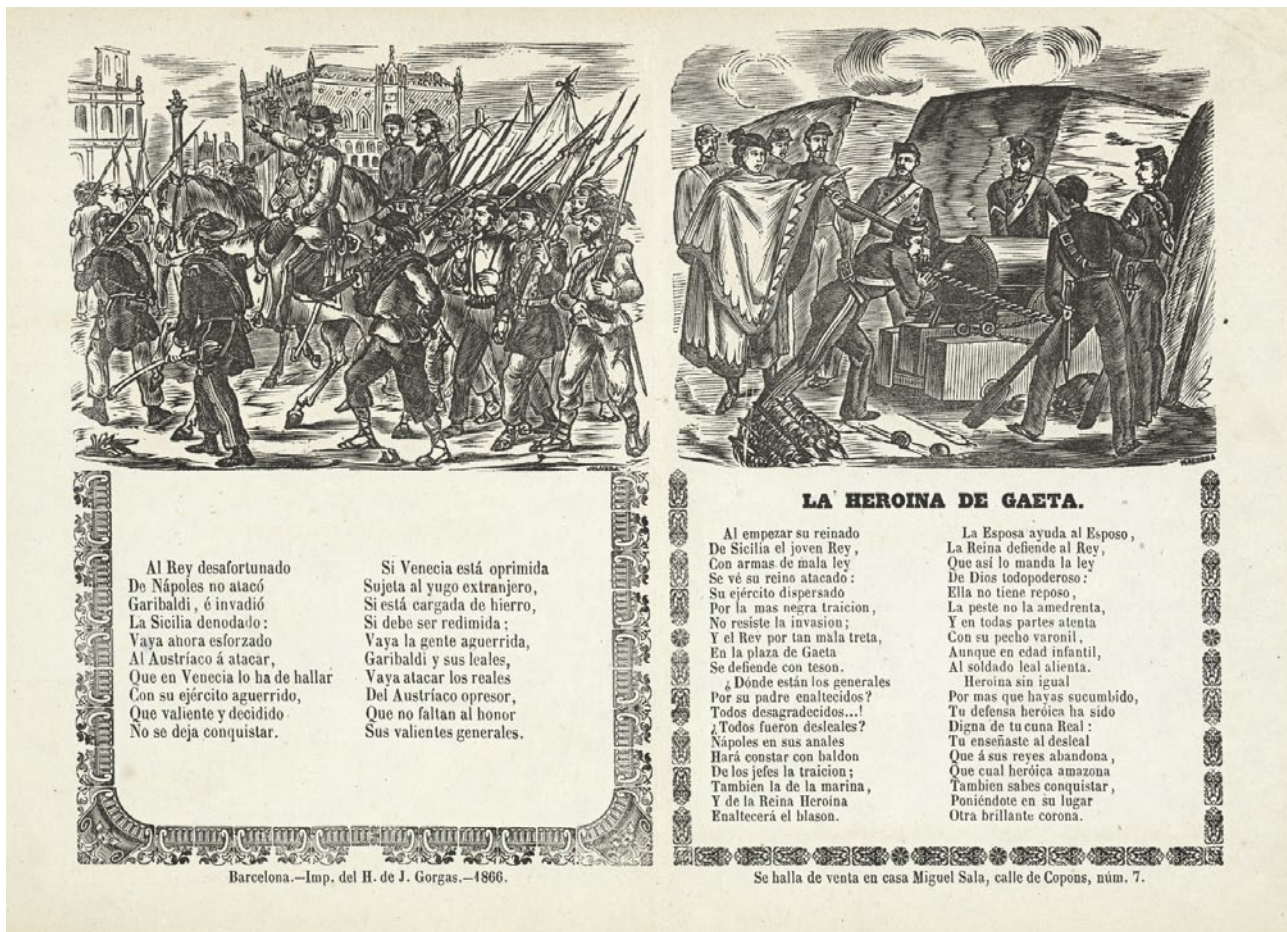


Fig. 37. María Sofía de Baviera, reina de las Dos Sicilias, la heroína de Gaeta (CDCPT)

## 47.- SIN TÍTULO = LA HEROÍNA DE GAETA (1866)

Comportamiento de María Sofía, reina de las Dos Sicilias, en la defensa de la fortaleza de Gaeta ante el ataque de los garibaldinos.

**Sin título.** Grabado de Noguera (9,8 × 13 cm). El rey Fernando en la ciudad de Venencia, rodeado de su ejército. El texto, enmarcado en orla tipográfica tipo 3, a dos columnas, comienza: *Al rey desafortunado / De Nápoles no atacó [...]*. En el pie: *Barcelona. Imp. de H. de J. Gorgas.- 1866.*

**La heroína de Gaeta.** Grabado de Noguera (10 × 12,4 cm). La reina dando instrucciones a los soldados para disparar un cañón. El texto, versificado y a dos columnas, enmarcado en orla tipográfica tipo 12. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7* (fig. 37). Tamaño total del pliego: 22 × 31,4 cm (CDCPT/VEN-090).

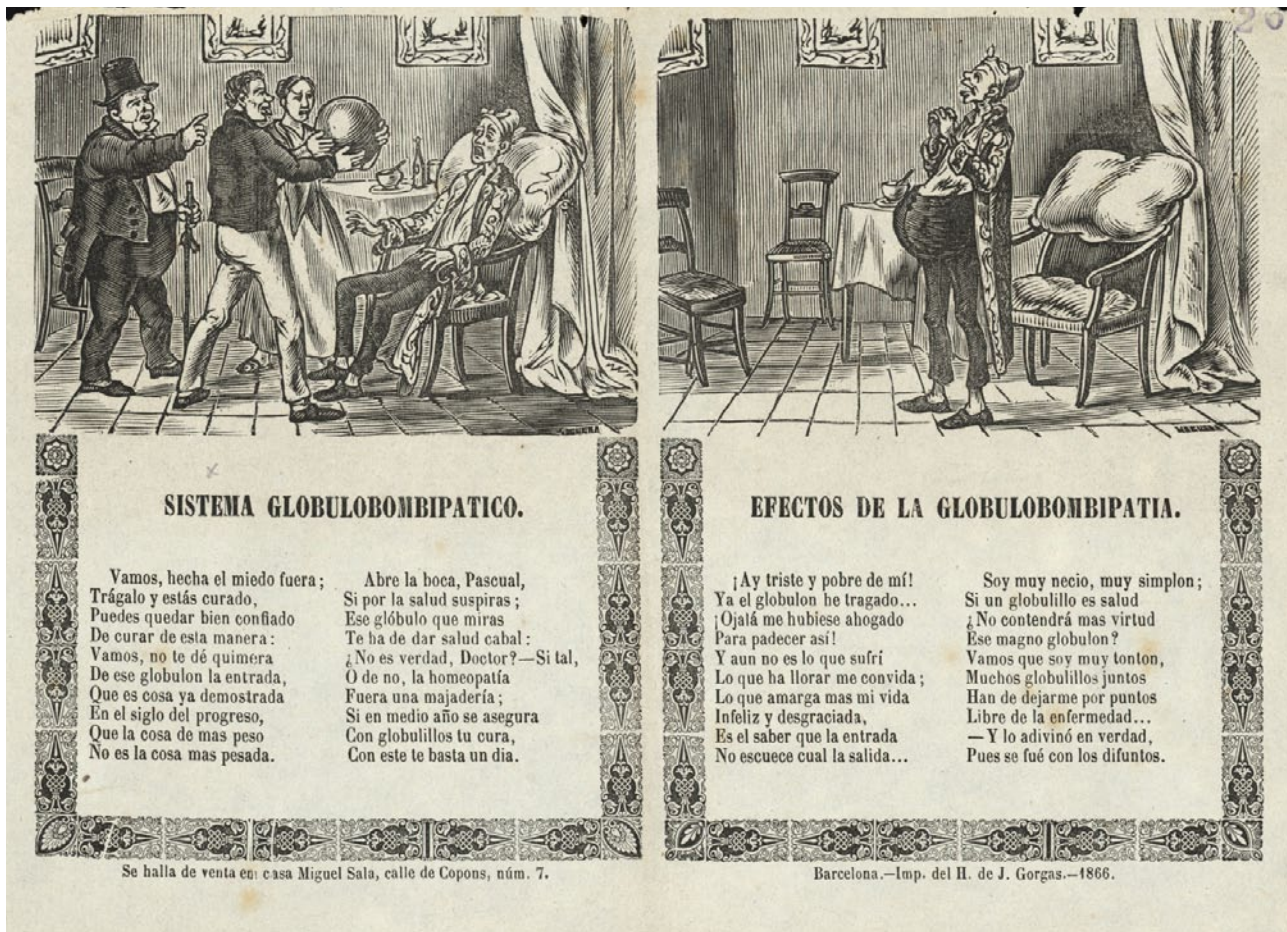
Texto:

### LA HEROÍNA DE GAETA

Al empezar su reinado  
De Sicilia el joven Rey,  
Con armas de mala ley  
Se ve su reino atacado:  
Su ejército dispersado  
Por la más negra traición,  
No resiste la invasión;  
Y el Rey por tan mala treta,  
En la plaza de Gaeta  
Se defiende con tesón.  
¿Dónde están los generales  
Por su padre enaltecidos?  
Todos desagradecidos...!  
¿Todos fueron desleales?  
Nápoles en sus anales  
Hará constar con baldón  
De los jefes la traición;  
También la de la marina,  
Y de la Reina Heroína  
Enaltecerá el blasón.

La esposa ayuda al esposo  
La Reina defiende al Rey,  
Que así lo manda la ley  
De Dios todopoderoso:  
Ella no tiene reposo,  
La peste no la amedrenta,  
Y en todas partes atenta  
Con su pecho varonil,  
Aunque en edad infantil,  
Al soldado leal alienta.  
Heroína sin igual  
Por más que hayas sucumbido,  
Tu defensa heroica ha sido  
Digna de cuna Real:  
Tú enseñaste al desleal  
Que a sus reyes abandona,  
Que cual heroica amazona  
También sabes conquistar,  
Poniéndote en su lugar  
Otra brillante corona.

María Sofía de Baviera, reina de las Dos Sicilias por su matrimonio con Francisco II, era hija del duque Maximiliano y, por tanto, hermana de la emperatriz Isabella de Austria (Sissi). Tras la derrota de Voltturnus, los borbónicos se refugiaron en la fortaleza de Gaeta, a la que los garibaldinos pusieron sitio, dando comienzo su asedio el 13 de noviembre de 1860. Allí, acompañando al rey, se encontraba la reina María, de apenas 19 años, que durante los cuatro meses que duró la resistencia, hasta el 12 de febrero de 1861, se distinguiría por su decidida actividad cuidando de los heridos o arengando a los soldados, acciones que le proporcionarían una fama de alcance internacional al ser difundidas por los periódicos llamándola la *heroína de Gaeta*, junto a las fotografías que circulaban por toda Europa en las que, en traje militar o con capa, corría animando a los soldados entre las bombas que caían a su lado.



**SISTEMA GLOBULOBOMBIPATICO.**

Vamos, hecha el miedo fuera ;  
Trágalo y estás curado,  
Puedes quedar bien confiado  
De curar de esta manera :  
Vamos, no te dé quimera  
De ese globulon la entrada,  
Que es cosa ya demostrada  
En el siglo del progreso,  
Que la cosa de mas peso  
No es la cosa mas pesada.

Abre la boca, Pascual,  
Si por la salud suspiras ;  
Ese glóbulo que miras  
Te ha de dar salud cabal :  
¿ No es verdad, Doctor?—Si tal,  
Ó de no, la homeopatía  
Fuera una majadería ;  
Si en medio año se asegura  
Con globulillos tu cura,  
Con este te basta un dia.

Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.

**EFFECTOS DE LA GLOBULOBOMBIPATIA.**

¡Ay triste y pobre de mí!  
Ya el globulon he tragado...  
¡Ojalá me hubiese ahogado  
Para padecer así!  
Y aun no es lo que sufrí  
Lo que ha llorar me convida ;  
Lo que amarga mas mi vida  
Infeliz y desgraciada,  
Es el saber que la entrada  
No escuece cual la salida...

Soy muy necio, muy simplon ;  
Si un globulillo es salud  
¡ No contendrá mas virtud  
Ése magno globulon ?  
Vamos que soy muy tonton,  
Muchos globulillos juntos  
Han de dejarme por puntos  
Libre de la enfermedad...  
— Y lo adiviné en verdad,  
Pues se fué con los difuntos.

Barcelona.—Imp. del H. de J. Gorgas.—1866.

Fig. 38. Remedio curalotodo (CDCPT)

**48.- SISTEMA GLOBULOBOMBIPÁTICO = EFECTOS DE LA GLOBULOBOMBIPATÍA (1866)**

**Sistema globulobombipático.** Grabado de Noguera (9 × 12,8 cm). Un hombre y una mujer ofrecen al enfermo un «globulón» por indicación del doctor que está detrás. Texto versificado, a dos columnas y con orla tipográfica del tipo 2. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Efectos de la globulobompátia.** Grabado de Noguera (8,8 × 12,8 cm). El enfermo se ha tragado el «globulón» con el vientre hinchado. El texto, versificado, a dos columnas y con el mismo tipo de orla anterior. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866 (fig. 38).* Tamaño total del pliego: 22,5 × 31,3 cm (CDCPT/VEN-0236).

Texto:

### SISTEMA GLOBULOBOMBIPÁTICO

Vamos, echa el miedo fuera;	Abre la boca, Pascual,
Trágalo y estás curado,	Si por la salud suspiras;
Puedes quedar bien confiado	Ese glóbulo que miras
De curar de esta manera:	Te va de dar salud cabal:
Vamos, no te dé quimera	¿No es verdad, Doctor? —Si tal,
De ese globulón la entrada,	O de no, la homeopatía
Que es cosa ya demostrada	Fuera una majadería;
En el siglo del progreso,	Si en medio año se asegura
Que la cosa de más peso	Con globulillos tu cura,
No es la cosa más pesada.	Con éste te basta un día.

Otra edición de 1871 (AHCB/Inv. n.º 675).

### 49.- SORPRESA (LA) = LO QUE PUEDE EL AMOR (1866)

Escenas románticas.

**La sorpresa.** Grabado de Noguera (10,1 × 13 cm). Los amantes, con atuendo de época, siglo XVII, son sorprendidos en el jardín por el hermano de ella. El texto, a dos columnas, versificado y con orla tipográfica tipo 2, comienza: *Nos vamos a separar / por última vez, hermosa [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

**Lo que puede el amor.** Grabado de Noguera (10,2 × 13, 2 cm). Un hombre conversa con una mujer asomada a la ventana. El texto, versificado, a dos columnas y con el mismo tipo de orla anterior, comienza: *Cuanto adoro, mi bien, / Hoy lo demuestra mi alma [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7. Tamaño total del pliego: 22,5 × 31,6 cm (AHCB/Inv. n.º 127).*

En una edición posterior de 1867, aparecerá cambiado el sentido de las hojas (AHCB/Inv. n.º 118). Otra en 1871 (AHCB/Inv. n.º 677).

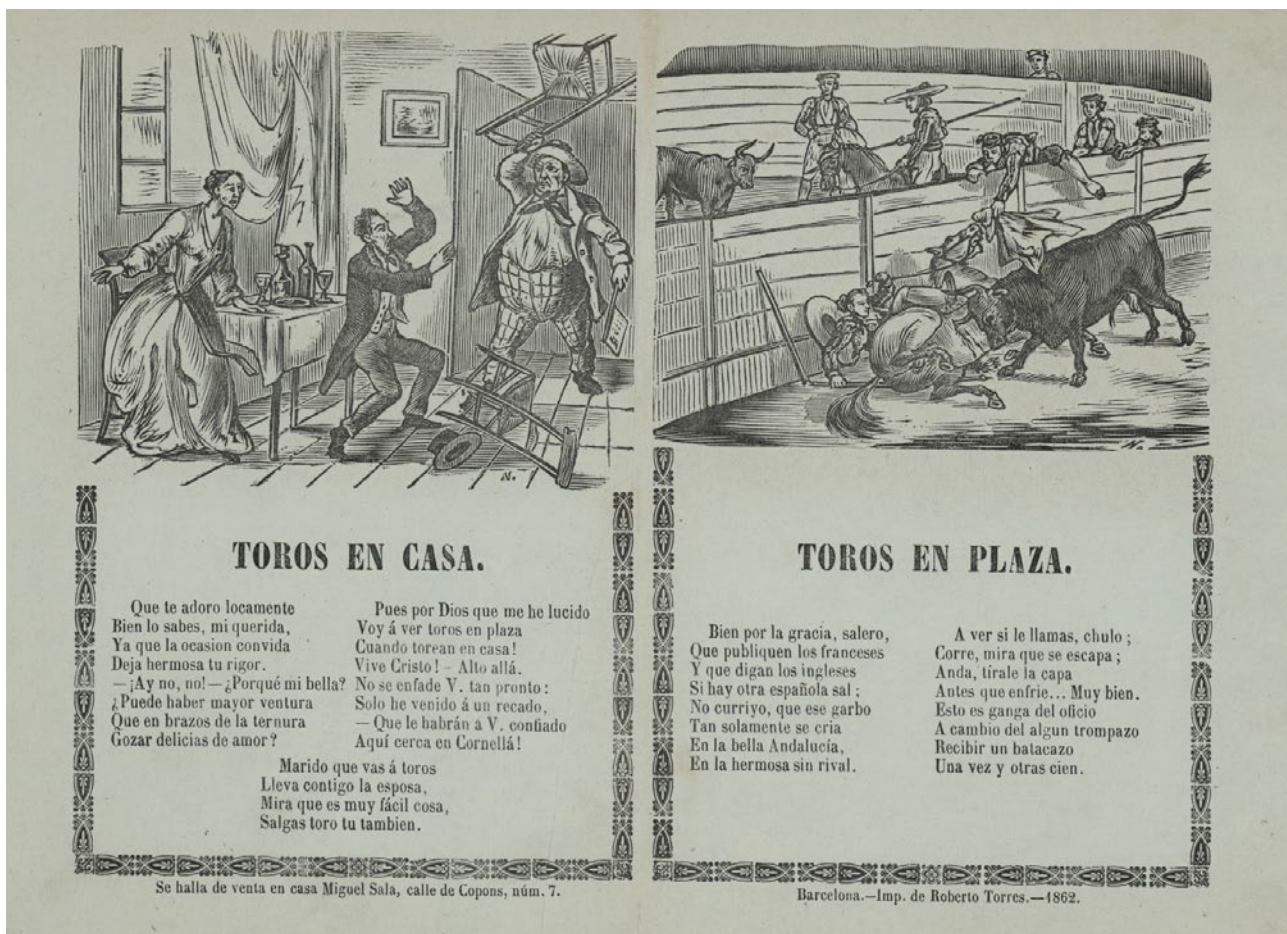


Fig. 39. Los distintos tipos de toros (CDCPT)

## 50.- TOROS EN CASA = TOROS EN PLAZA (1862)

Contraposición burlesca entre los toros en casa (adulterio) y los toros en la plaza (la lidia).

**Toros en casa.** Grabado de Noguera (N.) (10 × 12,3 cm). Un hombre, con un abanico en una mano, levanta con la otra una silla con la que amenaza a otro que estaba tomando una bebida con la mujer sentada a la mesa. El texto, enmarcado en orla tipográfica tipo 13, versificado y dos y una columna, comienza: *Que te adoro locamente / Bien lo sabes, mi querida [...]*, y acaba con: *Marido que vas a los toros / Lleva contigo la esposa, / Mira que es muy fácil cosa, / Salgas toro tú también.* En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Toros en plaza.** Grabado de Noguera (N.) (8,8 × 12,2 cm). En una plaza dividida por una valla central, al fondo un picador se dispone a picar al toro y, en la más cercana, el toro ha derribado al picador. Texto versificado, a dos columnas, enmarcado con la misma orla tipográfica anterior, comienza: *Bien por la gracia, salero, / Que publiquen los franceses [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. de Roberto Torres.- 1862 (fig. 39).* Tamaño total del pliego: 22,1 × 31 cm (CDCPT/VEN-0552).



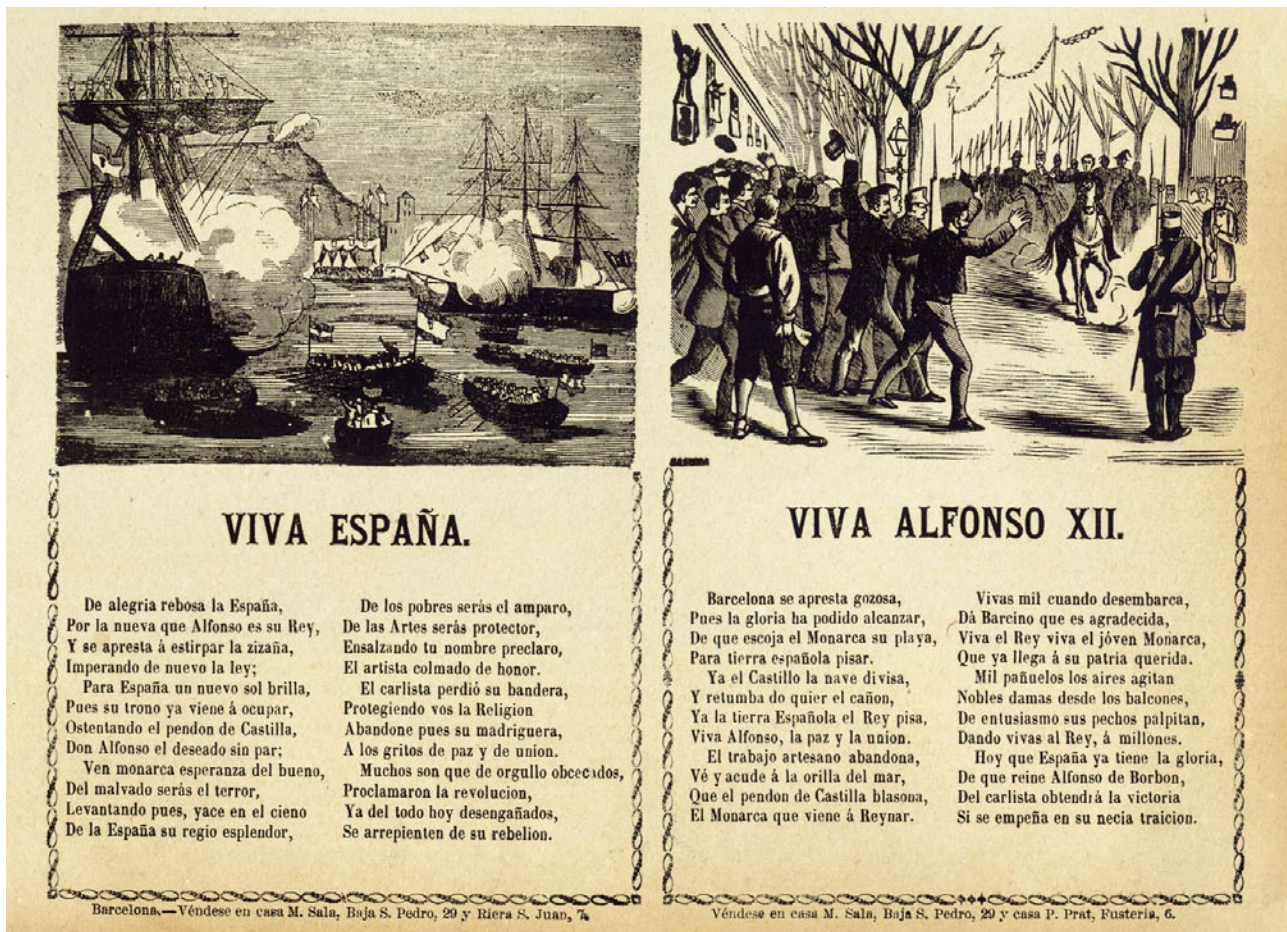


Fig. 40. Restauración borbónica (CPA)

## 51.- VIVA ESPAÑA = VIVA ALFONSO XII (s. a. 1875 o post.)

Alegría por la proclamación de Alfonso XII.

**Viva España.** Dibujo y grabado anónimos (9,7 × 12,7 cm). Barcos disparando salvas de cañones y barcas llenas de marineros en el puerto de Barcelona. El texto, enmarcado por una orla tipográfica, en verso y a dos columnas, comienza: *De alegría rebosa España, / Por la nueva que Alfonso es su Rey [...]*. En el pie: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7.*

**Viva Alfonso XII**<sup>22</sup>. Dibujo de Noguera (9,7 × 12,5 cm). Alfonso XII marcha a caballo por la calle saludando a la gente que le aclama. El texto, enmarcado en la misma orla tipográfica que la anterior, versificado y a dos columnas. En el pie: *Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y casa Prat, Fustería 6 (fig. 40)*. Tamaño total del pliego: 21,7 × 29,9 cm (CPA).

22 Alfonso XII desembarcó en Barcelona a las 12 de la mañana del día 9 de enero de 1875, siendo acogido con un gran recibimiento, al parecer más de lo que se esperaba, pues en telegrama de ese mismo día a su madre, le decía: «... el recibimiento que me ha hecho Barcelona excede mis esperanzas y excedería tus deseos...». Al día siguiente saldría en barco hacia Valencia y de ahí a Madrid.

Texto:

### VIVA ALFONSO XII

Barcelona se apresta gozosa,  
Pues la gloria ha podido alcanzar,  
De que escoja el Monarca su playa,  
para tierra española pisar.

Ya el Castillo la nave divisa,  
Y retumba do quier el cañón,  
Ya la tierra española el Rey pisa,  
Viva Alfonso, la paz y la unión.

El trabajo artesano abandona,  
Ve y acude a la orilla del mar,  
Que el pendón de Castilla blasona,  
El monarca que viene a reinar.

Vivas mil cuando desembarca,  
Da Barcino que es agradecida,  
Viva el Rey, viva el joven Monarca,  
Que ya llega a su patria querida.

Mil pañuelos los aires agitan  
Nobles damas desde los balcones,  
De entusiasmo sus pechos palpitan,  
Dando vivas al Rey, a millones.

Hoy que España ya tiene la gloria,  
De que reine Alfonso de Borbón,  
Del carlista obtendrá la victoria  
Si se empeña en su necia traición.

## 52.- VOLUNTARIOS (LOS) CATALANES = LA BANDERA (1866)

**Los voluntarios catalanes.** Dibujo y grabado anónimos (9,8 × 11,6 cm). Un grupo de hombres y mujeres se despiden en el puerto de los voluntarios catalanes. El texto, enmarcado en orla tipográfica (tipo 12), versificado y a dos columnas, comienza: *Al grito de muera España / se sublevan los cubanos [...]*. En el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle Copons, 7.- 1866.*

**La bandera.** Dibujo y grabado anónimos (9,4 × 11,2 cm). Jura de la bandera por los voluntarios. El texto, en catalán, enmarcado en la misma orla tipográfica anterior, versificado y a dos columnas, comienza: *Catalans, no en terra extranya / Marchen a ferne la guerra [...]*. El pie de la hoja derecha es el mismo, pero en vez de 1866 pone 1869, luego en alguna de las dos hay una errata (1866 o 1869), ya que las dos hojas están unidas en una sola impresión. Tamaño total del pliego: 22,4 × 30,4 cm. Papel de color amarillo pálido (BC/Ro 207 B).

Se documentan otras cuatro ediciones más. La primera, de 1869, en la que se ha cambiado el sentido de las hojas y también se ha impreso sobre papel de color amarillo pálido (AHCB/Inv. n.º 576). Otra, de 1870, en cuyo reverso se ha escrito: *2 resmas / 2ª tirada / 4 julio de 1870* (BC/Ro 208 B). La tercera, de 1871 (AHCB/Inv. n.º 690). Y la cuarta, de 1875 o posterior, con los pies: *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, Baja D. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6* (CPA).

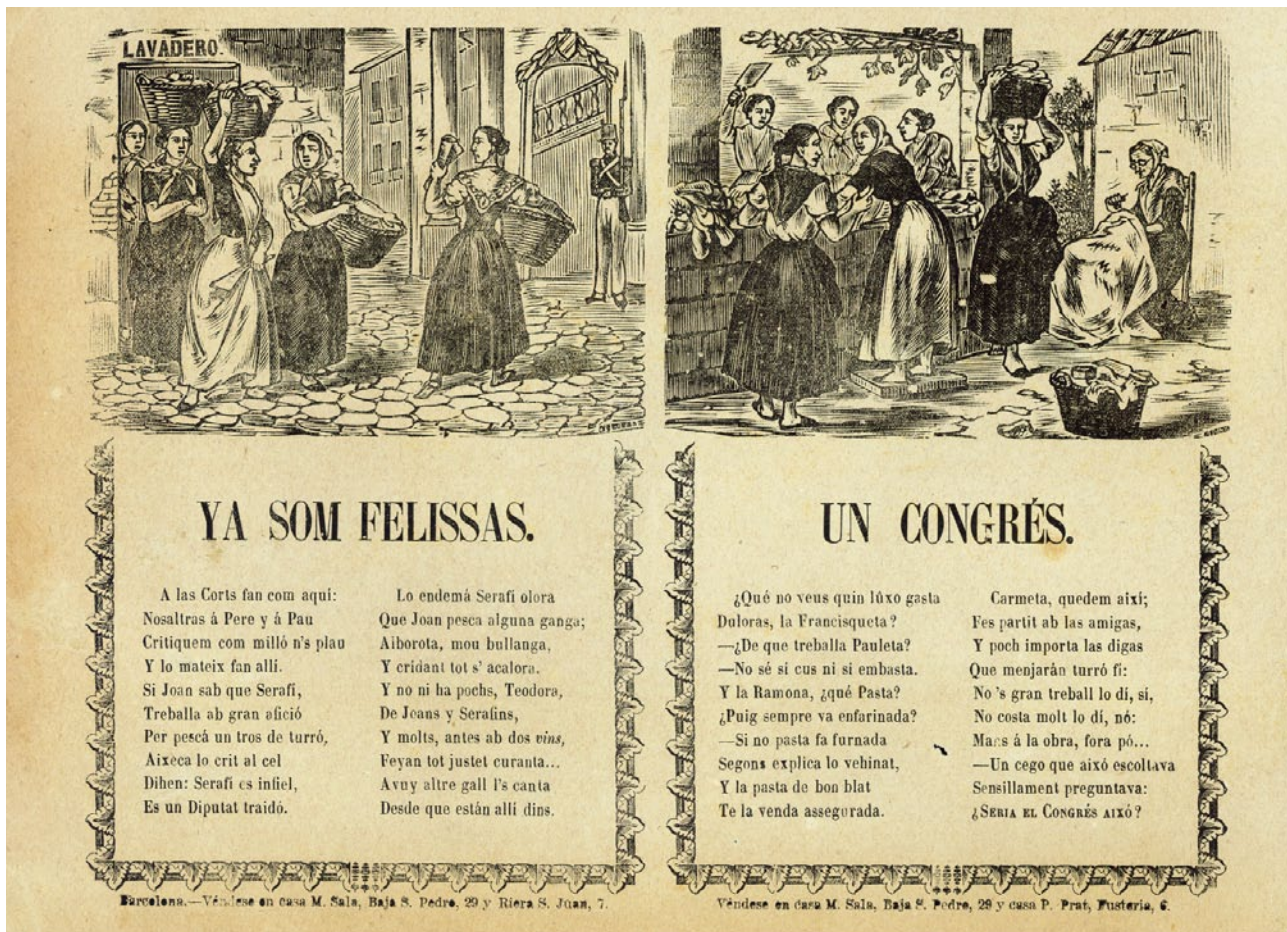


Fig. 41. Escena costumbrista (CPA)

### 53.- YA SOM FELISSAS = UN CONGRÉS (1858)

La primera edició registrada es de 1858. Corresponde a la hoja *Ya som felissas*, se encuentra suelta (22,2 × 16,3 cm), sin título y con el pie: *Barcelona: Imp. del Heredero de José Gorgas.- 1858 (AHCB/Inv. n.º 130)*, aunque la primera referencia de este par, también sin títulos, es de 1862.

**Sin título** (*Ya som felissas*). Grabado de Noguera (9 × 12,5 cm). Un grupo de mujeres sale del lavadero con sus cestos de ropa. El texto, en catalán, enmarcado en orla tipográfica (tipo 2), versificado y a dos columnas, con el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7.*

**Sin título** (*Un congrés*) con grabado de Noguera (9,2 × 12,7 cm). Un grupo de mujeres lavando y otra mayor sentada cosiendo. El texto, en catalán, enmarcado en orla tipográfica distinta (tipo... nuevo pero registrado como vallado), versificado y a dos columnas, comienza: *¿Que no veus quin lúxo gasta / Doloras, la Francisqueta? [...]*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1862*. Tamaño total del pliego: 20,5 × 31 cm (CPCP/VEN-235).

Texto

**YA SOM FELISSAS**

A las Corts fan com aquí:  
Nosaltras á Pere y á Pau  
Critiquem com milló n's plau  
Y lo mateix fan allí.  
Si Joan sab que Serafí,  
Treballa ab gran afició  
Per pescá un tros de turró,  
Aixeca lo crit al cel  
Dihen: Serafi es infiel,  
Es un Diputat traidó.

Lo endemá Serafí olora  
Que Joan pesca alguna ganga;  
Alborota, mou bullanga,  
Y cridant tot s'acalora.  
Y no ni ha pochs, Teodora,  
De Joans y Serafins,  
Y molts, antes ab dos vins,  
Feyan tot justet curanta...  
Avuy altre gall l's canta  
Desde que están allí dins.

Hay otra edición más sin títulos, de 1864 (AHCB/sin n.º de inv.), y otras tres más con ellos: la primera de 1866 (AHCB/Inv. n.º 92), la segunda de 1869 impresa sobre papel rosáceo (BC/Ro 194 B) y la tercera de 1875 o posterior (fig. 41), con los pies *Barcelona.- Véndese en casa M. Sala, Baja S. Pedro, 29 y Riera S. Juan, 7 y Véndese en casa M. Sala, calle Baja S. Pedro, 29 y casa P. Prat, Fustería, 6 (CPA).*

## B.2) HOJAS INFANTILES

Junto a estas hojas para adulto en cuarto, también editaría otras infantiles en octavo; en este caso, sin título y con los textos reducidos a una estrofa de cuatro versos o a una simple línea que permitiera identificar la escena representada.



Fig. 42. Hojas infantiles (CPA)

Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7. Y a la derecha, de niños peleándose en el suelo con el texto: *¿Que no manda nadie aquí? / basta de riña, señores, / a falta de profesores, / deben respetarme a mí.* En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* (fig. 42). Tamaño total de la hoja: 22,2 × 14,6 cm (CPA).

### Hoja suelta n.º 1 (1866)

Cuatro grabados de Noguera y otros tantos textos enfrentados dos a dos, enmarcados en cuadros de 6,8 × 5,8 cm. En el par inferior, a la izquierda, desfile de gigantes por la calle, y debajo el texto: *Muy lucidos y brillantes, / de los niños diversion, / delante la procesion / se colocan los gigantes.* En el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* En la derecha, un grupo de jóvenes con casulla y estola llevan en andas la custodia (procesión del Corpus). Debajo el texto: *La custodia más brillante / en forma de hermosa silla, / es del mundo maravilla / por tanto rubí y diamante.* En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.*

En el par superior, dos escenas de algarabía en la escuela. A la izquierda, de niñas, con el texto: *Solas las dejó la maestra, / y las pobres criaturas / la ocasión aprovechan / haciendo mil diabluras.* En el pie:

### Hoja suelta n.º 2 (1866)

Cuatro dibujos enfrentados dos a dos, representando distintas escenas de la guerra de Marruecos. Grabados por Noguera, enmarcados en recuadros de 8,9 × 6,3 cm. En la parte inferior, a la izquierda un grupo de soldados a caballo a la carga. Debajo el título: *Carga de los Húsares*. En el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. A la derecha, un soldado a caballo abate a otro moro portaestandarte. El título inferior: *El cabo Pedro Mu*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866*. En la parte superior, a la izquierda, un soldado se defiende de varios atacantes mientras arrastra a un compañero herido. Debajo: *Heroicidad de Molina*. En el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. A la derecha, un joven corneta se abalanza y agarra a un gran moro. Debajo: *El corneta prisionero*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866*. Tamaño total de la hoja: 22,2 × 15,3 cm (CPA).

### Hoja suelta n.º 3 (s. a.)

Cuatro pequeñas hojas pegadas dos a dos. Las inferiores son *La gitana* y *¡Chachipe!*, su tamaño es de 11 × 12,8 cm y ambas llevan el mismo pie: *Barcelona. Por Miguel Sala, Copons, 7*. Las otras dos corresponden a *Los esposos* (izquierda) y *Poder del amor* (derecha), tienen 11,3 × 13,2 cm y el mismo pie que las anteriores (CDCPT/VEN-0468).

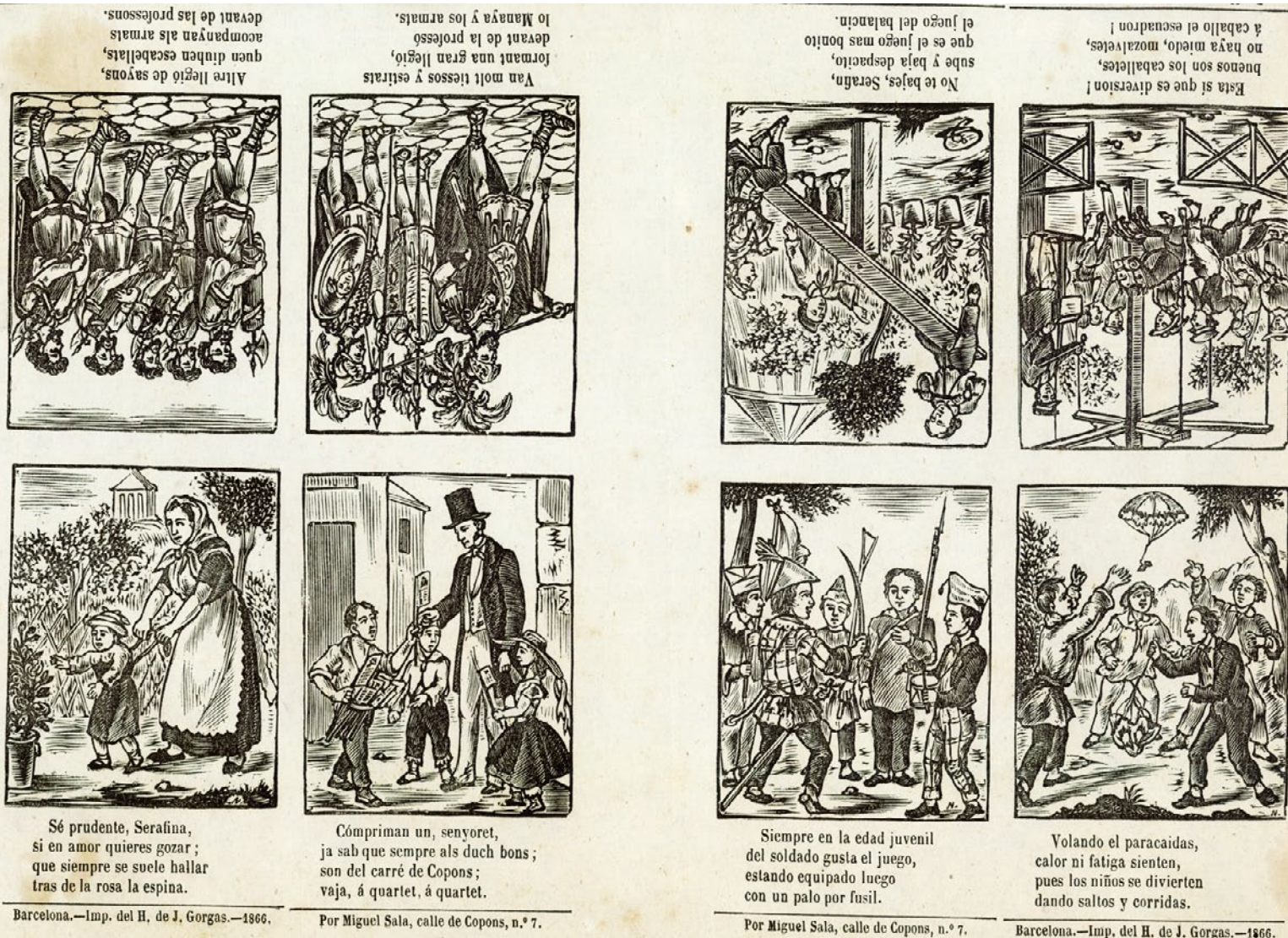


Fig. 43. Doble hoja con motivos infantiles (CPA)

### Hoja doble n.º 1 (1866)

Hoja doble sin cortar (20,2 × 31,1 cm) con ocho impresiones agrupadas de cuatro en cuatro en cada hoja y enfrentadas dos a dos (fig. 43). Los dibujos, todos ellos de Noguera, están enmarcados en cuadros de 6,8 × 5,8 cm.

**Hoja izquierda.** A la izquierda, la madre o criada lleva atado a un niño pequeño con chichonera; debajo el texto: *Sé prudente Serafina, / si en amor quieres gozar; / que siempre se suele hallar / tras de la rosa la espina.* En el pie: *Bacelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866.* A la derecha, un padre compra abanicos para sus hijos a un niño vendendor; debajo el texto, en catalán: *Compriman un, senyoret, / ja sab que sempre als duch bons; / son del carré de Copons; vaja, a quartet, a quartet.* En el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7.* Este texto es muy interesante por dos motivos, el primero porque se hace publicidad de sus abanicos (son de la calle Copons, donde tiene la tienda Miguel Sala) y, por otro, se indica el precio: un cuarto. En la parte superior, a la izquierda, desfile de soldados romanos; el texto en catalán: *Van molt tiessos y estirats / formant una gran llegió / devant de la professó / lo Mana-*

ya y los armats. A la derecha, otro grupo de sayones romanos desfilando en la procesión con el texto en catalán: *Altre llegió de sayons / quen diuhen escabellats, / acompanyan als armats / devant de las professons*. Tanto una como otra no llevan pie de imprenta, que se ha perdido en el corte del pliego.

**Hoja derecha.** Par inferior, a la izquierda, grupo de niños jugando a soldados; el texto: *Siempre en la edad juvenil / del soldado gusta el juego, / estando equipado luego / con un palo por fusil*. En el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7*. A la derecha, otro grupo de niños jugando con paracaídas; en el texto: *Volando el paracaídas, / calor ni fatiga sienten, / pues los niños se divierten / dando saltos y corridas*. En el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866*. Par superior, a la izquierda, niños montados en un carrusel de caballitos jugando a la sortija; el texto: *Esta sí que es diversión! / buenos son los caballetes / no haya miedo, mozalbetes, / a caballo el escuadrón!* A la derecha, dos niños se balancean en un columpio; el texto: *No te bajas Serafín, / sube y baja despacito, / que es el juego más bonito / el juego del balancín*. Tanto una como otra hojita no llevan pie ya que, como se ha dicho, se perdió al cortarse el pliego. Papel blanco (CPA).

### Hoja doble n.º 2

A la izquierda, las cuatro escenas de los episodios de la guerra de Marruecos (hoja suelta n.º 2) y a la derecha los cuatro dibujos del par de hojas *La dama de aficionados = El galán de aficionados* (n.º 17), aunque solo dos de ellos llevan título en el pie. ¡*Qué buen puro!* y ¡*Gasto miriñaque!*, debajo de las otras dos el pie doble: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7* y *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1966 (AHCB/Inv. n.º 426)*.

### Hoja doble n.º 3

Tamaño total del pliego: 21,8 × 31,3 cm. A la derecha, cuatro escenas ya descritas (hoja suelta número 1) y, en la izquierda, los dibujos de: ¡*Caza segura!* - *Cazar en poblado* - ¡*Lo que puede una mujer!* - ¡*Un cazador miope!* (hoja n.º 12), con el pie: *Por Miguel Sala, calle de Copons, n.º 7 (CDCPT/ VEN-0318)*.



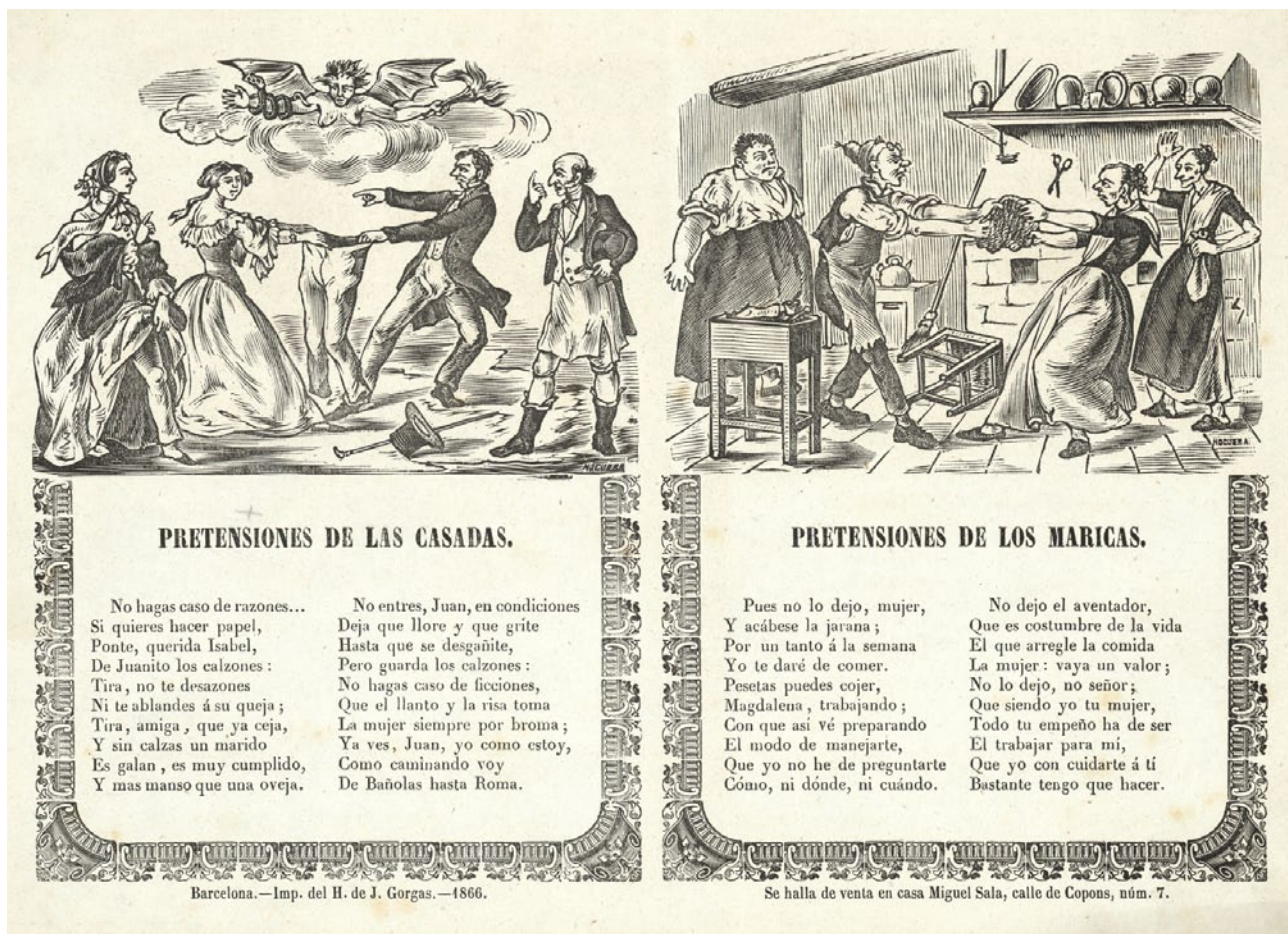


Fig. 44. Pretensiones de las casadas = Pretensiones de los maricas (CDCPT)

### C) UN ANTIGUO TEMA ICONOGRÁFICO EN EL REPERTORIO DE MIGUEL SALA: LA DISPUTA DEL HOMBRE Y LA MUJER POR LOS PANTALONES

Entre el variado repertorio iconográfico presente en las hojas para abanicos de Miguel Sala, se encuentra un motivo recurrente en la iconografía europea del siglo XIX, aunque no tanto en la española, que es la disputa de la mujer con el hombre por la posesión de sus pantalones, un tema este que trascenderá el ámbito de lo doméstico para convertirse en una de las manifestaciones simbólicas más potentes de la lucha por la igualdad entre sexos.

Se trata de un pliego de 21,6 × 31,4 cm formado por un par de hojas en cuarto sin cortar (fig. 44). La izquierda lleva por título **PRETENSIONES DE LAS CASADAS** (en el pie: *Barcelona.- Imp. del H. de J. Gorgas.- 1866*) y la derecha **PRETENSIONES DE LOS MARICAS** (en el pie: *Se halla de venta en casa Miguel Sala, calle de Copons, núm. 7*), del que se conoce otra edición idéntica, aunque con distinto tipo de orla tipográfica, de 1869 (CDCPT/VEN-339 y BC/Ro 203 B).

En **Pretensiones de las casadas** (fig. 45), el grabado de Noguera (9,2 × 13,4 cm) presenta en el centro a una mujer (a la izquierda) y un hombre (a la derecha) disputando por los pantalones; sobre ellos, en una nube, el demonio de la discordia con una serpiente enroscada en su brazo derecho y una antorcha encendida en la mano izquierda (con la que atiza el fuego de la disputa) al lado de la mujer y, en un primer plano, otra de mayor edad que, subiéndose la falda, enseña los pantalones que lleva puestos debajo de ella; al lado del hombre, otro (también mayor que el primero) sin ellos, y tanto una



Fig. 45. La disputa por los pantalones (CDCPT)

como otro parecen advertir a los jóvenes con su dedo levantado, en el suelo, una chistera y un bastón (el caos)<sup>23</sup>. En el texto, enmarcado con una orla tipográfica (tipo 3), versificado y a dos columnas, los dos mayores hacen recomendaciones a la pareja para que no cejen en su disputa hasta el final.

**(La mujer)**

No hagas caso de razones...  
Si quieres hacer papel,  
Ponte, querida, Isabel,  
De Juanito los calzones;  
Tira, no te desazones  
Ni te ablandes a su queja;  
Tira, amiga, que ya ceja,  
Y sin calzas un marido  
Es galán, es muy cumplido  
Y más manso que una oveja.

**(El hombre)**

No entres Juan, en condiciones  
Deja que lllore y que grite  
Hasta que se desgañite,  
Pero guarda los calzones;  
No hagas caso de ficciones  
Que el llanto y la risa toma  
La mujer siempre por broma;  
Ya ves, Juan, yo como estoy,  
Como caminando voy  
De Bañolas hasta Roma.

23 FONTBONA, Francesc: *La xilografia a Catalunya entre 1800 i 1923*. Biblioteca de Catalunya. Barcelona 1992, pág. 96, lám. 57.

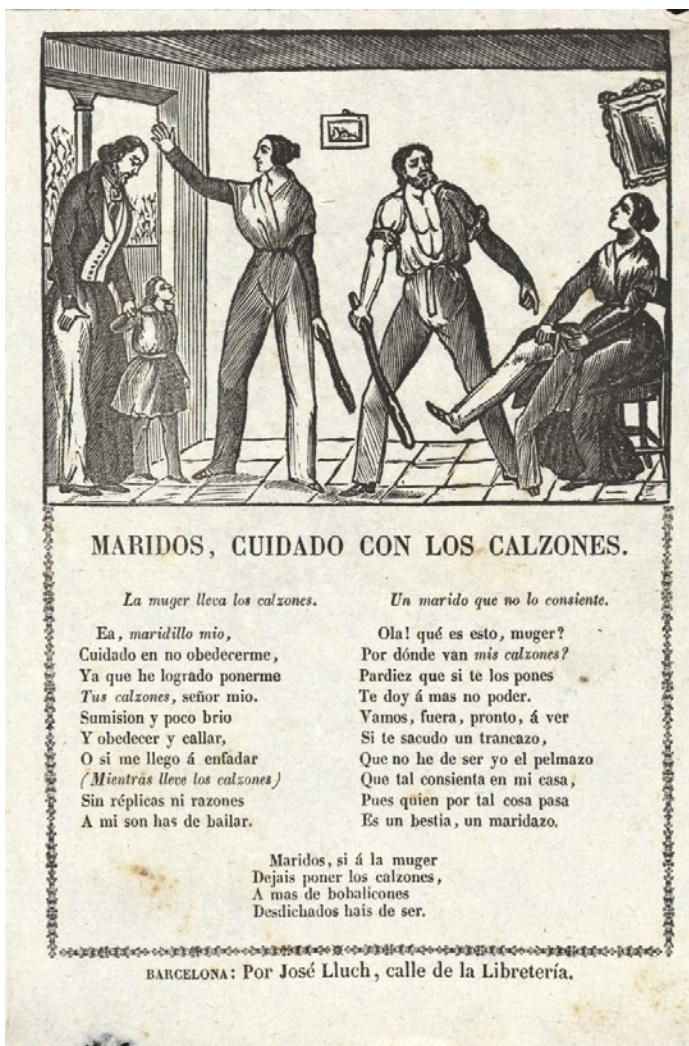


Fig. 46. El tema de la mujer y los pantalones tratado por José Lluch (CDCPT)

el primer dibujo) y *Ola! Que es esto mujer? / Por dónde van mis calzones? / Pardiez que si te los pones / Te doy a más no poder. / Vamos, fuera, pronto, a ver / Si te sacudo un trancazo, / Que no he de ser yo el pelmazo / Que tal consienta en mi casa, / Pues quien por tal pasa / Es un bestia, un maridazo* (para la segunda ilustración) rematando, a modo de conclusión: *Maridos, si a la mujer / Dejáis poner los calzones, / A más de bobalicones / desdichados hais de ser.*

En la composición de su grabado, Noguera debió tener como referente las ediciones que sobre este tema se hicieron en Francia y Alemania en las primeras décadas del siglo XIX<sup>24</sup>, como la de Pellerín (Épinal, c. 1837): **GRANDE QUERELLE entre le mari et l'épouse a qui portera la culotte et commandera dans le ménage**<sup>25</sup>, o la alemana, publicada en esos mismos años por G. N. Renner & Comp. en Nuremberg, número 681, con el título de **GROSSER ZANK** (fig. 47), en las que aparecen todos los

Esta ilustración, tal y como se ha descrito, no se ha vuelto a encontrar en ninguna de las series de editores e impresores de hojas de abanico presentes en las colecciones consultadas, aunque sí otro conceptualmente similar: **MARIDOS, CUIDADO CON LOS CALZONES**, editado por José Lluch, (CDCPT/VEN-441) y reeditado posteriormente por la imprenta Llorens (CDCPT/VEN-385) y más tarde por Cristina Segura, vda. de A. Llorens, ya a finales del siglo XIX (CDCPT/VEN-556). En esta reedición se muestran dos escenas contrapuestas: a la izquierda, la mujer, de pie, lleva los pantalones puestos y un palo en una mano a la vez que con el brazo levantado amenaza al marido quien, con faldas y un niño de su mano, baja sumiso la cabeza; la escena de la derecha, por contra, muestra al hombre de pie con un gran palo en la mano amenazando a la mujer para que no siga poniéndose sus pantalones (fig. 46). Sus textos son también suficientemente elocuentes: *Ea, maridillo mio, / Cuidado en no obedecerme, / Ya que he logrado ponerme / Tus calzones, señor mio. / Sumisión y poco brio / Y obedecer y callar, / O si me llevo a enfadar / (Mientras lleve los calzones) / Sin réplicas ni razones / A mi son has de bailar* (para

24 Para Christine Bard, «este es un tema central durante al primera mitad del siglo XIX en Francia como contrapartida de los rigores del Código de Napoleón». En BARD, Christine: *Historia política del pantalón*. Colección Ensayo, 87. Tusquets Editores. Barcelona, 2012, pág. 109.

25 PERROUT, René: *Trésors des images d'Épinal*. Éditions Jean-Pierre Gyss. Rosheim, 1985, pág. 78.



Fig. 47. Edición alemana de la lucha por los pantalones (c. 1837)

elementos, incluido el diablo de la discordia sobre ellos con antorchas en sus manos, y a los que se añaden otros más que Noguera no incorpora —como un niño y una niña de rodillas en el suelo con las manos juntas en actitud de súplica junto al hombre (padre) y la mujer (madre), respectivamente— y los textos junto o sobre los personajes que se sacan fuera de la escena y colocan debajo. Se inspira, pues, en los ejemplares más antiguos del siglo XIX de este tema ya que, a partir de 1850, en los principales modelos de referencia europeos (tanto los pliegos de Pellerin como en los de Pinot) se eliminará el diablo, la escena se desarrollará en el interior de la casa (la cocina), los contendientes blandirán bastones, palos o cucharones, se incorporarán nuevos personajes a la escena —un perro junto a la mujer (que en el caso de Pinot, muerde y tira de su delantal) y un gato junto al hombre, así como una mujer que contempla la escena desde la calle por una ventana— o se modificarán otros como los niños que no aparecen en actitud suplicante sino apaciguadora, la niña tirando de la chaqueta del padre y el niño junto a la madre<sup>26</sup>.

Impresos que, en Francia, formarán parte de un conjunto de pliegos satíricos y de crítica social muy populares que, con escasas modificaciones (ya que algunos procedían de siglos anteriores), pervivirán a lo largo de todo el siglo XIX como *L'arbre d'amour* o *Le moulin merveilleux*<sup>27</sup>, *Le credit es mort*, *les*

26 MISTLER, Jean; BLAUDEZ, François y André JACQUEMIN: *Épinal et l'imagerie populaire*. Librairie Hachette, 1961, pág. 160.

27 PERROUT, René: *Trésors...* Op. cit., págs. 76 y 114, respectivamente.

**mauvais payeurs l'ont tué** o **Le grand diable d'argent, Patron de la finance**<sup>28</sup>, o las más conocidas y populares **Escalas de la vida**, representaciones que, a excepción de esta última de las que las dos realizadas (del hombre y de la mujer) por Baltasar de Talamantes (ya a finales del siglo XVIII) son unos magníficos ejemplos<sup>29</sup>, se encuentran muy escasamente presentes en las series iconográficas españolas y, por supuesto, nunca con sus formatos y diseños.

Los antecedentes de esta representación, la disputa por los pantalones entre la mujer y el hombre, se documentan ya en varios manuscritos iluminados franceses del siglo XIV, como los de **Voeux du Paon** (realizado hacia 1350) o en el libro de **Heures de Jeanne d'Evreux** (hacia 1325-1328)<sup>30</sup> y en un buen número de misericordias de los coros de distintas catedrales, abadías y colegiatas francesas como las de Rouen (realizadas entre 1457 y 1469), la colegiata de Villefranche-de-Rouergue (1473-1487), la abadía de Saint Lucien de Beauvais (1492-1500) o la colegiata de Hoogstraeten en Campire (realizada entre 1531 y 1548 por Albrecht Gelmers)<sup>31</sup>. También en España, se encuentra un motivo similar y en esta misma línea en dos misericordias de la catedral de León; en la primera, una mujer enseña los pantalones debajo de sus faldas amenazando con una rueca al hombre que aparece en la segunda hilando<sup>32</sup>.

Los ejemplares impresos españoles que conocemos con este motivo se reducen al grabado coloreado que lleva por título **LA DUEÑA DE LOS CALZONES**<sup>33</sup>, una hoja de 20,4 × 26,6 cm y huella de 18,7 × 22,1 cm en la que no consta ni nombre del autor ni otros datos tipográficos relativos a su estampación. El dibujo muestra a una mujer y un hombre que se disputan los calzones o pantalones de este, contienda que, simbólicamente, se traslada también a un perro y un gato que, en el ángulo inferior izquierdo, pelean por una tajada de carne; a la derecha, una silla caída en el suelo completa la escena (fig. 48). Además del título, la ilustración se acompaña de dos textos, uno en el ángulo superior derecho, dentro del recuadro que la delimita:

28 ADHÉMAR, Jean y otros: *Imagerie populaire française*. Electra. Milán, 1976, figs. 115 y 116.

29 IMPRENTA VALENCIANA. *Siglos XVIII-XIX*. Catálogo de la Exposición del mismo título. Fundación Carlos de Amberes. Valencia, 2006, págs. 24-31.

30 BURREAU, Pierre: «La "Dispute pour la culotte": Variations littéraires et iconographiques d'un thème profane (XIII-XVI siècle)». En *Le miroir des misericordes, XIII-XVII siècle. Actes du Colloque. Medievale, vol. 14*, 1995, págs. 121, 122 y 123 y figs. 4 y 5, respectivamente.

31 BURREAU, Pierre: «La "Dispute pour la culotte"...». Op. cit., págs. 114, 118, 119 y 120 y figs. 1, 2 y 3, respectivamente para las tres primeras.

32 MATEO GÓMEZ, Isabel: *Temas profanos en la escultura gótica española. Las sillerías de coro*. CSIC, Instituto Diego Velázquez. Madrid, 1979, pág. 293 y figs. 277-278.

33 Museo de Historia de Madrid. Sig. IN 4914. CARRETE, Juan; DIEGO, Estrella de y Jesusa VEGA: *Catálogo del gabinete de estampas del Museo Municipal de Madrid. I. Volumen segundo. Grabado 1550-1820*. Ayuntamiento de Madrid. Concejalía del Cultura. Madrid, 1985, pág. 508, n.º 93.



Fig. 48. Grabado coloreado del Museo de Historia de Madrid

¡Ay qué risa! Qué jarana  
En casa de Don Miguel  
Pues tener las bragas de él  
Quiere hoy su esposa Juana.  
¿Es Marido o es Cimbel?

Y otro, abajo, más extenso y dialogado:

Mujer.- Pues hombre no sabes ser / Yo me he de poner las bragas.

Marido.- Las costuras te harán llagas / Déjate de eso mujer.

Mujer.- Ahorrémonos las razones: Yo puedo y me da la gana / el traer tarde y mañana /  
Mejor que tú los calzones.

Marido.- Que no quiero... suelta arpía / Basilisco... bruta... necia.

Mujer.- A quien tanto así me aprecia / Con este bastón daría.

Para finalizar con la siguiente moraleja a modo de conclusión:

Maridillos insensatos  
Si felices queréis ser  
Miraos hombre y mujer  
En estos vivos retratos.

El grabado se encuentra en sintonía con otros de la época (primer tercio del siglo XIX) como **El elegante petimetre o el lechuguino en su tocador**<sup>34</sup>, **El joven del día o el lechuguino sin máscara**<sup>35</sup>, **Modo de ajustarse el corsé**<sup>36</sup>, **Caricatura universal**<sup>37</sup> o **El perfecto Currutaco**<sup>38</sup>.

Parece más que evidente que este motivo pertenece al ámbito de la inversión que muestra la iconografía del mundo al revés, en las manifestaciones de travestismo y por extensión en el caos que conceptualmente siempre sugieren. Sin embargo, estas imágenes *de inspiración misógina y expresión de lo impensable y de lo que conviene evitar*, como señala Bard<sup>39</sup>, poseen, además, una carga no solo simbólica sino real y práctica a través de la cual se manifiesta también el deseo de la mujer por adquirir un mayor grado de autonomía, libertad y, cómo no, influencia y poder no solo en el ámbito doméstico sino, y más importante, en el social; un deseo que se plasma en la tenaz disputa con el hombre por esta prenda de vestir, el pantalón, tradicionalmente usada en exclusiva por él y para quien también tiene esta misma carga simbólica, de ahí su resistencia a ser despojado de él.

Y es que, aunque la mujer como poseedora de los pantalones (calzas o calzones) también aparece frecuentemente representada en los impresos de imaginería popular europeos, y en especial en los que desarrollan el tema de **El mundo al revés** —donde ya se encuentra presente en los primeros grabados italianos de mediados del siglo XVI<sup>40</sup>—, y continuarán apareciendo hasta su desaparición, hay, al menos, dos aspectos diferenciadores a considerar en este motivo que lo hacen peculiar. Primero, porque como tal no aparece en ninguno de los pliegos de imágenes europeos del mundo al revés impresos, donde sí aparecen de forma reiterada otros en los que el cambio de papeles es evidente y claro: las mujeres soldado y el hombre hilando o cuidando los hijos, la permuta de vestidos entre uno y otro o, en algunos casos extremos, la mujer amenazando o directamente golpeando al marido con un palo. En segundo lugar, el motivo, a diferencia de los del mundo al revés, presenta una acción, la lucha por el pantalón, que, aunque parece más que evidente cómo va a acabar (la mujer a su lado enseñando los pantalones debajo de su falda así lo indica), supone una escena activa y dinámica entre los personajes representados, mientras que las del mundo al revés muestran hechos consumados. En el primer caso, se trata de una acción por subvertir el orden establecido, mientras que en las imágenes del mundo al revés ese orden ya se presenta invertido y tan imposible de llevarse a cabo como el resto de los motivos que aparecen junto a él.

34 BOZAL, Valeriano: *El grabado popular en el siglo XIX*. Summa Artis, vol. XXXII. Espasa Calpe SA, Madrid, 1988, pág. 346, fig. 441.

35 VEGA, Jesusa: *La estampa culta en el siglo XIX*. En Summa Artis, vol. XXXII. Espasa Calpe SA, Madrid, 1988, pág. 166, fig. 193.

36 CARRETE, Juan; DIEGO, Estrella de y Jesusa VEGA: *Catálogo del gabinete de estampas...* Op. cit., pág. 506, n.º 90a y 90b.

37 CARRETE, Juan; DIEGO, Estrella de y Jesusa VEGA: *Catálogo del gabinete de estampas...* Op. cit., pág. 511, n.º 99.

38 CARRETE, Juan; DIEGO, Estrella de y Jesusa VEGA: *Catálogo del gabinete de estampas...* Op. cit., pág. 507, n.º 90c.

39 BARD, Christine: *Historia política...* Op. cit., pág. 108.

40 TRISTAN, Frédérick: *Le monde à l'envers*. Hachette. Milán, 1986, pág. 91, fig. 93.

Por otro lado, en las representaciones del mundo al revés, aunque a la mujer se la presente como soldado en la guerra, haciendo guardia, saliendo a cazar, o en juegos masculinos, casi siempre se viste con falda y solo en dos ediciones con pantalones: son el pliego toscano de principios del XIX y en el parisino de Pillot, también en los primeros años de este siglo.

Durante el siglo XIX, en los pliegos de aleluyas españoles del mundo al revés la mujer aparecerá con pantalones (vestida de hombre y el hombre de mujer) en un motivo tipo descrito como **Los sexos cambiados** o **Los trajes variados**<sup>41</sup>, como uno más de los que desarrollan el tema del cambio de papeles entre el hombre y la mujer, junto a otros como **Suerte del casado**, que así se llama en estos al cambio de papeles, **Marido trae lumbre**<sup>42</sup> o **El Nuevo juego del billar** y **El juego de la pelota**<sup>43</sup>, en los que se representa a la mujer realizando actividades, en este caso lúdicas, propias y exclusivas en aquellos momentos del hombre. Aunque el paradigma del uso de los pantalones por la mujer (ya que todas ellas los utilizan como prenda habitual de vestir, en contraposición al hombre que lleva falda) se encuentra en el pliego **Perico Ventolera en la Luna**<sup>44</sup>, en el que las mujeres desempeñan todas las actividades sociales del hombre incluidas las políticas y militares (fig. 49), y no por casualidad —ya que la Luna es uno de los símbolos más potentes de lo femenino, en contraste con lo que sucede en la Tierra—, allí son ellas las que detentan el poder, en un nuevo planteamiento imposible de mundo al revés ya que, a pesar de todo, la posibilidad de que esto ocurra, como sucede con otros muchos motivos de este tema, es tan fantástico como que el Sol y la Tierra caminen por el suelo, que los peces vuelen o que los barcos naveguen por la tierra, motivos que son asociados a estos otros en una proyección gráfica sutil y perversa al presentar un hecho posible junto a otros que no lo son.

Por todo ello, aunque la escena se encuentra en el ámbito de los motivos del mundo al revés, quizá no habría que considerarla única y exclusivamente como propia de este tema, ya que su mismo planteamiento iconográfico, contenido simbólico, e incluso su formato impreso, lo particularizan y hasta lo alejan de él, pues el pantalón o calzón masculino es más que una mera prenda de vestir, es el símbolo del poder y virilidad del hombre cuya manifestación incluso traspasa el lenguaje icónico para pasar al verbal en expresiones del lenguaje coloquial como *llevar los pantalones*, *vestirse por los pies*, *ser un calzonazos* o *bajarse los pantalones*.

Y si en la primera de las hojas del abanico es la mujer la que disputa los pantalones al hombre, en la segunda (derecha) —la ilustración, también de Noguera (9,2 × 13,1 cm)— es, por contra, el hombre el que forcejea con la mujer por el aventador del fuego y, además, en la cocina ante la presencia de otras

41 SIN TÍTULO (El mundo al revés). Ildefonso Mompíe. Valencia, 1823, cuadro 1. EL MUNDO AL REVÉS. Ildefonso Mompíe. Valencia 1831, cuadro 37. EL MUNDO AL REVÉS, N.º 1. Tomás Bellver. Játiva, Valencia, 1858, cuadro 33. NUEVO MUNDO AL REVÉS, N.º 82. Antonio Bosch. Barcelona (s. a.), cuadro 13. EL MUNDO AL REVÉS, N.º 7. Imp. Llorens. Barcelona (s. a.), cuadro 38. EL NUEVO MUNDO AL REVÉS, N.º 1. José Clará (s. a.), cuadro 14. EL MUNDO AL REVÉS, N.º 1. José M.ª Marés. Madrid, 1860, cuadro 37. AL REVÉS DEL MUNDO, N.º 86. Tabernillas. Madrid (s. a.), cuadro 38. EL SIGLO QUE VIENE, N.º 117. Litografía Boronat. Madrid (s. a.), cuadros 3 y 4.

42 EL MUNDO AL REVÉS. Ildefonso Mompie. Valencia, 1831, cuadro 19. NUEVO MUNDO AL REVÉS, N.º 82. Antonio Bosch. Barcelona (s. a.), cuadro 19. EL MUNDO AL REVÉS, N.º 1. José M.ª Marés. Madrid. 1860, cuadro 19. EL MUNDO AL REVÉS, N.º 129. Litografía Fernández. Madrid (s. a.), cuadro 26 y EL SIGLO QUE VIENE, N.º 117. Litografía Boronat. Madrid, (s. a.), cuadro 7.

43 SIN TÍTULO (El mundo al revés). Ildefonso Mompie. Valencia, 1823. Cuadros números 15 y 22.

44 PERICO VENTOLERA EN LA LUNA, N.º 127. Impreso en Madrid por la litografía Fernández en la última década del siglo XIX. 48 viñetas.





dos, una a cada lado de ambos (fig. 50). El texto, igualmente enmarcado en una orla tipográfica como la anterior, versificado y a dos columnas, vuelve a presentar las razones de la disputa entre el hombre y la mujer; la primera estrofa corresponde al hombre y la segunda a la mujer:



Fig. 50. Pretensiones de los maricas (CDCPT)

**(El hombre)**

Pues no lo dejo, mujer,  
Y acábese la jarana;  
Por un tanto a la semana  
Yo te daré de comer.  
Pesetas puedes coger,  
Magdalena, trabajando;  
Con que así ve preparando  
El modo de manejarte,  
Que yo no he de preguntarte  
Cómo, ni dónde, ni cuándo.

**(La mujer)**

No dejo el aventador,  
Que es costumbre de la vida  
El que arregle la comida  
La mujer: vaya un valor;  
No lo dejo, no señor;  
Que siendo yo tu mujer,  
Todo tu empeño ha de ser  
El trabajar para mí,  
Que yo con cuidarte a ti  
Bastante tengo que hacer.

Este planteamiento, surgido de la propia estructura formal del abanico (en este caso, dos hojas con motivos contrapuestos), es, si cabe, mucho más original y atrevido que el primero ya que, aunque conceptualmente pudiera parecer como perteneciente al mismo tema, la cuestión planteada aquí

conlleva una mayor subversión de la realidad que la expuesta por aquel. Tanto es así que, si del primer motivo encontramos escasas referencias, de este no se ha documentado ninguna, al menos en el campo de los impresos populares españoles.

A diferencia de su hoja antagonica en la que se presenta a la mujer, o al menos a un tipo de mujer con una fuerte personalidad y carácter (tanto que es capaz de pelear con el hombre para arrebatarse sus pantalones), en esta, por el contrario, al hombre se le muestra, y así se indica en el título, como un marica, en una acepción relativa no tanto a su sexualidad sino a su carácter, pues ya desde mediados del siglo XVIII en adelante (hasta finales del siglo XIX), con esta palabra, usada de forma peyorativa, se hacía referencia al hombre cobarde, amilanado, pusilánime, de pocos bríos y sin iniciativa fácilmente manejable por otros<sup>45</sup>, atributos, algunos de ellos, que se encuentran próximos a los tópicos femeninos e incluso de la condición que la mujer tiene de sí misma en la época, de ahí que ella en su respuesta contraponga el escaso valor que tiene el hacer la comida con el trabajo del hombre, reconociendo así y dejando claro cuál es el papel de cada uno en la casa y fuera de ella.

Vuelve a plantearse así, de nuevo, la subversión del orden establecido a través del cambio de papeles entre el hombre y la mujer, aunque, en este caso, es el hombre el que disputa con la mujer por el aventador como símbolo de sus pretensiones, presentando a este no como un luchador por la igualdad entre los sexos (como pudiera parecer al mandar a su mujer a trabajar y hacer él la comida) sino como un ser débil, acobardado e incapaz de enfrentarse a los trabajos de su condición, prefiriendo la seguridad de la casa y el desempeño en ella de las tareas de la mujer (afeminado), dejando en sus manos, incluso, la libre disposición y uso del dinero, una actitud que se ridiculiza a través del grabado y texto en una exposición que llega ser misógina, patriarcal e incluso homofóbica, muy propias del momento.

A pesar de todo, y teniendo en cuenta que ambas hojas se presentan no desde planteamientos reivindicativos de la lucha entre la igualdad de sexos, sino humorísticos y de sátira social, sí es de reconocer que la mera exposición de los mismos supone ya, de hecho, una novedad y una actitud cuando menos diferente a la imperante, fruto quizá de la etapa socio-política en la que se producen (el sexenio democrático), y de lo que es una buena prueba el reducidísimo número de representaciones que hay de estos motivos en los repertorios iconográficos españoles.

---

45 *Marica* es el hipocorístico de María, nombre femenino por excelencia, y que ya en el Diccionario de la Real Academia Española de 1734 «se llama al hombre afeminado y de pocos bríos que se deja supeditar y manejar, aun de los que son inferiores». *Mariquita* como derivado de marica aparece registrado en el DRAE como diminutivo de María en 1869, y como diminutivo de marica en 1884. (PIMENTEL, Antonio: *Sodomitas, maricas y bujarrones. Una aproximación léxico-semántica a los términos de homosexualidad masculina*. 2013).

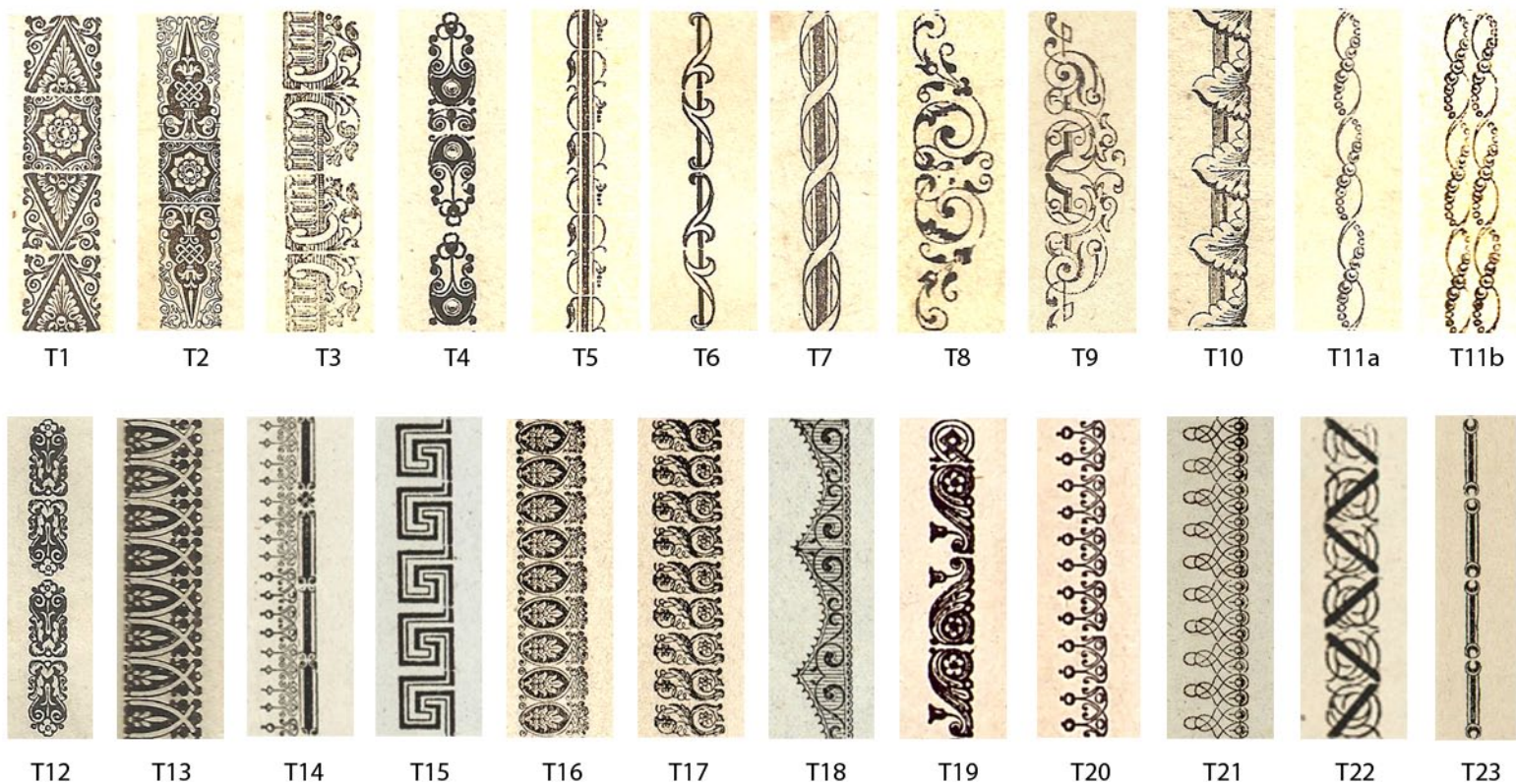


Fig. 51. Tipos de orlas tipográficas presentes en las hojas para abanicos editadas por Miguel Sala

## D) ALGUNAS CONSIDERACIONES FINALES

La actividad editora de Miguel Sala, según muestran sus pies de imprenta, abarcó, al menos, un amplio lapso de tiempo de veinte años (los comprendidos entre 1855 y 1875), a los que, sin duda, habría que añadir un margen indeterminado anterior y posterior a ellos, alcanzando su mayor productividad en la década de los 60.

Sus hojas presentan el diseño característico de este tipo de impresos, que mantiene casi como una constante: en la parte superior, la ilustración que ocupa una superficie media aproximada de un 50% del total de la mancha; a continuación, el título y el texto enmarcados con una orla tipográfica, y debajo de ella, los datos de impresión. La excepción la constituyen dos modelos diferentes a este presentes en un reducido número de ejemplares. El primero, en *La danza moderna. Can-can = La danza antigua* y en *Poder del amor – Los esposos* que, aunque se editaron agrupadas dos a dos siguiendo este mismo tipo, también se imprimieron sueltas en dos pares de hojas en las que en una de ellas se dispone en el centro única y exclusivamente el dibujo y en la otra el texto (en ambos casos, sin ningún tipo de elemento decorativo), y el segundo, en otras tres más (*Batalla de Castillejos*, *Batalla de Tetuán* y *Las criadas bojas*) en las que en una de sus hojas la ilustración ocupa la totalidad de la página y el texto, enmarcado o no, en la otra.

En el modelo tipo, las orlas tipográficas no solo constituyen su principal elemento decorativo sino que, además, cuando ambas hojas comparten un mismo tipo, ayudan a conseguir la uniformidad del par de hojas (y por tanto del abanico) y posiblemente sean un elemento diferenciador entre imprentas

o series de los distintos editores, e incluso aportan datos cronológicos si puede llegarse a establecer alguna relación entre determinados tipos y ediciones.

Estas se componen a partir de hierros (tipos) que se combinan entre sí, ya sea un solo motivo colocado sucesivamente de forma reiterada al que se añaden los esquineros correspondientes o en alternancia con otros, con los que se han compuesto los 23 tipos distintos de orlas que se han registrado en las hojas analizadas hasta ahora de Miguel Sala (fig. 51).

Los más empleados han sido los números 5, 6, 10, 12 y 13. En algunos títulos, se han utilizado orlas distintas en las diferentes ediciones, como sucede con *¡Ellas! = ¡Ellos!* (tipos 4 y 5) o *La dama de aficionados = El galán de aficionados* (tipo 2 y 14), y es muy frecuente, en algo más del 50% de los casos, que las dos hojas del par posean un mismo tipo de orla, como sucede en: *La Mola de Mahón = La independencia española* y *Guerra al miriñaque = Guerra a las mangas* (tipo 2), *Julieta = Romeo y Juan soltero = Juan casado* (tipo 6), *Fausto = Fausto* (tipo 10), *República-Monarquía = Libertad-Igualdad-Fraternidad*, *La danza antigua = La danza moderna* (tipo 12), *Sin título = La heroína de Gaeta*, *Amor a espadas-Amor al palo = Amor al oro-Amor a copas* (tipo 13) o *La dama de aficionados = El galán de aficionados* (tipo 14), solo por citar algunos de ellos. Dos motivos alternándose en pares distintos se encuentran en *Los bobos* (tipo 8) = *Las bobas* (tipo 9) y *Matrimonio feliz* (tipo 8) = *Matrimonio del día* (tipo 9).

Como generalmente ocurre en la mayor parte de los impresos populares, la morfología y funcionalidad de las hojas de abanico tienen, entre otras, la peculiaridad de no estar sujetas a un modelo de contenidos riguroso sino que, por el contrario, en ellas irán apareciendo, junto a temas recurrentes como los literarios o costumbristas, otros que eran la novedad de ese momento: una acción militar (*La batalla de Castillejos*), acontecimiento político (*La llegada de Alfonso XII a Barcelona* o *la Manifestación proteccionista*), social (la presencia del acróbata Blondin) o de moda (*Guerra al miriñaque* y *Guerra a las mangas*), conformando así un amplio repertorio temático que constituirá un magnífico y variado escaparate social de la época.

Uno de los temas más presentes en estas hojas es el que muestra, desde distintos planteamientos, la relación hombre-mujer, bien sea dentro del matrimonio o fuera de él. Así, la contraposición más directa entre hombres y mujeres, en este caso solteros, se hace en *¡Ellos! = ¡Ellas!*, con unos textos en los que se contrasta la incapacidad del hombre para llevar a cabo las tareas domésticas (eso sí, después de haberlo intentado y con moraleja final: *Solteras, echad la red, / aquí hay cuatro arrepentidos, / que os aseguro serán / los cuatro buenos maridos*) con las argucias femeninas para atrapar en la ratonera (como así se expresa en la ilustración) al posible pretendiente o incauto soltero.

Esta necesidad de buscar marido y, a ser posible, un buen partido, se encuentra en *Las tías*, donde una de ellas recomienda y aconseja a las jóvenes sobrinas que no desprecien las oportunidades que se les presenten, pues los años pasan muy pronto —*Y os vais a quedar por tías* (como ella, solteras)—.

La locuacidad de la mujer se plasma en las hojas *Ya som felissas = Un congrés*, en las que se muestra a un grupo de lavanderas, saliendo del lavadero o lavando en él, charlando animadamente entre ellas contándose los sucesos y acontecimientos de la vecindad.

Estos planteamientos y consideración de la mujer, tan propios del momento, tienen, sin embargo, un pequeño contrapunto en las hojas *Porvenir de la mujer = No más ganga*. En la primera, con el comienzo tan rotundo de: *Hora es ya de que en España, / Tengamos bien preparada / La instrucción de la mujer, / Sea soltera o casada [...]*, se expone que si la mujer queda huérfana, o viuda, ha de trabajar muy duro para sacar un escaso jornal con el que malvivir, mientras que si sabe leer y escribir y hacer

cuentas puede llegar a estar bien colocada detrás de un mostrador en una tienda, cuestión esta que se desarrolla más ampliamente en el texto de la hoja siguiente, *No más ganga*, en la que se propone el cambio por mujeres, ya que lo harán mejor, de muchos dependientes que no saben atender adecuadamente a los clientes.

La diferencia entre los dos estados (soltero-casado), en este caso del hombre, se recoge en el par de hojas *Juan soltero = Juan casado*; en la primera a modo de advertencia sobre el matrimonio, y la segunda sobre el resultado de una mala elección.

Otro contraste matrimonial, en este caso cargado de contenido, es el que presentan las hojas *Matrimonio del día = Matrimonio feliz*. En la primera, un hombre y una mujer junto al brasero en una casa acomodada (la mujer rodeada de un grupo de perros, un gato y un loro en una jaula, y el hombre leyendo plácidamente un libro) se lamentan de su infecundidad, mientras que, en la segunda, vemos dos hombres y dos mujeres entre siete niños en una humilde vivienda.

El hecho de estar formado cada abanico por un par de hojas permite desarrollar un tema cualquiera presentando dos aspectos del mismo. Es lo que sucede en *El llanto de la viuda = Cambio de papeles*, en cuya primera hoja se presenta el desconsuelo de la joven viuda por la muerte del marido y en la segunda, de paseo por el parque siendo admirada por dos galanes. Es interesante, no obstante, comprobar cómo este mismo planteamiento vuelve a encontrarse en *Seguir la corriente = Llanto del viudo*, donde se presenta el mismo tema, aunque aquí es el hombre (el viudo) el que se lamenta profundamente de la muerte de la esposa, mientras en la hoja siguiente se le presenta cortejando a una mujer en el parque.

Esta dualidad y contraste en los planteamientos en la relación hombre-mujer en el ámbito doméstico es la que también se encuentra en el par *Pretensiones de las casadas = Pretensiones de los maricas*, que ya ha sido analizada detenidamente.

Y cómo no, la infidelidad de la mujer, en *Toros en casa*, con el remate final del texto: *Marido que vas a los toros / Lleva contigo la esposa, / Mira que es mu fácil cosa, / Salgas toro tu también*.

Y dos pares de hojas más que tienen a la mujer como centro, en un caso para resaltar su papel de ejemplar (como en *La heroína de Gaeta*, que resalta el valor de la reina de las Dos Sicilias en la defensa de la fortaleza de Gaeta) y en el otro (*Las criadas bojas o Las patxas letxuguinas*) en la que se ataca a las criadas que se visten y arreglan para no parecerlo cuando salen a la calle, aunque, en este caso, el tema presenta más una cuestión de convencionalismo social: las criadas son criadas y han de vestir como tales, no como señoras.

Todos estos planteamientos, muy propios de la época, podrían tener su colofón en el determinismo que tal relación suponía y que se resume en el final de *Necesidades humanas*, en cuya ilustración se muestra al marido afeitándose tranquilamente mientras la mujer está a punto de dar a luz: *No lejos tenéis que ir / Si igualdad queráis hallar, / La mujer ha de parir / Y el hombre se ha de afeitar*.

La mujer y el hombre por igual también serán blanco de las críticas satíricas por el deseo de algunos de ellos de ir a la última moda. Así sucede en *Los bobos = Las bobas* y, en especial, en el uso del miriñaque en las mujeres y de las mangas anchas en los hombres, como se recogen en *Guerra al miriñaque = Guerra a las mangas* y *Lo que esconde el miriñaque = ¡Qué desengaño!*

En las hojas se recogen, además, aspectos de la diversión cotidiana como lugares de moda del paseo y recreo barcelonés en *Las delicias del Tívoli*, bailes, *La danza antigua (minué) = La danza moderna (Can-can)* o *Baile coreado*, canciones de moda: *El último amor (Americana)* y *El nuevo amor*

(Americana) o actuaciones extraordinarias como las taurinas de Peroy o acrobáticas *Blondin = El héroe del Niágara*. Humorísticas son *Chatos y narigudos* y *Junta dels gats*.

Referencias a obras clásicas literarias de corte romántico en *Julieta = Romeo*, *Don Juan Tenorio* o *Fausto*, junto a otras composiciones del mismo estilo como *El juramento = Cupido*, *La fuga = La cautiva* y *El fino amante = La despedida*.

Acontecimientos militares, especialmente de la guerra en África: *Batalla de los Castillejos*, *Batalla de Tetuán* y algunas acciones destacadas como *A la carga - El cabo de húsares = Arrojo de Molina - Valor de un corneta* y, en años posteriores, de la primera guerra de Cuba en *Los voluntarios catalanes = La bandera*, así como otros hechos bélicos europeos: *Caída de Napoleón = Sedán*, de la guerra franco-prusiana, *Sebastopol* o *La heroína de Gaeta*.

Y, cómo no, contenidos de crítica política: *Libertad de cultos*, *El artesano feliz*, *Políticos farsantes*, *El feliz hallazgo*, *La desunión*, *La guerra* o *Los partidos políticos*, en otras hojas se refleja la situación de cambio del momento: *República - Monarquía = Libertad - Igualdad - Fraternidad* o *República Federal = Himno federal*. *La Marsellesa* y hechos concretos que afectaron especialmente a Cataluña, como el arancel de Figuerola en *Las langostas Libre-cambistas = Manifestación proteccionista*, o de exaltación patriótica en *Viva España = Viva Alfonso XII* y *¡Atrás el extranjero! = La España*.

Un hecho a destacar en el conjunto estudiado de hojas para adulto es la total ausencia en ellas de contenidos religiosos de cualquier tipo (santos, escenas del Antiguo y Nuevo Testamento, liturgia, vía crucis, oraciones, etc.) y que sí se verán en ejemplares de otras series contemporáneas a esta, como las de Llorens o Antonio Bosch, y en algunas hojitas infantiles, donde, junto a los temas ya expuestos que presentan aquellas que originalmente se imprimieron para adulto (episodios de la guerra de África, *Caza segura*, *Los esposos* o *La gitana*), serán los juegos, la escuela o algunos aspectos de las procesiones (gigantones, romanos o sayones) los más representados.

Por lo que respecta a la ilustración, esta se encuentra, generalmente, en la parte superior de las hojas y es, casi siempre, un solo grabado, con formato horizontal sin enmarcar y, mucho menos frecuentemente, vertical o doble. Junto a este modelo se registran, no obstante, tres variantes que es preciso señalar. La primera se encuentra únicamente en las hojas filipinas que cierran su dibujo en la parte superior con un semicírculo; la segunda es la que presentan las hojas números 18 y 38 en las que este se encuentra en el centro de una de ellas y, finalmente, la tercera, aquella en la que un único dibujo ocupa la totalidad de la página (núm. 5, 6, 15 y 43).

En todos los casos, se trata de grabados xilográficos. Los dos más pequeños (de 7,1 × 10 cm) acompañan a los más grandes de las batallas de Tetuán y Castillejos, presentando el resto unas dimensiones situadas entre los 8,9 × 12,2 cm (*Necesidades humanas*) y los 10,2 × 14 cm (*¡Ellas!*). Excepcionalmente se registran tres dibujos, también de formato horizontal a plena página de 12 × 18,6 cm (*Batalla del día 4 de febrero*), 12 × 18,8 cm (*Batalla de Castillejos*) y 12,7 × 18 cm (*Las criadas bojas o las patxas letxuguinas*). Aunque el formato horizontal es el más frecuentemente empleado, el vertical también está presente en estos impresos, bien de forma individual, como en las hojas filipinas y en *Sin título (El progreso intelectual...)*, que tiene una dimensión de 10,7 × 9,1 cm, o en pareja, ajustándose para la realización de composiciones dobles en cada una de las hojas, como las cuatro de los episodios de la guerra de África —*A la carga*, *El cabo de húsares*, *Arrojo de Molina* y *Valor de un corneta*— (con un tamaño de 8,9 × 6,3 cm), las dos de *La gitana* (8,4 × 5,6 cm) y *¡Chachipé!* (8,7 × 5,7 cm) o los dobles e individuales del *Minué* (7 × 5,8 cm y 7,7 × 6,2 cm) y del *Can-can* (7,6 × 5,8 cm y 7,4 × 5,7 cm).

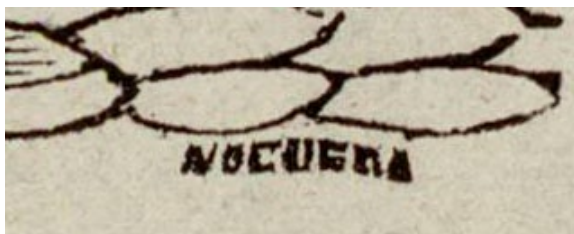


Fig. 52. Detalle de la firma de José Noguera en uno de sus grabados

quien las firma con la totalidad de su apellido con una grafía y disposición uniforme situada, generalmente, en el ángulo inferior derecho o en sus inmediaciones (fig. 52). De él son los grabados:

*Batalla del 4 de febrero*

*Batalla de Castillejos*

*El cabo de húsares*

*Arrojo de Molina*

*¡Atrás el extranjero!*

*La España*

*¡Ellos!*

*¡Ellas!*

*Guerra al miriñaque*

*Guerra a las mangas*

*El llanto de la viuda*

*Pretensiones de las casadas*

*Pretensiones de los maricas*

*Cambio de papeles*

*La fuga*

*La cautiva*

*Blondin*

*El héroe del Niágara*

*Matrimonio del día*

*Matrimonio feliz*

*Viva Alfonso XII*

*Seguir la corriente*

*Llanto del viudo*

*Porvenir de la mujer*

*No más ganga*

*Chatos y narigudos*

*Las criadas bojas o las patxas letxuguinas*

*No más pulgas*

*República federal*

*Sistema globulombipático*

*Efectos de la globulobompatía*

*Toros en plaza*

*Infantil (hoja suelta n.º 1)*

*Infantil (hoja doble n.º 2)*

En los dibujos, hay escenas de ambiente medieval como en *La Fuga* o *La cautiva*, otras en las que los personajes se visten con ropajes del siglo XVII: *El fino amante*, *La despedida*, *El juramento* y *Cupido*, siendo, no obstante, las contemporáneas las más abundantes en este repertorio.

El principal grabador, autor de la mayor parte de las ilustraciones de estas hojas, es NOGUERA, quien las firma con la totalidad de su apellido con una grafía y disposición uniforme situada, generalmente, en el ángulo inferior derecho o en sus inmediaciones (fig. 52). De él son los grabados:

*Juan soltero*

*Juan casado*

*Las coquetas*

*Las tías*

*¡Qué desengaño!*

*Don Juan Tenorio*

*Los bobos*

*Fausto*

*El fino amante*

*La despedida*

*Baile coreado*

*Las delicias del Tívoli*

*El artesano feliz*

*¡Buena educación!*

*El juramento*

*Cupido*

*Ya som felissas*

*Un congrés*

*Lo borratxo*

*Junta dels gats*

*Toros en casa*

*Caída del imperio*

*Sedán*

*El cochero*

*La lucha de Peroy*

*Peroy*

*¡Cuánto oculta el miriñaque!*

*Quevedo - Quevedo*

*Sin título - La heroína de Gaeta*

*Sorpresa*

*Lo que puede el amor*

Hay algunas hojas en las que, aunque el dibujo no aparece firmado con su asignación a este mismo autor, parece más que evidente y no solo por su estilo, sino también por asociación, como en la *Batalla*



de Tetuán o la de los Castillejos, en los que la ilustración de una hoja no lleva firma pero sí la otra a plena página, y lo mismo ocurre con los pares de dibujos que ilustran las hojas de *A la carga*, *El cabo de húsares*, *Arrojo de Molina* y *Valor de un corneta*, en las que la segunda y tercera sí llevan su firma y las otras dos no. Otro tanto habría que considerar en los pares de hojas de *Viva España*: sin nombre, pero sí su par *Viva Alfonso XII* de Noguera, y en *Las bobas*, sin nombre, pero sí *Los bobos*.

Por la cronología presente en los pies tipográficos, el autor sería el identificado por Francesc Fontbona en su obra *La xilografía a Catalunya entre 1800 i 1923* (Barcelona, 1992) como el tercer José NOGUERA (III), al que califica como «l'artista més avançat de la xilografia realista encara en ple període romàntic» y cuya producción tendrá su momento álgido en la década de los sesenta, ilustrando un amplísimo repertorio de publicaciones populares (romances y sainetes, pliegos de aleluyas, hojas de abanico y otros de tema religioso) para los principales impresores y editores del momento como Juan Llorens, Antonio Bosch o el mismo Miguel Sala entre otros<sup>46</sup>.

Otra firma que aparece en apenas unas pocas hojas es la N. (Noguera): *Amor al oro*, *¡Apunten!*, *Toros en casa*, *Julieta*, *Romeo* y en la *infantil n.º 1*, aunque son dos N. diferentes; la primera, que solo se encuentra en el par de hojas *Julieta* y *Romeo*, es grande, inclinada y de principio y final curvo, y la segunda, en el resto, es más pequeña y angulosa, inequívocamente asociada al mismo Noguera que firma con todos su apellido. Para Fransec Fontbona, la N. es característica de la segunda mitad de la década de los 50<sup>47</sup>.

Un punto que queda por confirmar y analizar es si Josep Noguera realiza estos grabados a partir de sus propios bocetos y dibujos o si, por el contrario, fueron aportados por otros artistas, aunque lo que sí es evidente es que en estas estampaciones no aparece ningún otro nombre que no sea el suyo.

Finalmente, hay un tercer grupo de hojas en las que no se encuentra ningún nombre, ni de dibujante ni de grabador. Son los pares: *Las langostas libre-cambistas* y *Manifestación proteccionista*, *Los voluntarios catalanes* y *La bandera*, *Necesidades humanas*, *Sin título* (narigudo), *La danza antigua*, *Minué* (las dos hojas), *La danza moderna*, *Can-can* (las dos hojas), las individuales: *La gitana* y *¡Chachipé!*, *El feliz hallazgo*, *El último adiós*, *El nuevo amor*, *Libertad de cultos*, *Cariños mahometanos*, *Políticos farsantes* y las siete hojas filipinas, tanto las que llevan el texto en tagalo como en castellano.

La disponibilidad de los grabados por un editor o impresor para su empleo en otras hojas o tipos de impresos puede verse aquí en *La Batalla de los Castillejos*, cuyos dibujos se emplearán después para ilustrar otro texto distinto: *El puente de Alcolea*, o en su impresión como hojitas infantiles (*¡A la carga!*, *¡Caza segura!*, *Los esposos*, etc.). En un caso (núm. 46), se ha modificado el grabado original sustituyendo las palabras que acompañaban a los hombrecillos que portaba el personaje en una edición anterior (n.º 35).

Los textos, todos ellos versificados, están compuestos en castellano, catalán y tagalo. El primero está presente en 122 hojas (90,37%), el segundo en 6 (4,44%) y el tercero en 7 (5,18%).

No se ha encontrado, ni en su totalidad ni en parte, ninguna de estas composiciones poéticas en las recopilaciones ni repertorios clásicos antiguos de romances, coplas u otras composiciones populares anónimas o cultas pertenecientes a autores reconocidos, como sí sucedía en el corpus de hojas epinalenses que estudiamos en su día, por lo que todo parece indicar que se trata de composiciones nuevas y originales creadas en exclusiva para estas hojas, hecho que no es de extrañar, puesto que

46 Francesc FONTBONA: *La xilografía...* Op. cit., págs. 76 a 95.

47 IBIDEM, pág. 84.

muchos de los temas tratados respondían a cuestiones de actualidad en su momento que se recogían como novedad, de manera que tuvieron que componerse para ellas sus textos correspondientes.

Sin embargo, también hay en ellas textos alusivos a obras literarias como Fausto, Romeo y Julieta o D. Juan Tenorio, aunque en estos casos se trata de síntesis argumentales versificadas y no de la transcripción literal de escenas concretas.

En las hojas para abanicos infantiles, estos textos quedan reducidos a cuatro versos o simplemente a una línea con el título de la ilustración, como sucede con *Carga de los Húsares*, *El cabo Pedro Mur*, *Heroicidad de Molina* y *El corneta prisionero*. De las 16 hojas, 13 llevan la cuarteta o el título en castellano y 3 en catalán.

Al establecer la relación entre ilustraciones y textos, se hace patente la completa sintonía y correspondencia absoluta que se establece entre ambos elementos, no observándose en ninguna de las hojas analizadas la falta de esta.

Uniformidad que también está presente entre los pares de hojas en los que, en unos casos, ambas se complementan o desarrollan más ampliamente un tema como sucede en *Guerra al miriñaque = Guerra a las mangas*, *Porvenir de la mujer = No más gangas*, *La cautiva = La fuga*, *D. Juan Tenorio o Fausto*, solo por citar algunos ejemplos, complementariedad que se consigue en otros a través de una ilustración a página completa en la que se representa una acción del tema tratado como sucede en *Batalla de Castillejos*, *Batalla de Tetuán* o *Las criadas bojas o Las patxas letxuguinas*. En otros casos, lo que expone es la contraposición de dos aspectos o cuestiones del tema, como en *Los bobos = Las bobas*, *¡Ellos! = ¡Ellas!*, *Matrimonio del día = Matrimonio feliz*, *Llanto del viudo = Seguir la corriente* o *Juan soltero = Juan casado*, entre otros muchos. Una relación de correspondencia tal que se manifiesta incluso en las orlas tipográficas empleadas en los pares y que el impresor también cuida al colocar tipos iguales en una y otra hoja, consiguiendo así una unidad formal que llega a ser completa cuando se utiliza el mismo tipo de letra y tamaño para sus títulos como en *¡Ellos! = ¡Ellas!*, *El llanto de la viuda = Cambio de papeles*, *D. Juan Tenorio*, *Baile coreado = Delicias del Tívoli* o *El juramento = Cupido*.

Así pues, parece más que evidente que en estas hojas se ha buscado y se ha conseguido absolutamente una unidad formal entre las hojas, no solo a través de la relación directa y estrecha entre ilustración y texto de cada una de ellas sino también con su par, una unidad formal que habrá que considerar como una característica identificativa y propia de este tipo de impresos.

Por otro lado, este hecho aporta algún dato más sobre cómo se componían estos sueltos, ya que esta unidad de criterios la establecería, muy posiblemente, el propio editor Miguel Sala quien, en función de las novedades y modas del momento o gustos de sus posibles clientes, proponía y encargaba, tanto al dibujante (José Noguera), como al escritor de los textos, la realización de unos contenidos textuales e ilustraciones propios y originales para el tema sugerido, hecho que vendría a aclarar, al menos en este corpus de materiales, una cuestión muy presente en los impresos populares, como es la supeditación de los textos a las imágenes o viceversa, ya que, en este caso, parece que ambas van a la par.

# Lámalo compartir Lámanos futuro

**Caja España y Caja Duero** hemos dicho sí a crear juntas un gran futuro. Nace una nueva Caja, abierta a todos, en la que sumamos nuestras fuerzas para ofrecerte cada día el mejor servicio.

**Caja España** 

**Caja Duero** 